

↗ DOMETIC

MOBILE COOLING

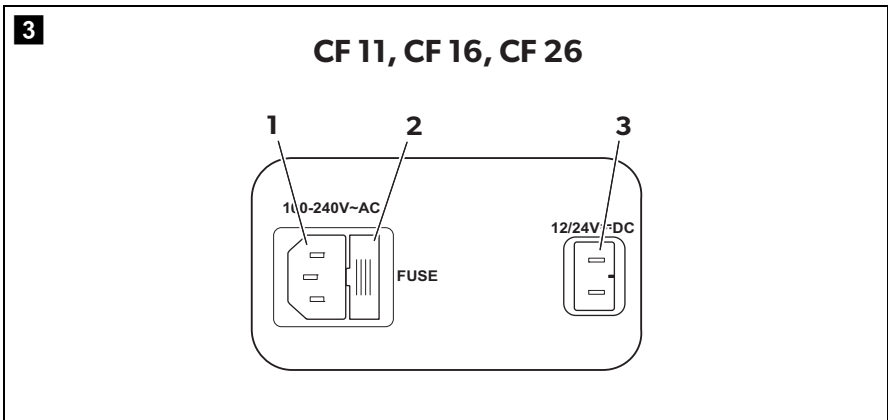
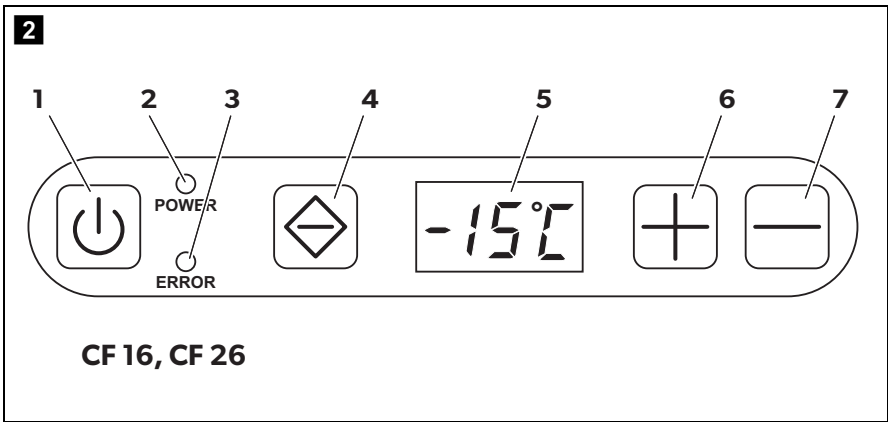
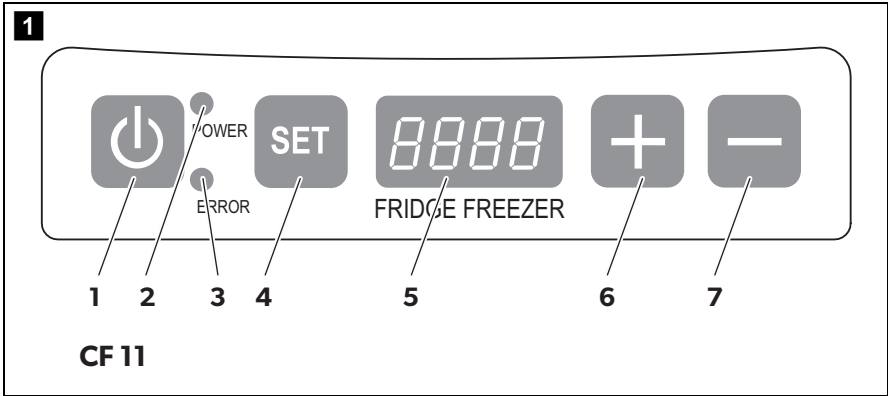
CF

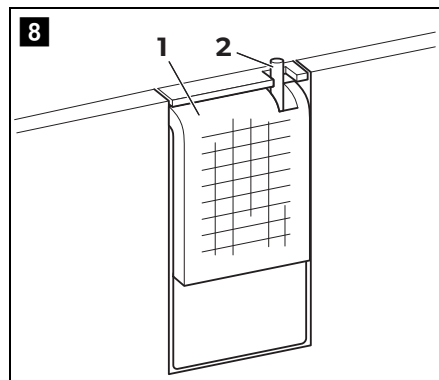
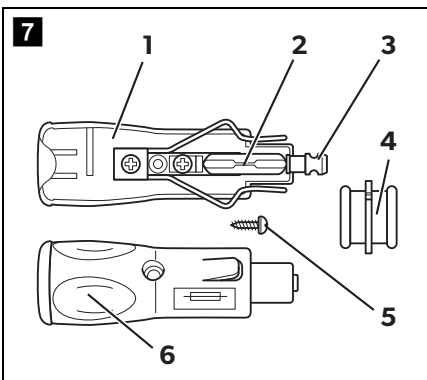
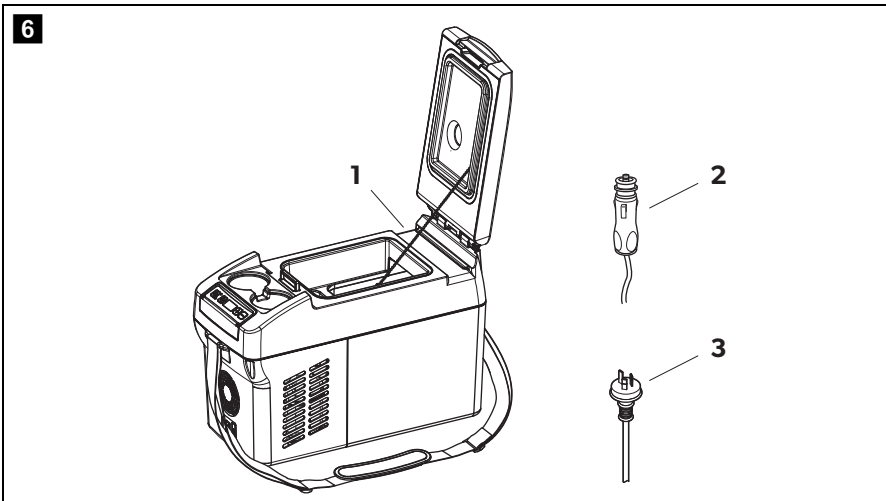
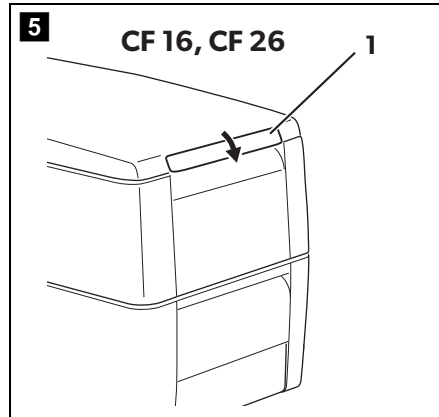
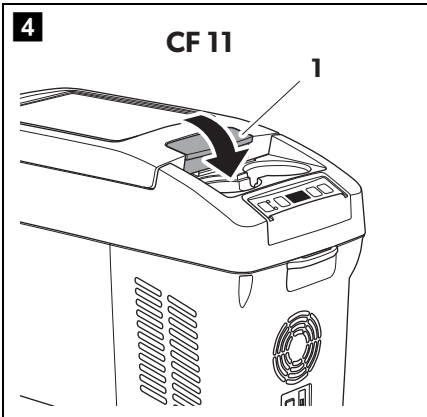


CF11, CF16, CF26

EN	Mobile refrigerating appliance Operating manual 5	NO	Mobil kjøleboks Bruksanvisning 162
DE	Mobiles Kühlgerät Bedienungsanleitung 22	FI	Siirrettävä kylmäsäilytyslaite Käyttöohje 178
FR	Appareil de réfrigération mobile Notice d'utilisation 40	RU	Мобильное охлаждающее устройство Инструкция по эксплуатации 194
ES	Aparato móvil de refrigeración Instrucciones de uso 58	PL	Przenośne urządzenie chłodnicze Instrukcja obsługi 213
PT	Aparelho de refrigeração móvel Manual de instruções 76	SK	Mobilný chladiaci spotrebič Návod na obsluhu 231
IT	Apparecchio di refrigerazione mobile Istruzioni per l'uso 94	CS	Mobilní chladicí spotřebič Návod k obsluze 248
NL	Mobiel koelapparaat Gebruiksaanwijzing 112	HU	Mobil hűtőkészülék Használati utasítás 265
DA	Transportabelt køle-/fryseapparat Betjeningsvejledning 129		
SV	Mobil kyl-/frysprodukt Bruksanvisning 146		

© 2020 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.





Please carefully read and follow all instructions, guidelines and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use and maintain the product properly at all times.

By using the product, you hereby confirm that you have read this disclaimer, all instructions, guidelines and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein.

You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations.

A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity.

Dometic accepts no liability for any loss, damage or injury incurred, directly or indirectly, from the installation, use or maintenance of the product not in compliance with the instructions and warnings in the product manual.

This product manual, including the instructions, guidelines and warnings, and related documentation may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit: documents.dometic.com, dometic.com.

Table of contents

1	Explanation of symbols	5
2	Safety instructions	6
3	Scope of delivery	8
4	Intended use	8
5	Technical description	9
6	Operation	10
7	Cleaning and maintenance	17
8	Troubleshooting	18
9	Warranty	19
10	Disposal	19
11	Technical data	20

1 Explanation of symbols



DANGER!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

Fire hazard

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.

**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.****Electrocution hazard**

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use

Health hazard

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- Store raw meat and fish in suitable containers in the device, so that it is not in contact with or can drip onto other food.
- If the device is left empty for long periods:
 - Switch off the device.
 - Defrost the device.
 - Clean and dry the device.
 - Leave the lid open to prevent mould developing within the device.

**NOTICE! Damage hazard**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
 - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.

- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components. Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

3 Scope of delivery

- Compressor cooler
- Connection cable for DC connection
- Connection cable for AC connection
- Operating manual
- Shoulder strap (CF11)

4 Intended use

The mobile refrigerating appliance is suitable for cooling and freezing food.
The mobile refrigerating appliance is also suitable for use on boats.

The mobile refrigerating appliance is designed to be operated from a from a DC power supply socket of a vehicle, boat or caravan or from AC mains.

The mobile refrigerating appliance is suitable for camping use.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with this instruction. Any other use, deviating from the intended use, is not allowed! Dometic accepts no liability for any loss, damage or injury incurred, directly or indirectly due to other as the intended use.



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the compressor cooler is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

5 Technical description

The cooler can chill products, keep them cool as well as freeze them. A low maintenance refrigerant circuit with compressor provides the cooling.

The cooler is portable.

For use in vehicles, the cooling device can be secured with a safety belt (CF11).

The cooler can withstand a short-term inclination of 30°, for example on boats.

An integrated battery monitor can be switched on to protect your vehicle battery from discharging to dangerously low levels (see chapter “Using the battery monitor” on page 14).

5.1 Operating and display elements

Control panel (fig. 1, page 3 and fig. 2, page 3)

Item	Description	Explanation	
1	ON/OFF button	Switches the cooling device on or off when the button is pressed for between one and two seconds	
2	POWER	Operating display	
		LED lights up green	Compressor is on; set temperature not yet reached
		LED lights up orange	Set temperature has been reached
		LED flashes orange	Voltage is too low
3	ERROR	LED flashes red:	Device is switched on but not ready for operation

Item	Description	Explanation
4	SET	Selects the input mode • Setting the temperature • Set temperature unit (°Celsius or °Fahrenheit) • Set the battery monitor
5	Display	Displays the temperature in the refrigerator compartment The first three digits of the four-digit display show the temperature, the fourth digit indicates the temperature unit (°C or °F). When an error occurs, the display shows “Err1” or “Err2”.
6	+	Press once to increase the selected value
7	-	Press once to decrease the selected value

Connection sockets (fig. 3 , page 3)

Item	Description
1	AC voltage supply inlet
2	AC Fuse holder
3	DC voltage supply inlet

6 Operation



WARNING! Fire hazard!

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.



NOTICE! Damage hazard

The lamp can only be replaced by the manufacturer, service agent or similarly qualified person to avoid hazard.

The cooling device is equipped with an LED interior light that remains on when the voltage is applied. The energy consumption of the LED interior light is extremely low and is negligible compared to the total energy consumption of the device.

6.1 Before initial use



NOTE

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter “Cleaning and maintenance” on page 17).

6.2 Energy saving tips

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.
- Defrost the cooling device as soon as a layer of ice forms.
- Avoid unnecessarily low temperature settings.

6.3 Locking the cooling device

- Close the lid.
- Press the latch (fig. **4** or fig. **5** 1, page 4) down, until it latches in place audibly.

6.4 Connecting the cooling device

The cooler can be operated with

12 V $\equiv$ or 24 V $\equiv$ or 100 – 240 V $\sim$.



NOTICE! Danger of Damage!

- Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device.
- Overvoltage can damage the electronics of the device.

- Place the cooler on a firm base.
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can be dissipated.

Connecting to a battery (vehicle or boat)



NOTICE!

For protection of the device the DC cable supplied includes a fuse inside the plug. Do **not** remove the fused DC plug. Only use the DC cable supplied.



NOTE

If you connect the cooler to the DC socket, remember that the ignition must be turned on to supply it with power.

- Plug the DC connection cable (fig. **6** 2, page 4) into the DC voltage inlet of the cooler (fig. **3** 3, page 3).
- Connect the connection cable to the DC power outlet.

Connecting to an AC power supply (e.g. at home or in the office)



DANGER! Danger of electrocution

- Never handle plugs and switches with wet hands or if you are standing on a wet surface.
- If you are operating your cooler on board a boat with an AC power supply, you must install a residual current circuit breaker between the power supply and the cooler.
Seek advice from a trained technician.

The coolers have an integrated multi-voltage power supply with priority circuit for connecting to an AC voltage source. The priority circuit automatically switches the cooler to AC operation, if the device is connected to an AC power supply, even if the DC connection cable is still attached.

- Plug the AC connection cable (fig. **6** 3, page 4) into the AC voltage socket of the cooler (fig. **3** 1, page 3).
- Connect the connection cable to the AC power outlet.

6.5 Secure the cooling device in the vehicle (CF11)

- Open the lid of the cooling device.
- Place the safety strap into the guide (fig. **6** 1, page 4) of the cooling device.
- Close the lid.
- Engage the safety strap and tighten it.

6.6 Switching on the cooling device



NOTICE! Risk of damage!

- Always ensure sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the items placed in the cooler are suitable for cooling to the selected temperature.
- Disconnect the cooler and other electric consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons, the cooler is equipped with an electronic system to prevent the polarity being reversed. This protects the cooler against reversed polarity when connecting to a battery and against short circuiting.

fig. 1, page 3, fig. 2, page 3

- Press the ON/OFF button **(1)** for three seconds.
- ✓ The “POWER” LED **(2)** is lit green.
Once the cooling device has reached the saved temperature, the LED lights up orange.
- ✓ The display **(5)** switches on and shows the current interior temperature.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.

6.7 Setting the temperature

fig. 1, page 3, fig. 2, page 3

- Press the “SET” **(4)** button once.
- Use the “+” **(6)** and “-” **(7)** buttons to set the cooling temperature.
- ✓ The set cooling temperature then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

6.8 Selecting the temperature unit

fig. 1, page 3, fig. 2, page 3

You can switch the temperature display between Celsius and Fahrenheit. To do this, proceed as follows:

- Switch on the cooler.
 - Press the "SET" button (4) twice.
 - Use the "+" (6) or "-" (7) buttons to set the temperature unit °Celsius or °Fahrenheit.
- ✓ The selected temperature unit then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

6.9 Using the battery monitor



NOTICE! Beware of damage

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating electric consumers without longer charging phases. Make sure that the battery is recharged.

The cooling device is equipped with a multi-level battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the 12 V vehicle electrics.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



NOTE

When the cooling device is switched off by the battery monitor due to low voltage, the display (fig. 1 5, page 3, fig. 2 5, page 3) switches off and the "Power" LED (fig. 1 2, page 3, fig. 2 2, page 3) flashes orange.

In HIGH mode, the battery monitor responds faster than at the levels “LOW” and “MED” (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	MED	HIGH
Cut-off voltage at 12 V	10.1 V	11.4 V	11.8 V
Cut-in voltage at 12 V	11.1 V	12.2 V	12.6 V
Cut-off voltage at 24 V	21.5 V	24.1 V	24.6 V
Cut-in voltage at 24 V	23.0 V	25.3 V	26.2 V

This is how to select the battery monitor mode (fig. **1**, page 3 and fig. **2**, page 3):

- Switch on the cooler.
- Press the “SET” button (**4**) three times.
- Use the “+” (**6**) and “-” (**7**) buttons to select the battery monitor mode.
- ✓ The selected mode then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.



NOTE

When the cooler is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode HIGH. When the cooler is connected to a supply battery, the battery monitor mode LOW will suffice.
If you wish to operate the cooling device from the AC mains, set the battery monitor to LOW.

6.10 Switching off the cooling device

fig. **1, page 3, fig. **2**, page 3**

- Empty the cooling device.
- Switch the cooling device off: Press the ON/OFF button (**1**) for three seconds.
- Disconnect the plug.

If you do not want to use the cooling device for a longer period of time:

- Leave the lid slightly open. This prevents odours from building up.

6.11 Defrosting the cooling device

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the evaporator. This reduces the cooling capacity.

Defrost the device in good time to avoid this.



NOTICE! Risk of damage to the device!

Never use hard or sharp tools to remove ice or to free objects frozen onto the device.

To defrost the cooling device, proceed as follows:

- Empty the contents.
- If necessary, put them in another cooling device to keep them chilled.
- Switch off the device.
- Leave the lid open.
- Wipe off the condensate.

6.12 Replacing the AC fuse



DANGER! Danger of electrocution!

Disconnect the connection cable before you replace the device fuse.

- Remove the connection cable.
- Pry out the fuse insert (fig. **3** 2, page 3) with a screwdriver.
- Replace the defective fuse with a new one that has the same rating (T4AL 250 V).
- Press back the fuse insert into the housing.

6.13 Replacing the plug fuse (12/24 V)

fig. **7, page 4**

- Pull the adapter sleeve **(4)** off of the plug.
- Unscrew the screw **(5)** out of the upper half of the housing **(6)**.
- Carefully lift the upper half of the housing off the lower half **(1)**.
- Take out the contact pin **(3)**.

- Replace the defective fuse **(2)** with a new one that has the same rating (T8 A 32 V).
- Re-assemble the plug in the reverse order.

**NOTE – Internal DC fuse**

There is an additional DC fuse inside the device (Automotive standard blade fuse, 10 A). This fuse can only be replaced by an authorised repair centre.

6.14 Replacing the bulb (CF16, CF26)

- Press the switch pin (fig. **8** 2, page 4) downwards so that the transparent part (fig. **8** 1, page 4) of the lamp can be removed at the front.
- Replace the light bulb.
- Press the transparent part of the lamp back into the housing.

7 Cleaning and maintenance

**NOTICE! Damage hazard**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, "POWER" LED does not light up.	No voltage is flowing from the DC power socket in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the on-board power socket. Try using another plug socket.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Replace the device fuse, see chapter "Replacing the AC fuse" on page 16.
	The device fuse is defective.	
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
CF11, CF26: The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
CF11, CF16: The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED flashes, display is empty).	The voltage is too low at the 12/24 V socket.	Check the battery and charge if necessary. Check the cables and connections.
When operating from the DC outlet: The ignition is on and the device is not working and the "POWER" LED is not lit.	The DC outlet is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC outlet, either the DC outlet must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse in the DC plug, see chapter "Replacing the plug fuse (12/24 V)" on page 16.
	The DC fuse inside the device has blown.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC outlet fuse. Please refer to your vehicle's operating manual.

Problem	Possible cause	Suggested remedy
CF11: The “ERROR” LED flashes and the display shows “ERR1” or “ERR2” .	The appliance has switched off due to an internal fault.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
CF16: The display shows an error message (e.g. “Err1”) and the device does not cool.		
CF26: “ERROR” LED flashes for longer than 2 minutes, as follows: 3 flashes, pause, 3 flashes, pause, ..		

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	CF11	CF16	CF26
Voltage:	12/24 V $\overline{\text{=}}$ and 100 – 240 V $\sim$		
Power consumption:	30 W	35 W	35 W
Rated current:			
100 V $\sim$:	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V $\sim$:	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V $\overline{\text{=}}$:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V $\overline{\text{=}}$:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Cooling range:	+10 °C to –18 °C		
Climate class:	N or T		
Ambient temperature:	+16 °C to +43 °C		
Refrigerant quantity:	28 g	30 g	28 g
CO2 equivalent:	0,040 t	0,043 t	0,040 t
Global warming potential (GWP):	1430		
Dimensions (W x H x D):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 mm
Weight:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Inspection/certification:	  	 	



NOTE

If the ambient temperature is above +32 °C, the minimum temperature cannot be attained.

The refrigerant circuit contains R134a.

Contains fluorinated greenhouse gases

Hermetically sealed equipment

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt jederzeit ordnungsgemäß installieren, verwenden und warten.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie diesen Haftungsausschluss, alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen.

Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und in Übereinstimmung mit den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie in Übereinstimmung mit allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden.

Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen.

Dometic übernimmt keine Haftung für Verluste, Schäden oder Verletzungen, die direkt oder indirekt durch die Installation, Verwendung oder Wartung des Produktes entstehen, wenn die Anweisungen und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch nicht befolgt werden.

Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com, dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	22
2	Sicherheitshinweise	23
3	Lieferumfang	26
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	26
5	Technische Beschreibung	26
6	Bedienung	28
7	Reinigung und Pflege	35
8	Störungsbeseitigung	36
9	Gewährleistung	37
10	Entsorgung	38
11	Technische Daten	38

1 Erklärung der Symbole



GEFAHR!
Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führt, wenn sie nicht vermieden wird.



WARNING!
Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sie die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

Gesundheitsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Öffnen des Kühlgerätes über einen längeren Zeitraum kann einen erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes verursachen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Entwässerungssystemen in Berührung kommen können.
- Lagern Sie rohes Fleisch und Fisch in geeigneten Behältern im Gerät, damit sie nicht mit anderen Lebensmitteln in Berührung kommen oder auf diese abtropfen.
- Wenn das Gerät für längere Zeit leer steht:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Tauen Sie das Gerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
 - Lassen Sie den Deckel offen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder Lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.

- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass die Belüftung auf allen vier Seiten des Kühlgeräts mindestens 50 mm beträgt. Halten Sie den Lüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftdurchfluss zu den Kühlkomponenten behindern können.

Platzieren Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Fächern oder Bereichen, die keinen oder nur einen minimalen Luftstrom aufweisen.

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

3 Lieferumfang

- Kompressor-Kühlbox
- Anschlusskabel für Gleichstrom-Anschluss
- Anschlusskabel für Wechselstrom-Anschluss
- Bedienungsanleitung
- Schultergurt (CF11)

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das mobile Kühlgerät ist sowohl zum Kühlen als auch zum Tiefkühlen von Lebensmitteln geeignet.

Es ist ebenfalls für den Betrieb auf Booten geeignet.

Das mobile Kühlgerät ist für den Betrieb an einer Gleichstromsteckdose eines Fahrzeugs, Boots oder Wohnwagens oder für den Betrieb am Wechselstromnetz ausgelegt.

Das mobile Kühlgerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet. Eine vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichende Verwendung ist nicht zulässig! Dometic übernimmt keine Haftung für Verluste, Schäden oder Verletzungen, die direkt oder indirekt aufgrund eines anderen als des Verwendungszwecks entstehen.

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

5 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät kann Waren abkühlen und kühl halten sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsarmen Kühlkreislauf mit Kompressor.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Bei der Verwendung in Fahrzeugen kann das Kühlgerät mit dem Sicherheitsgurt gesichert werden (CF11).

Die Kühlbox kann einer kurzzeitigen Krängung von 30° ausgesetzt werden, z. B. beim Einsatz auf Booten.

Ein im Gerät integrierter zuschaltbarer Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung (siehe Kapitel „Batteriewächter verwenden“ auf Seite 32).

5.1 **Bedien- und Anzeigeelemente**

Bedienfeld (Abb. 1, Seite 3 und Abb. 2, Seite 3)

Posi- tion	Beschreibung	Erläuterung	
1	Ein-/Austaster	Schaltet das Kühlgerät ein oder aus, wenn die Taste ein bis zwei Sekunden gedrückt wird	
2	POWER	Betriebsanzeige	
		LED leuchtet grün	Kompressor ist an; eingestellte Temperatur ist noch nicht erreicht
		LED leuchtet orange	Eingestellte Temperatur ist erreicht
		LED blinkt orange	Spannung zu niedrig
3	ERROR	LED blinkt rot:	Gerät ist eingeschaltet, jedoch nicht betriebsbereit
4	SET	Wählt den Eingabemodus • Temperatur einstellen • Temperatureinheit (°Celsius oder °Fahrenheit) einstellen • Batteriewächter einstellen	
5	Display	Zeigt die Temperatur im Kühlfach an Die ersten drei Stellen des vierstelligen Displays zeigen die Temperatur, die vierte Stelle die Temperatureinheit (°C oder °F) an. Im Fehlerfall zeigt das Display die Fehlermeldung „Err1“ oder „Err2“ an.	
6	+	Einmal Antippen erhöht den gewählten Eingabewert	
7	-	Einmal Antippen verringert den gewählten Eingabewert	

Anschlussbuchsen (Abb. **3**, Seite 3)

Position	Beschreibung
1	Anschlussbuchse Wechselspannungsversorgung
2	Sicherungshalter (Wechselspannung)
3	Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung

6 Bedienung



WARNUNG! Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Die Lampe darf nur durch den Hersteller, einen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

Das Kühlgerät ist mit einer LED-Innenbeleuchtung ausgestattet, die eingeschaltet bleibt, wenn Spannung anliegt. Der Energieverbrauch dieser LED-Innenbeleuchtung ist äußerst gering und vernachlässigbar im Vergleich zum Gesamtenergieverbrauch des Gerätes.

6.1 Vor dem ersten Gebrauch



HINWEIS

Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 35).

6.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Stellplatz.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.

- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig.
- Tauen Sie das Kühlgerät ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

6.3 Kühlgerät verriegeln

- Schließen Sie den Deckel.
- Drücken Sie die Verriegelung (Abb. **4** oder Abb. **5** 1, Seite 4) nach unten, bis sie hörbar einrastet.

6.4 Kühlgerät anschließen

Die Kühlbox kann betrieben werden mit

12 V $\overline{\text{---}}$ oder 24 V $\overline{\text{---}}$ oder 100–240 V $\sim$.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen.
 - Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.
- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.

An eine Batterie anschließen (Fahrzeug oder Boot)



ACHTUNG!

Zum Schutz des Geräts verfügt das im Lieferumfang enthaltene Gleichstromkabel über eine Sicherung im Stecker. Entfernen Sie **nicht** den Gleichstromstecker mit der Sicherung. Verwenden Sie nur das im Lieferumfang enthaltene Gleichstromkabel.



HINWEIS

Wenn Sie die Kühlbox an die Gleichstromsteckdose Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

- Stecken Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel (Abb. **6** 2, Seite 4) in die Buchse für die Gleichstromversorgung der Kühlbox (Abb. **3** 3, Seite 3).
- Schließen Sie das Anschlusskabel an die Gleichstromsteckdose an.

An ein Wechselstromnetz anschließen (z. B. zu Hause oder im Büro)



GEFAHR! Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Hantieren Sie nie mit Steckern und Schaltern, wenn Sie nasse Hände haben oder mit den Füßen in der Nässe stehen.
- Wenn Sie Ihre Kühlbox an Bord eines Bootes per Landanschluss mit Wechselstrom betreiben, müssen Sie einen FI-Schutzschalter zwischen Wechselspannungsnetz und Kühlbox schalten. Lassen Sie sich von einem Fachmann beraten.

Die Kühlgeräte verfügen über ein integriertes Multispannungsnetzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an eine Wechselspannung. Durch die Vorrangschaltung wird automatisch auf Wechselstrombetrieb umgeschaltet, wenn das Gerät an ein Wechselstromnetz angeschlossen ist, auch wenn das Gleichstrom-Anschlusskabel noch angeschlossen ist.

- Stecken Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel (Abb. **6** 3, Seite 4) in die Buchse für die Wechselstromversorgung der Kühlbox (Abb. **3** 1, Seite 3).
- Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Wechselstromsteckdose an.

6.5 Kühlgerät im Fahrzeug sichern (CF11)

- Öffnen Sie den Deckel des Kühlgeräts.
- Legen Sie den Sicherheitsgurt in die Führung (Abb. **6** 1, Seite 4) des Kühlgeräts ein.
- Schließen Sie den Deckel.
- Rasten Sie den Sicherheitsgurt ein und straffen Sie ihn.

6.6 Kühlgerät einschalten



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Klemmen Sie die Kühlbox Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox vor Verpolung beim Batterieanschluss und vor Kurzschluss schützt.

Abb. **1**, Seite 3, Abb. **2**, Seite 3

- Drücken Sie den Ein-/Austaster **(1)** für drei Sekunden.
- ✓ Die LED „POWER“ **(2)** leuchtet grün.
Wenn das Kühlgerät die gespeicherte Temperatur erreicht hat, leuchtet die LED orange.
- ✓ Das Display **(5)** schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Innentemperatur an.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

6.7 Temperatur einstellen

Abb. **1**, Seite 3, Abb. **2**, Seite 3

- Drücken Sie den Taster „SET“ **(4)** einmal.
- Stellen Sie mit den Tastern „+“ **(6)** bzw. „-“ **(7)** die Kühltemperatur ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

6.8 Temperatureinheit wählen

Abb. **1**, Seite 3, Abb. **2**, Seite 3

Sie können zur Temperaturanzeige zwischen den Werten für °Celsius und °Fahrenheit wählen. Gehen Sie dazu wie dargestellt vor:

- Schalten Sie das Kühlgerät ein.
- Drücken Sie den Taster „SET“ (**4**) zweimal.
- Stellen Sie mit den Tastern „+“ (**6**) bzw. „-“ (**7**) die Temperatureinheit °Celsius oder °Fahrenheit ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Temperatureinheit an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

6.9 Batteriewächter verwenden



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Die Batterie ist bei Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr vollständig aufgeladen. Vermeiden Sie daher mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Das Kühlgerät ist mit einem mehrstufigen Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12-V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird das Kühlgerät bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich das Kühlgerät selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Das Kühlgerät schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



HINWEIS

Wenn das Kühlgerät wegen zu niedriger Spannung vom Batteriewächter abgeschaltet wird, schaltet sich das Display (Abb. **1** 5, Seite 3, Abb. **2** 5, Seite 3) ab und die LED „POWER“ (Abb. **1** 2, Seite 3, Abb. **2** 2, Seite 3) blinkt orange.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batteriewächter schneller an als in den Stufen „LOW“ und „MED“ (siehe folgende Tabelle).

Batteriewächter-Modus	LOW	MED	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Ausschaltspannung bei 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Wiedereinschaltspannung bei 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Um den Modus für den Batteriewächter zu ändern, gehen Sie wie folgt vor (Abb. **1**, Seite 3 und Abb. **2**, Seite 3):

- Schalten Sie das Kühlgerät ein.
- Drücken Sie den Taster „SET“ (**4**) dreimal.
- Stellen Sie mit den Tastern „+“ (**6**) bzw. „-“ (**7**) den Modus für den Batteriewächter ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden den eingestellten Modus an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.



HINWEIS

Wenn das Kühlgerät von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batteriewächter-Modus „HIGH“. Wenn das Kühlgerät an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, reicht der Batteriewächter-Modus „LOW“ aus.

Wenn Sie das Kühlgerät am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

6.10 Kühlgerät ausschalten

Abb. **1**, Seite 3, Abb. **2**, Seite 3

- Räumen Sie das Kühlgerät leer.
- Schalten Sie das Kühlgerät aus: Drücken Sie den Ein-/Austaster (**1**) für drei Sekunden.
- Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus:

Wenn Sie das Kühlgerät für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

6.11 Kühlgerät abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich im Innenraum des Kühlgerätes als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert.

Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um das Kühlgerät abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie das Gerät aus.
- Lassen Sie den Deckel geöffnet.
- Wischen Sie das Tauwasser auf.

6.12 Wechselstromsicherung austauschen



GEFAHR! Lebensgefahr durch Stromschlag!

Ziehen Sie vor dem Austauschen der Gerätesicherung das Anschlusskabel ab.

- Entfernen Sie das Stromkabel.
- Hebeln Sie den Sicherungshalter (Abb. **3** 2, Seite 3) mit einem Schraubendreher heraus.
- Ersetzen Sie die defekte Sicherung durch eine neue Sicherung desselben Typs (T4AL 250 V).
- Drücken Sie den Sicherungshalter wieder in das Gehäuse.

6.13 Steckersicherung (12/24 V) austauschen

Abb. **7**, Seite 4

- Ziehen Sie die Ausgleichshülse (**4**) vom Stecker ab.
- Drehen Sie die Schraube (**5**) aus der oberen Gehäusehälfte (**6**) heraus.
- Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (**1**) ab.
- Nehmen Sie den Kontaktstift (**3**) heraus.
- Ersetzen Sie die defekte Sicherung (**2**) durch eine neue des gleichen Typs (T8 A 32 V).
- Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.



HINWEIS – Interne Gleichstromsicherung

Im Gerät ist eine zusätzliche Gleichstromsicherung vorhanden (Flachstecksicherung, 10 A, gemäß Automobilstandard). Diese Sicherung darf nur durch einen zugelassenen Kundendienstbetrieb ausgetauscht werden.

6.14 Glühlampe wechseln (CF16, CF26)

- Drücken Sie den Schaltpin (Abb. **8** 2, Seite 4) nach unten, sodass sich der transparente Teil (Abb. **8** 1, Seite 4) der Leuchte nach vorne abnehmen lässt.
- Tauschen Sie den Leuchtkörper aus.
- Setzen Sie das transparente Teil der Leuchte wieder in das Gehäuse ein.

7 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
 - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

8 Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED „POWER“ leuchtet nicht.	An der Gleichstromsteckdose im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Bordnetzsteckdose Spannung hat.
	Wechselspannungssteckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Gerätesicherung ist defekt.	Tauschen Sie die Gerätesicherung aus, siehe Kapitel „Wechselstromsicherung austauschen“ auf Seite 34.
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
CF11, CF26: Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED der Betriebsanzeige leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
CF11, CF16: Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ blinkt, das Display ist leer).	Die Spannung an der 12-/24-Volt-Steckdose ist zu niedrig.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie diese, falls nötig. Prüfen Sie die Kabel und die Verbindungen.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Bei Betrieb an der Gleichstromsteckdose: Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED „POWER“ leuchtet nicht.	Die Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Steckdose gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Ersetzen Sie die Sicherung im Gleichstromstecker (siehe Kapitel „Steckersicherung (12/24 V) austauschen“ auf Seite 35).
	Die Gleichstromsicherung im Gerät ist durchgebrannt.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung der Gleichstromsteckdose des Fahrzeugs aus. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.
CF11: Die LED „ERROR“ blinkt, und das Display zeigt „ERR1“ oder „ERR2“.	Eine interne Betriebsstörung hat das Gerät ausgeschaltet.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
CF16: Das Display zeigt eine Fehlermeldung (z. B. „Err1“) an und das Gerät kühlt nicht.		
CF26: Die LED „ERROR“ blinkt länger als 2 min wie folgt: 3x blinken, Pause, 3x blinken, Pause ...		

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,

- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	CF11	CF16	CF26
Spannung:	12/24 V $\overline{=}$ und 100 – 240 V $\sim$		
Leistungsaufnahme:	30 W	35 W	35 W
Nennstrom:			
100 V $\sim$:	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V $\sim$:	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V $\overline{=}$:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V $\overline{=}$:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Kühlbereich:	+10 °C bis -18 °C		
Klimaklasse:	N oder T		
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +43 °C		
Kältemittelmenge:	28 g	30 g	28 g
CO ₂ -Äquivalent:	0.040 t	0.043 t	0.040 t
Treibhauspotential (GWP):	1430		
Abmessungen (B x H x T):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 mm

	CF11	CF16	CF26
Gewicht:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Prüfung/Zertifikat:			



HINWEIS

Ab Umgebungstemperaturen von über +32 °C kann die minimale Temperatur nicht erreicht werden.

Der Kühlkreislauf enthält R134a.

Enthält fluorierte Treibhausgase

Hermetisch geschlossene Einrichtung

Veillez lire et suivre attentivement toutes les instructions, directives et avertissements inclus dans ce manuel du produit afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement cette clause de non-responsabilité, toutes les instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les termes et conditions énoncés dans le présent document.

Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit ainsi que conformément à toutes les lois et réglementations applicables.

Le fait de ne pas lire et de ne pas suivre les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel peut entraîner des blessures pour vous-même et d'autres personnes, endommager votre produit ou endommager d'autres biens à proximité.

Dometic décline toute responsabilité en cas de perte, de dommage ou de blessure résultant, directement ou indirectement, de l'installation, de l'utilisation ou de la maintenance du produit non conformes aux instructions et aux avertissements figurant dans le manuel du produit.

Le présent manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com, dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	40
2	Consignes de sécurité	41
3	Contenu de la livraison	44
4	Usage conforme	44
5	Description technique	44
6	Utilisation	46
7	Nettoyage et maintenance	53
8	Guide de dépannage	54
9	Garantie	55
10	Mise au rebut	56
11	Caractéristiques techniques	56

1 Signification des symboles



DANGER !
Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui entraîne la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Danger de mort par électrocution

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble d'alimentation de ce dispositif de refroidissement est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Danger de mort par électrocution

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation

Risque pour la santé

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Stockez la viande et le poisson crus dans des récipients appropriés afin qu'ils n'entrent pas en contact avec d'autres aliments qui se trouvent dans l'appareil ou ne risquent pas de couler dessus.
- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
 - Éteignez l'appareil.
 - Dégivrez l'appareil.
 - Nettoyez et séchez l'appareil.
 - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
 - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**

En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants.

Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler pas ou trop peu.

- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

3 Contenu de la livraison

- Glacière à compression
- Câble de raccordement au courant continu
- Câble de raccordement au courant alternatif
- Manuel d'utilisation
- Bandoulière (CF11)

4 Usage conforme

L'appareil de réfrigération mobile est adapté au refroidissement et à la congélation des aliments.

L'appareil de réfrigération mobile peut également être utilisé sur des bateaux.

L'appareil de réfrigération mobile est conçu pour fonctionner sur une prise d'alimentation CC des véhicules, bateaux ou camping-cars ou sur réseau alternatif.

L'appareil de réfrigération mobile peut être utilisé pour le camping.

Ce produit ne convient que pour l'usage et l'application prévus conformément à la présente instruction. Toute autre utilisation, s'écartant de l'usage prévu, est interdite ! Dometic décline toute responsabilité en cas de perte, dommage ou blessure dus directement ou indirectement à une utilisation autre que celle prévue.



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de la glacière à compresseur correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez conserver au frais.

5 Description technique

L'appareil de réfrigération permet de réfrigérer, de tenir au frais ou de congeler des produits. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui nécessite peu d'entretien.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

En cas d'utilisation de l'appareil de réfrigération dans des véhicules, il est possible de fixer la glacière à l'aide de la ceinture de sécurité (CF11).

La glacière supporte pendant une courte durée d'être inclinée à 30 °, par exemple sur les bateaux.

Un protecteur de batterie intégré à l’appareil empêche la batterie de votre véhicule de se décharger excessivement (voir chapitre « Utilisation du protecteur de batterie », page 50).

5.1 Éléments de commande et d’affichage

Panneau de commande (fig. 1, page 3 et fig. 2, page 3)

Élé- ment	Description	Explication
1	Bouton MARCHE/ARRÊT	Permet de mettre en marche ou d’arrêter l’appareil de réfrigération en appuyant une à deux secondes sur la touche
2	POWER (PUIS- SANCE)	Témoin lumineux de fonctionnement
		La DEL s’allume en vert Le compresseur est en marche ; la température réglée n’est pas encore atteinte
		La DEL s’allume en orange la température de consigne a été atteinte
3	ERROR	La DEL clignote en orange La tension est trop faible
		La LED clignote en rouge : L’appareil est allumé mais n’est pas prêt à fonctionner
4	SET	Sélection du mode de saisie • Réglage de la température • Réglage de l’unité de température (°Celsius ou °Fahrenheit) • Réglage du protecteur de batterie
5	Écran	Affiche la température dans le compartiment réfrigérant Les trois premiers chiffres de l’écran indiquent la température, le quatrième chiffre indique l’unité de température (°C ou °F). En cas de dysfonctionnement, l’écran indique le message d’erreur « Err1 » ou « Err2 ».
6	+	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie sélectionnée
7	-	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie sélectionnée

Prises de raccordement (fig. 3, page 3)

Élé- men t	Description
1	Entrée d'alimentation en tension alternative
2	Porte-fusible CA
3	Entrée d'alimentation électrique CC

6 Utilisation



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.



AVIS ! Risque d'endommagement

La lampe doit uniquement être remplacée par le fabricant, un technicien du service après-vente ou toute autre personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.

L'appareil de réfrigération est équipé d'un éclairage intérieur DEL qui reste allumé lorsque l'appareil est sous tension. La consommation de cet éclairage intérieur DEL en courant est extrêmement faible et négligeable comparée à la consommation totale de l'appareil.

6.1 Avant la première utilisation



REMARQUE

Avant la mise en service de l'appareil neuf, nous vous conseillons, pour des raisons d'hygiène, d'en nettoyer l'intérieur et l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et maintenance », page 53).

6.2 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.

- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil.
- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le couvercle ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez le réfrigérateur dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Évitez une température intérieure inutilement basse.

6.3 Verrouillage de l'appareil de réfrigération

- Fermez le couvercle.
- Abaissez le verrouillage (fig. 4 ou fig. 5 1, page 4) jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

6.4 Raccordement de l'appareil de réfrigération

La glacière peut être utilisée sur une alimentation

12 V $\overline{\text{---}}$ ou 24 V $\overline{\text{---}}$ ou 100 – 240 V $\sim$.



AVIS ! Risque de dommages !

- Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide.
- Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

- Placez la glacière sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.

Raccordement à une batterie (véhicule ou bateau)



AVIS !

Pour la protection de l'appareil, le câble CC fourni comprend un fusible à l'intérieur de la fiche. **Ne retirez pas** la fiche CC protégée par fusible. Utilisez uniquement le câble de raccordement fourni à la livraison.



REMARQUE

Lorsque vous raccordez la prise de courant continu de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

- Branchez le câble de raccordement au courant continu (fig. 6 2, page 4) dans la prise de tension CC de la glacière (fig. 3 3, page 3).

- Branchez le câble de raccordement à la prise de sortie CC.

Raccordement à un secteur alternatif (par ex. à domicile ou au bureau)



DANGER ! Danger de mort par électrocution

- Ne vous approchez pas de fiches ou de commutateurs lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds dans l'eau.
- Si vous raccordez votre glacière à bord d'un bateau à un secteur alternatif, vous devez dans tous les cas brancher un disjoncteur différentiel entre l'alimentation électrique et la glacière. Veuillez vous renseigner auprès d'un spécialiste.

Les glacières sont équipées d'un bloc d'alimentation intégré à tensions multiples avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative. Le raccordement prioritaire permet de passer directement en fonctionnement sur courant alternatif quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif, même si le câble de raccordement au courant continu est encore branché.

- Branchez le câble de raccordement au courant alternatif (fig. **6** 3, page 4) dans la prise de tension CA de la glacière (fig. **3** 1, page 3).
- Branchez le câble de raccordement à la prise de sortie CA.

6.5 Fixation de l'appareil de réfrigération dans le véhicule (CF11)

- Ouvrez le couvercle de l'appareil de réfrigération.
- Placez la ceinture de sécurité dans le passant (fig. **6** 1, page 4) de l'appareil de réfrigération.
- Fermez le couvercle.
- Engagez la ceinture de sécurité et serrez la.

6.6 Mise en marche de l'appareil de réfrigération



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Veillez à ne déposer dans l'appareil de réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Débranchez l'appareil de réfrigération et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, l'appareil de réfrigération est équipé d'une protection électronique contre les inversions de polarité en courant continu et contre les courts-circuits.

fig. **1**, page 3, fig. **2**, page 3

- Appuyez sur la touche marche/arrêt **(1)** pendant trois secondes.
- ✓ La LED « POWER » **(2)** s'allume en vert.
Lorsque l'appareil de réfrigération a atteint la température réglée, la DEL s'allume en orange.
- ✓ L'écran **(5)** s'allume et indique la température actuelle dans le compartiment intérieur.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

6.7 Réglage de la température

fig. **1**, page 3, fig. **2**, page 3

- Appuyez une fois sur le bouton « SET » **(4)**.
- Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « + » **(6)** et « - » **(7)**.
- ✓ L'écran affiche alors la température de réfrigération réglée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

6.8 sélectionner l'unité de température

fig. 1, page 3, fig. 2, page 3

Pour l'affichage de la température, vous pouvez choisir entre les valeurs en °Celsius ou en °Fahrenheit. Procédez comme représenté :

- Mettez la glacière en marche.
- Appuyez deux fois sur la touche « SET » (4).
- Sélectionnez l'unité de température (°Celsius ou °Fahrenheit) à l'aide des touches « + » (6) ou « - » (7).
- ✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

6.9 Utilisation du protecteur de batterie



AVIS ! Attention aux dommages

En cas d'extinction par le protecteur de batterie, la batterie n'est plus complètement chargée. Évitez les démarrages répétés ou l'utilisation de consommateurs d'énergie sans phases de charge plus longues. Veillez à recharger la batterie.

L'appareil de réfrigération est équipé d'un protecteur de batterie qui protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement lorsque la glacière est raccordée au réseau 12/24 V du véhicule.

Si la glacière est mise en marche alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'arrête automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur prédéfinie. La glacière se remet en marche dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



REMARQUE

Si le protecteur de batterie éteint l'appareil de réfrigération parce que la tension est trop faible, l'écran (fig. 1 5, page 3, fig. 2 5, page 3) s'éteint et la LED « Power » (fig. 1 2, page 3, fig. 2 2, page 3) clignote en orange.

En mode « HIGH », le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement qu'en mode « LOW » ou « MED » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	MED	HIGH
Tension d'arrêt à 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Remise en marche à 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tension d'arrêt à 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Remise en marche à 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Pour modifier le mode du protecteur de batterie, procédez comme suit (fig. **1**, page 3 et, fig. **2**, page 3) :

- Mettez la glacière en marche.
- Appuyez trois fois sur la touche « SET » **(4)**.
- Sélectionnez le mode du protecteur de batterie à l'aide des touches « + » **(6)** et « - » **(7)**.
- ✓ L'écran affiche le mode sélectionné pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.



REMARQUE

Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Lorsque l'appareil de réfrigération est raccordé à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit.

Lorsque vous voulez faire fonctionner l'appareil de réfrigération sur le réseau à tension alternative, réglez le protecteur de batterie sur « LOW ».

6.10 Mise à l'arrêt de l'appareil de réfrigération

fig. **1**, page 3, fig. **2**, page 3

- Videz l'appareil de réfrigération.
- Éteignez la glacière : Appuyez sur la touche marche/arrêt **(1)** pendant trois secondes.
- Débranchez le connecteur.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser l'appareil de réfrigération pendant une période prolongée :

- Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

6.11 Dégivrage de l'appareil de réfrigération

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de l'appareil de réfrigération. Cela diminue la puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



AVIS ! Risques de dommages matériels

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer l'appareil de réfrigération :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- Éteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

6.12 Remplacement du fusible CA



DANGER ! Danger d'électrocution

Débranchez le câble de connexion avant de remplacer le fusible de l'appareil.

- Retirez le câble de raccordement.
- Retirez le porte-fusible (fig. **3** 2, page 3) en faisant par ex. levier avec un tourne-vis.
- Remplacez le fusible défectueux par un nouveau fusible de même valeur (T4AL 250 V).
- Remplacez le porte-fusible dans le boîtier.

6.13 Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)

fig. **7**, page 4

- Retirez le compensateur **(4)** du connecteur.
- Retirez la vis **(5)** de la partie supérieure du boîtier **(6)**.
- Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier de la partie inférieure **(1)**.
- Retirez la fiche de contact **(3)**.
- Remplacez le fusible défectueux **(2)** par un nouveau fusible de même valeur (T8 A 32 V).
- Remontez la prise en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.



REMARQUE - Fusible CC interne

Il y a un fusible CC supplémentaire à l'intérieur de l'appareil (fusible lame standard automobile, 10 A). Ce fusible doit être remplacé uniquement par un service après-vente agréé.

6.14 Changement d'ampoule (CF16, CF26)

- Appuyez sur la tige de contact (fig. **8** 2, page 4) pour que la partie transparente (fig. **8** 1, page 4) de la lampe puisse être retirée par devant.
- Remplacez l'ampoule.
- Appuyez sur la partie transparente de la lampe pour la rentrer dans le boîtier.

7 Nettoyage et maintenance



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la LED « POWER » n'est pas allumée.	La prise de courant continu de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que la prise du réseau de bord soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension. Le fusible de l'appareil est défectueux.	Essayez une autre prise. Remplacez le fusible de l'appareil, voir chapitre « Remplacement du fusible CA », page 52.
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
CF11, CF26 : L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
CF11, CF16 : L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » clignote, l'écran est vide).	La tension est trop faible sur la prise 12/24 V.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire. Vérifiez les câbles et raccordements.

Problème	Cause possible	Solution proposée
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED « POWER » n'est pas allumée.	La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté.	Remplacez le fusible de la fiche CC, voir chapitre « Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V) », page 53.
	Le fusible CC à l'intérieur de l'appareil a sauté.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.
CF11 : La LED « ERROR » clignote et l'écran indique « ERR1 » ou « ERR2 ».	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
CF16 : Un message d'erreur s'affiche (par ex. « Err1 ») et l'appareil ne réfrigère pas.		
CF26 : La LED « ERROR » clignote pendant plus de 2 minutes, comme suit : 3 clignotements, pause, 3 clignotements, pause, ..		

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,

- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Mise au rebut

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	CF11	CF16	CF26
Tension :	12/24 V $\equiv$ et 100 – 240 V $\sim$		
Puissance absorbée :	30 W	35 W	35 W
Courant nominal :			
100 V $\sim$:	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V $\sim$:	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V $\equiv$:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V $\equiv$:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Plage de refroidissement :	+10 °C à -18 °C		
Classe climatique :	N ou T		
Température ambiante :	+16 °C à +43 °C		
Quantité de réfrigérant :	28 g	30 g	28 g
Équivalent CO2 :	0 040 t	0 043 t	0 040 t
Potentiel d’effet de serre (GWP) :	1430		
Dimensions (l x h x p) :	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 mm

	CF11	CF16	CF26
Poids :	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Contrôle/certification :			



REMARQUE

Si la température ambiante est supérieure à + 32 °C, la température minimale ne peut être atteinte.

Le circuit frigorifique contient du R134a.

Contient des gaz à effet de serre fluorés

Equipement hermétiquement scellé

Por favor, lea y siga cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene el producto correctamente en todo momento.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente este aviso legal, todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos.

Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables.

La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas.

Dometic no acepta ninguna responsabilidad por cualquier pérdida, daño o lesión incurrida, directa o indirectamente, por la instalación, uso o mantenimiento del producto que no cumpla con las instrucciones y advertencias del manual del producto.

Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com, dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	58
2	Indicaciones de seguridad	59
3	Volumen de entrega	61
4	Uso adecuado	62
5	Descripción técnica	62
6	Manejo.	64
7	Limpieza y mantenimiento	71
8	Resolución de problemas.	72
9	Garantía legal	73
10	Gestión de residuos	73
11	Datos técnicos.	74

1 Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!
Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, es causa de muerte o heridas graves.



¡ADVERTENCIA!
Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.

**¡ATENCIÓN!**

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.

**¡AVISO!**

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación de este aparato de refrigeración está dañado, se deberá sustituir para evitar riesgos de seguridad.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.

- Los menores de 3 a 8 años pueden meter y sacar artículos de la nevera.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.

Riesgo para la salud

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- Guarde la carne y el pescado crudos en recipientes adecuados dentro del aparato para que no entren en contacto con otros alimentos ni goteen sobre estos.
- Si el aparato va a estar vacío durante un período prolongado:
 - Desconéctelo.
 - Descongélalo.
 - Límpielo y séquelo.
 - Deje la puerta abierta para evitar que se forme moho en el aparato.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
 - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**

Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes.

No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

3 Volumen de entrega

- Nevera de compresor
- Cable de conexión para la conexión de corriente continua
- Cable de conexión para la conexión de corriente alterna

- Instrucciones de uso
- Correa de hombro (CF11)

4 Uso adecuado

El aparato móvil de refrigeración es adecuado para enfriar y congelar comida. El aparato móvil de refrigeración también se puede utilizar en embarcaciones.

El aparato móvil de refrigeración está diseñado para funcionar conectado a un enchufe de corriente continua de un vehículo, embarcación o caravana, o a una red de corriente alterna.

El aparato móvil de refrigeración es adecuado para el uso en campings.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones. Cualquier otro uso que se desvíe del uso previsto no está permitido. Dometic no acepta ninguna responsabilidad por cualquier pérdida, daño o lesión causados directa o indirectamente por un uso distinto al previsto.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración de la nevera con compresor cumple los requisitos necesarios para los alimentos o medicamentos que desee refrigerar.

5 Descripción técnica

En la nevera se pueden enfriar, mantener fríos y congelar productos. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración de bajo mantenimiento con compresor.

La nevera está prevista para un uso portátil.

Para el uso en vehículos, la nevera se puede amarrar con el cinturón de seguridad (CF11).

La nevera puede estar inclinada a 30° durante períodos cortos (por ejemplo, en embarcaciones).

Se puede conectar un controlador de batería integrado para evitar que la batería del vehículo se descargue excesivamente (véase capítulo "Utilización del controlador de la batería" en la página 68).

5.1 Elementos de mando y de indicación

Panel de control (fig. 1, página 3 y fig. 2, página 3)

Ele-mento	Descripción	Explicación
1	Tecla On/Off	Enciende o apaga la nevera al pulsar el botón durante uno o dos segundos
2	POWER	Indicación del modo de funcionamiento
		LED iluminado en verdeEl compresor está encendido; la temperatura seleccionada aún no se ha alcanzado
		LED iluminado en naranja se ha alcanzado la temperatura ajustada
		LED intermitente en naranjaLa tensión es demasiado baja
3	ERROR	LED intermitente en rojo:La nevera está encendida pero no lista para funcionar
4	SET	Selecciona el modo de entrada de datos • Ajustar la temperatura • ajuste de la unidad de temperatura (grados centígrados o Fahrenheit) • ajuste del controlador de batería
5	Pantalla	Indica la temperatura del compartimento de refrigeración. Los tres primeros dígitos de la pantalla muestran la temperatura y el cuarto indica la unidad de temperatura (°C o °F). Cuando se produce un error, la pantalla muestra “Err1” o “Err2”.
6	+	Pulsando una vez, aumenta el valor de entrada seleccionado.
7	–	Pulsando una vez, disminuye el valor de entrada seleccionado.

Conexiones de enchufe (fig. 3, página 3)

Elemento	Descripción
1	Entrada de suministro de tensión de corriente alterna
2	Portafusibles de corriente alterna
3	Entrada de suministro de tensión de corriente continua

6 Manejo



¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

Únicamente el fabricante, un técnico de mantenimiento o una persona con cualificación similar podrá cambiar la bombilla con el fin de evitar peligros.

La nevera está provista de un LED de iluminación interior que permanece encendido cuando hay tensión. El consumo de energía de este LED es extremadamente bajo e irrelevante en comparación con el consumo total de energía del aparato.

6.1 Antes del primer uso



NOTA

Por razones de higiene, limpie la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 71).

6.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento bien ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes en el aparato, deje que se enfríen.
- No abra la nevera con mayor frecuencia de la necesaria.

- No deje la tapa abierta más tiempo del necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- No regule una temperatura innecesariamente baja en el interior.

6.3 Bloqueo de la nevera

- Cierre la tapa.
- Presione el bloqueo (fig. **4** o fig. **5** 1, página 4) hacia abajo hasta que lo oiga encajar.

6.4 Conexión de la nevera

La nevera puede funcionar con

12 V $\equiv$ o 24 V $\equiv$ o 100–240 V $\sim$.



¡AVISO! ¡Peligro de daños!

- Antes de conectar la batería a un cargador rápido, desconecte la nevera y otros consumidores.
- La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.

- Coloque la nevera sobre una base firme. Asegúrese de que no se obstruyan las ranuras de ventilación y de que el aire recalentado pueda evacuarse correctamente.

Conexión a una batería (automóvil o embarcación)



¡AVISO!

Para proteger el aparato, el cable de corriente continua suministrado incluye un fusible dentro de la clavija. **No** retire la clavija de corriente continua con fusible. Utilice únicamente el cable de corriente continua suministrado.



NOTA

Si conecta la nevera a un enchufe de corriente continua, recuerde que el encendido del vehículo debe estar conectado para poder suministrar energía.

- Enchufe el cable de conexión de corriente continua (fig. **6** 2, página 4) en la caja de enchufe de corriente continua de la nevera (fig. **3** 3, página 3).
- Conecte el cable de conexión a la salida de corriente continua.

Conexión a una red de corriente alterna (por ejemplo, en casa o en la oficina)



¡PELIGRO! Peligro de electrocución

- No manipule los enchufes ni interruptores con las manos mojadas ni con los pies sobre una superficie mojada.
- Si la nevera funciona en una embarcación con una red de corriente alterna, deberá conectar un interruptor diferencial entre la red de corriente y la nevera.
Consulte con un especialista.

Las neveras tienen un suministro de energía multivoltaje con una conexión de prioridad para su conexión a una fuente de voltaje de corriente alterna. La conexión de prioridad conmuta automáticamente la nevera a la operación de corriente alterna si el aparato está conectado a una fuente de alimentación de corriente alterna, incluso si un cable de conexión de corriente continua aún está conectado.

- Enchufe el cable de conexión de corriente alterna (fig. **6** 3, página 4) en la caja de enchufe de corriente alterna de la nevera (fig. **3** 1, página 3).
- Conecte el cable de conexión a la salida de corriente alterna.

6.5 Fijación de la nevera en el vehículo (CF11)

- Abra la tapa de la nevera.
- Coloque la correa de seguridad en la guía (fig. **6** 1, página 4) de la nevera.
- Cierre la tapa.
- Enganche la correa de seguridad y ténsela.

6.6 Puesta en marcha de la nevera



¡AVISO! ¡Peligro de daños materiales!

- Asegúrese de que quede garantizada en todo momento una evacuación adecuada del calor que se genera durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese también de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconecte de ella la nevera y otros dispositivos consumidores. La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con un sistema electrónico de protección contra la inversión de polaridad que protege el aparato al conectarlo a una batería y contra cortocircuitos.

fig. 1, página 3, fig. 2, página 3

- Presione durante tres segundos el botón ON/OFF **(1)**.
- ✓ El LED "POWER" **(2)** se ilumina de color verde.
Cuando la nevera ha alcanzado la temperatura ajustada, el LED se ilumina en naranja.
- ✓ La pantalla **(5)** se enciende e indica la temperatura interior actual.
- ✓ La nevera empieza a refrigerar el espacio interior.

6.7 Ajustar la temperatura

fig. 1, página 3, fig. 2, página 3

- Pulse el botón "SET" **(4)** una vez.
- Utilice los botones "+" **(6)** y "-" **(7)** para seleccionar la temperatura de refrigeración.
- ✓ La temperatura de refrigeración se muestra durante unos segundos en la pantalla. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

6.8 seleccionar la unidad de temperatura

fig. 1, página 3, **fig. 2**, página 3

Para la indicación de temperatura puede elegir entre grados centígrados o Fahrenheit. Para ello proceda de la siguiente manera:

- Encienda la nevera.
- Pulse dos veces el botón “SET” (4).
- Utilice los botones “+” (6) o “-” (7) para seleccionar la unidad de temperatura °Celsius o °Fahrenheit.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

6.9 Utilización del controlador de la batería



¡AVISO! Peligro de que se produzcan daños

La batería no se cargará de forma completa, al ser desconectada por el controlador de la batería. Evite arrancar repetidamente o hacer funcionar consumidores eléctricos sin fases de carga más largas. Asegúrese de recargar la batería.

La nevera está provista de un controlador de batería de varias etapas que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo de 12/24 V.

En caso de poner la nevera en funcionamiento en el vehículo con el encendido apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto la tensión de alimentación descienda por debajo de un nivel definido. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



NOTA

Si el controlador de batería apaga la nevera debido a una tensión baja, la pantalla (fig. 1 5, página 3, fig. 2 5, página 3) se apaga y el LED “Power” (fig. 1 2, página 3, fig. 2 2, página 3) parpadea de color naranja.

En el modo HIGH el controlador de batería se activa antes que en los niveles LOW y MED (véase la siguiente tabla).

Modo del controlador de batería	LOW	MED	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensión de desconexión a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Para cambiar el modo del controlador de la batería, proceda como sigue (fig. **1**, página 3, fig. **2**, página 3):

- Encienda la nevera.
- Pulse el botón “SET” (**4**) tres veces.
- Utilice los botones “+” (**6**) y “-” (**7**) para seleccionar el modo del controlador de batería.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos el modo seleccionado. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.



NOTA

Cuando la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo del controlador de batería “HIGH”. Cuando la nevera está conectada a una batería de alimentación, es suficiente el modo de controlador de batería “LOW”.
Si utiliza la nevera conectada a una red de corriente alterna, ponga el controlador de batería en la posición “LOW”.

6.10 Desconexión de la nevera

fig. 1, página 3, fig. 2, página 3

- Vacíe la nevera.
- Apague la nevera: Pulse durante tres segundos el botón ON/OFF (**1**).
- Desconecte la clavija.

Si no desea usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

6.11 Descongelación del aparato de refrigeración

La humedad del aire puede formar escarcha en el interior de la nevera o en el evaporador. Esto reduce la potencia de refrigeración.

Descongele a tiempo el aparato.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Nunca utilice herramientas duras ni puntiagudas para retirar capas de hielo o despegar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Extraiga los productos.
- En caso necesario, coloque los productos en otro frigorífico para mantenerlos fríos.
- Desconecte el aparato.
- Deje la tapa abierta.
- Seque con un paño el agua descongelada.

6.12 Cambio del fusible de corriente alterna



¡PELIGRO! ¡Peligro de electrocución!

Desconecte el cable de conexión antes de sustituir el fusible del aparato.

- Retire el cable de conexión.
- Quite el juego de fusibles (fig. **3** 2, página 3) con un destornillador.
- Cambie el fusible averiado por otro nuevo con los mismos valores (T4AL, 250 V).
- Vuelva a introducir el juego de fusibles en la carcasa.

6.13 Sustitución del fusible de la clavija (12/24 V)

fig. **7**, página 4

- Saque el manguito adaptador (**4**) de la clavija.
- Desenrosque el tornillo (**5**) de la mitad superior de la carcasa (**6**).
- Levante con cuidado la mitad superior de la carcasa separándola de la mitad inferior (**1**).

- Extraiga la clavija de contacto **(3)**.
- Sustituya el fusible averiado **(2)** por uno nuevo del mismo amperaje (T8 A 32 V).
- Vuelva a montar la clavija procediendo en el orden inverso.

**NOTA – Fusible de corriente continua interno**

Dentro del aparato hay un fusible de corriente continua adicional (fusible estándar de automoción, 10 A). Este fusible solo puede ser sustituido por un centro de reparación autorizado

6.14 Sustitución de la bombilla (CF16, CF26)

- Presione hacia abajo el pasador (fig. **8** 2, página 4), de forma que la pieza transparente (fig. **8** 1, página 4) de la lámpara se pueda extraer hacia delante.
- Sustitución de la bombilla.
- Coloque la pieza transparente de la lámpara nuevamente en la carcasa.

7 Limpieza y mantenimiento

**¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!**

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
 - No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.
- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
 - Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED "POWER" no se ilumina.	No hay tensión en el enchufe de corriente continua del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que la toma de corriente de la red continua reciba tensión.
	No hay tensión en el enchufe de corriente alterna.	Intente utilizar otro enchufe.
	El fusible del aparato está averiado.	Cambie el fusible del aparato, véase capítulo "Cambio del fusible de corriente alterna" en la página 70.
	La fuente de alimentación integrada está averiada.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.
CF11, CF26: El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED "POWER" se ilumina).	Compresor averiado.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.
CF11, CF16: El aparato no enfría (el enchufe está enchufado, el LED "POWER" parpadea en naranja, la pantalla está vacía).	La tensión es demasiado baja en el enchufe de 12/24 V.	Compruebe la batería y cárguela si es necesario. Compruebe cables y conexiones.
En funcionamiento conectado a corriente continua: El encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED "POWER" no está iluminado.	La salida de corriente continua está sucia. Ello causa un contacto eléctrico defectuoso.	Si el enchufe de la nevera se calienta demasiado en la toma de corriente continua, limpie la caja del enchufe o conecte bien el enchufe.
	El fusible de la clavija de corriente continua se ha fundido.	Cambie el fusible de la clavija de corriente continua, véase capítulo "Sustitución del fusible de la clavija (12/24 V)" en la página 70.
	El fusible de corriente continua del aparato se ha fundido.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Sustituya el fusible de la salida de corriente continua del vehículo. Consulte las instrucciones de uso del vehículo.

Problema	Posible causa	Propuesta de solución
CF11: El LED “ERROR” parpadea y la pantalla indica “ERR1” o “ERR2”.	El aparato se ha apagado por un fallo interno.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.
CF16: La pantalla muestra un mensaje de error (por ejemplo, “Err1”) y el aparato no enfría.		
CF26: El LED “ERROR” parpadea durante más de 2 minutos siguiendo esta secuencia: 3 parpadeos, pausa, 3 parpadeos, pausa...		

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (véase dometic.com/dealer) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	CF11	CF16	CF26
Tensión:	12/24 V $\overline{\text{=}}$ y 100 – 240 V $\sim$		
Consumo de corriente:	30 W	35 W	35 W
Corriente nominal:			
100 V $\sim$:	0.5 A	0.5 A	0.5 A
240 V $\sim$:	0.2 A	0.2 A	0.2 A
12 V $\overline{\text{=}}$:	2.2 A	2.9 A	2.9 A
24 V $\overline{\text{=}}$:	1.3 A	1.7 A	1.7 A
Margen de enfriamiento:	De +10 °C a -18 °C		
Clase climática:	No T		
Temperatura ambiente:	De +16 °C a +43 °C		
Cantidad de refrigerante:	28 g	30 g	28 g
Equivalente de CO2:	0.040 t	0.043 t	0.040 t
Índice GWP (Global warming potential):	1430		
Dimensiones (A x H x P):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 mm
Peso:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Inspección/certificados:	   		



NOTA
Si la temperatura ambiente es superior a +32 °C, no es posible alcanzar la temperatura mínima.

El circuito de refrigeración contiene R134a.
Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente

Leia atentamente e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente esta notificação, assim como todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual.

Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis.

Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados.

A Dometic não se responsabiliza por quaisquer perdas, danos ou ferimentos sofridos que sejam provocados, direta ou indiretamente, por uma utilização ou manutenção do produto que não cumpre as instruções e os avisos do respetivo manual.

Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, e a documentação relacionada podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com, dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	76
2	Indicações de segurança	77
3	Material fornecido	79
4	Utilização adequada	80
5	Descrição técnica	80
6	Operação	82
7	Limpeza e manutenção	89
8	Resolução de falhas	90
9	Garantia	91
10	Eliminação	91
11	Dados técnicos	92

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!
Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que leva à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



AVISO!
Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.

**NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho de refrigeração estiver danificado, ele terá de ser substituído para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.

Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

Risco para a saúde

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos frigoríficos.

Perigo de explosão

- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização

Risco para a saúde

- Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.
- Armazene a carne crua e o peixe cru em recipientes adequados no aparelho, de modo que não escorram sobre ou entrem em contacto com outros géneros alimentícios.
- Se o aparelho permanecer vazio durante um longo período de tempo:
 - Desligue o aparelho.
 - Descongele o aparelho.
 - Limpe e seque o aparelho.
 - Deixe a porta aberta para evitar a formação de bolor no aparelho.



NOTA! Perigo de danos

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.

- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
 - ou com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**

Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm nos quatro lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.

Não coloque o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

3 Material fornecido

- Geleira com compressor
- Cabo de conexão de corrente contínua
- Cabo de conexão de corrente alternada

- Manual de instruções
- Alça (CF11)

4 Utilização adequada

O aparelho de refrigeração móvel é adequado para refrigerar e congelar géneros alimentícios.

O aparelho de refrigeração móvel também é adequado para a utilização em embarcações.

O aparelho de refrigeração móvel foi desenvolvido para ser ligado a uma tomada de alimentação de corrente contínua de veículos, embarcações ou caravanas, ou a uma rede de corrente alternada.

O aparelho de refrigeração móvel é adequado para utilização em campismo.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nesta instrução. Não é permitida qualquer outra utilização que se desvie da utilização adequada! A Dometic não se responsabiliza por quaisquer perdas, danos ou ferimentos sofridos que sejam provocados, direta ou indiretamente, por uma utilização inadequada.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Verifique se a potência de refrigeração da geleira com compressor cumpre os requisitos dos alimentos ou medicamentos que pretende refrigerar.

5 Descrição técnica

A geleira pode refrigerar produtos e mantê-los frios, assim como congelá-los. A refrigeração é efetuada através de um circuito de refrigeração com compressor que requer pouca manutenção.

A geleira é adequada para a utilização móvel.

Na utilização em veículos, o aparelho de refrigeração pode ser fixado com o cinto de segurança (CF11).

A geleira resiste a uma inclinação de 30°, por exemplo, em barcos, durante períodos curtos.

Um monitorizador da bateria conectável integrado no aparelho protege a bateria do seu veículo contra descarregamento total (ver capítulo “Utilizar o monitorizador da bateria” na página 86).

5.1 Elementos de comando e de indicação

Painel de comando (fig. 1, página 3 e fig. 2, página 3)

Item	Descrição	Explicação
1	Botão de ligar/desligar	Liga ou desliga o aparelho de refrigeração quando o botão é pressionado durante um a dois segundos
2	POWER	Indicação de funcionamento
		LED acende a verdeCompressor ligado; a temperatura regulada ainda não foi alcançada
		LED acende a laranjaA temperatura regulada foi alcançada
		LED pisca a laranjaTensão demasiado baixa
3	ERROR	LED pisca a vermelho: o aparelho está ligado, mas não está operacional
4	SET	Seleciona o modo de introdução - Definir a temperatura - Regular a unidade de temperatura (°Centígrados ou °Fahrenheit) - Regular o monitorizador da bateria
5	Monitor	Indica a temperatura no compartimento de refrigeração Os primeiros três dígitos do monitor de quatro dígitos indicam a temperatura, o quarto dígito indica a unidade de temperatura (°C ou °F). Em caso de avaria, o monitor indica “Err1” ou “Err2”.
6	+	Ao tocar uma vez, o valor introduzido é aumentado
7	-	Ao tocar uma vez, o valor introduzido é reduzido

Ligação de encaixe (fig. 3, página 3)

Item	Descrição
1	Entrada de alimentação de tensão de corrente alternada
2	Porta-fusíveis de corrente alternada
3	Entrada de alimentação de tensão de corrente contínua

6 Operação



AVISO! Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.



NOTA! Risco de danos

Para evitar perigos, a lâmpada só pode ser substituída pelo fabricante, por um agente de serviços autorizado ou por uma pessoa com qualificação semelhante.

O aparelho de refrigeração está equipado com uma iluminação interior LED que se mantém ligada quando existe tensão. O consumo de energia desta iluminação interior LED é extremamente baixo e negligenciável em comparação com o consumo de energia total do aparelho.

6.1 Antes da primeira utilização



OBSERVAÇÃO

Por motivos de higiene, antes de ligar a nova geleira pela primeira vez, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 89).

6.2 Sugestões para poupar energia

- Escolha um local bem ventilado e protegido da luz solar direta.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as refrigerar no aparelho.
- Não abra o aparelho de refrigeração mais vezes do que as necessárias.
- Não deixe a tampa aberta durante mais tempo do que o necessário.
- Descongele o aparelho de refrigeração assim que se formar uma camada de gelo.
- Evite temperaturas internas desnecessariamente baixas.

6.3 Trancar o aparelho de refrigeração

- Feche a tampa.

- Pressione a lingueta (fig. **4** ou fig. **5** 1, página 4) para baixo até encaixar de forma audível.

6.4 Ligar o aparelho de refrigeração

A geleira pode funcionar com

12 V₌₌₌ ou 24 V₌₌₌ ou 100–240 V_~.



NOTA! Perigo de danos!

- Desligue a geleira e outros consumidores da bateria antes de ligar a bateria a um carregador rápido.
- As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico do aparelho.

- Coloque a geleira sobre uma superfície estável.
Certifique-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas e de que o ar aquecido pode dissipar-se.

Ligar a uma bateria (carro ou barco)



NOTA!

Para proteção do aparelho, o cabo de corrente contínua fornecido inclui um fusível no interior da ficha. **Não** remova a ficha de corrente contínua com fusível. Utilize apenas o cabo de corrente contínua fornecido.



OBSERVAÇÃO

Se ligar a geleira à tomada de corrente contínua, lembre-se de que terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

- Ligue o cabo de conexão de corrente contínua (fig. **6** 2, página 4) à tomada de tensão em corrente contínua da geleira (fig. **3** 3, página 3).
- Ligue o cabo de conexão à tomada de corrente contínua.

Conectar a uma fonte de alimentação de corrente alternada (por ex. em casa ou no escritório)



PERIGO! Perigo de eletrocussão

- Nunca manuseie fichas e interruptores quando tiver as mãos molhadas ou quando tiver os pés em pavimento molhado.
- Se estiver a utilizar a sua geleira a bordo de um barco com ligação a uma fonte de alimentação de corrente alternada, deverá instalar sempre um disjuntor diferencial entre a fonte de alimentação e a geleira.
Solicite o parecer de um técnico especializado.

As geleiras possuem uma fonte de alimentação integrada para múltiplas tensões com sistema de ligação prioritária a uma fonte de tensão em corrente alternada. A ligação prioritária comuta automaticamente o funcionamento da geleira para corrente alternada se o aparelho for ligado a uma fonte de alimentação de corrente alternada mesmo que o cabo de conexão de corrente contínua permaneça ligado.

- Ligue o cabo de conexão de corrente alternada (fig. **6** 3, página 4) à tomada de tensão em corrente alternada da geleira (fig. **3** 1, página 3).
- Ligue o cabo de conexão à tomada de corrente alternada.

6.5 Fixar o aparelho de refrigeração no veículo (CF11)

- Abra a tampa do aparelho de refrigeração.
- Coloque o cinto de segurança na guia (fig. **6** 1, página 4) do aparelho de refrigeração.
- Feche a tampa.
- Encaixe o cinto de segurança e estique-o.

6.6 Ligar o aparelho de refrigeração



NOTA! Perigo de danos!

- Certifique-se sempre de que a ventilação é suficiente para que o calor gerado durante o funcionamento seja devidamente dissipado. Assegure-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas. Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que no aparelho de refrigeração apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
- Desligue a geleira e outros consumidores elétricos da bateria antes de carregar a bateria com um carregador rápido. As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico do aparelho.

Por motivos de segurança, a geleira está equipada com um sistema eletrónico de proteção contra a inversão da polaridade quando a mesma é ligada à bateria, protegendo-a também contra curto-circuito.

fig. 1, página 3, fig. 2, página 3

- Pressione o botão ON/OFF **(1)** durante três segundos.
- ✓ O LED “POWER” **(2)** acende a verde.
Quando o aparelho de refrigeração alcançar a temperatura memorizada, o LED acende a laranja.
- ✓ O monitor **(5)** liga-se e indica a temperatura atual no interior.
- ✓ A geleira começa a refrigerar o interior.

6.7 Definir a temperatura

fig. 1, página 3, fig. 2, página 3

- Pressione o botão “SET” **(4)** uma vez.
- Utilize os botões “+” **(6)** e “-” **(7)** para regular a temperatura de refrigeração.
- ✓ Em seguida, a temperatura de refrigeração definida aparece no monitor durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

6.8 Selecionar a unidade de temperatura

fig. 1, página 3, fig. 2, página 3

Pode alternar entre a representação da temperatura em graus Celsius ou Fahrenheit. Proceda da seguinte forma:

- Ligue a geleira.
 - Pressione o botão "SET" (4) duas vezes.
 - Utilize os botões "+" (6) ou "-" (7) para regular a unidade de temperatura para °Celsius ou °Fahrenheit.
- ✓ O monitor indica, durante alguns segundos, a unidade de temperatura selecionada. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

6.9 Utilizar o monitorizador da bateria



NOTA! Perigo de danos

Quando desligada pelo monitorizador da bateria, a bateria deixará de estar completamente carregada. Evite ligar repetidamente ou utilizar consumidores elétricos sem fases de carregamento mais longas. Garanta que a bateria é recarregada.

O aparelho de refrigeração está equipado com um monitorizador da bateria com vários níveis que impede que a bateria do veículo se descarregue excessivamente ao ser ligada à rede de bordo de 12/24 V.

Se a geleira for operada com a ignição do veículo desligada, desliga-se automaticamente assim que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor definido. A geleira liga-se novamente assim que a bateria estiver carregada até ao nível de tensão para o novo arranque.



OBSERVAÇÃO

Quando o aparelho de refrigeração é desligado pelo monitorizador da bateria devido a tensão baixa, o monitor (fig. 1 5, página 3, fig. 2 5, página 3) desliga-se e o LED "Power" (fig. 1 2, página 3, fig. 2 2, página 3) pisca a laranja.

No modo HIGH, o monitorizador da bateria responde mais rapidamente do que nos níveis “LOW” e “MED” (ver tabela seguinte).

Modo do monitorizador da bateria	LOW	MED	HIGH
Tensão de desligamento a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensão de reativação a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensão de desligamento a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensão de reativação a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Para alterar o modo do monitorizador da bateria, proceda da seguinte forma (fig. **1**, página 3 e fig. **2**, página 3):

- Ligue a geleira.
- Pressione o botão “SET” (**4**) três vezes.
- Utilize os botões “+” (**6**) e “-” (**7**) para seleccionar o modo do monitorizador da bateria.
- ✓ O monitor exibe, durante alguns segundos, o modo seleccionado. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.



OBSERVAÇÃO

Se o aparelho de refrigeração for alimentado pela bateria de arranque, selecione o modo do monitorizador da bateria “HIGH”. Se o aparelho de refrigeração estiver conectado a uma bateria de alimentação, é suficiente o modo do monitorizador da bateria “LOW”.
Se pretender operar o aparelho de refrigeração com a rede de corrente alternada, regule o monitorizador da bateria para LOW.

6.10 Desligar o aparelho de refrigeração

fig. **1**, página 3, fig. **2**, página 3

- Esvazie o aparelho de refrigeração.
- Desligue o aparelho de refrigeração: Pressione o botão ON/OFF (**1**) durante três segundos.
- Retire a ficha da tomada.

Se não pretender utilizar o aparelho de refrigeração durante um longo período:

- Deixe a tampa ligeiramente aberta. Evita-se, assim, a formação de odores.

6.11 Descongelar o aparelho de refrigeração

A humidade do ar pode formar gelo no interior do aparelho de refrigeração ou no evaporador. Tal reduz a potência de refrigeração.

Descongele o aparelho atempadamente para evitar este problema.



NOTA! Perigo de danos no aparelho!

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados do aparelho.

Proceda do seguinte modo para descongelar o aparelho de refrigeração:

- Retire os produtos refrigerados.
- Se necessário, guarde-os num outro aparelho de refrigeração para que permaneçam frios.
- Desligue o aparelho.
- Deixe a tampa aberta.
- Limpe a água de degelo.

6.12 Substituir o fusível de corrente alternada



PERIGO! Perigo de eletrocussão!

Antes da substituição do fusível do aparelho, retire o cabo de conexão.

- Retire o cabo de conexão.
- Retire o encaixe do fusível (fig. **3** 2, página 3) com uma chave de parafusos.
- Substitua o fusível queimado por um fusível novo com as mesmas características (T4AL 250 V).
- Volte a colocar o encaixe do fusível na caixa.

6.13 Substituir o fusível da ficha (12/24 V)

fig. **7, página 4**

- Retire o casquilho adaptador (**4**) da ficha.

- Desaperte o parafuso **(5)** da metade superior da caixa **(6)**.
- Afaste cuidadosamente a metade superior da caixa da metade inferior **(1)**.
- Retire o pino de contacto **(3)**.
- Substitua o fusível queimado **(2)** por um fusível novo com as mesmas características (T8 A 32 V).
- Volte a montar a ficha pela ordem inversa.

**OBSERVAÇÃO – Fusível CC interno**

Existe um fusível CC adicional dentro do aparelho (fusível de encaixe plano padrão para automóveis, 10 A). Este fusível só pode ser substituído por um centro de reparação autorizado.

6.14 Substituir a lâmpada (CF16, CF26)

- Pressione o pino de ligação (fig. **8** 2, página 4) para baixo, por forma a que a parte transparente (fig. **8** 1, página 4) da lâmpada possa ser removida na parte frontal.
- Substitua a lâmpada.
- Volte a colocar a parte transparente da lâmpada na caixa.

7 Limpeza e manutenção

**NOTA! Perigo de danos!**

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Resolução de falhas

Problema	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED "POWER" não acende.	A tomada de corrente contínua existente no veículo não tem tensão.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que a tomada de bordo tenha tensão elétrica.
	Não existe tensão na tomada de tensão de corrente alternada. O fusível do aparelho está queimado.	Tente novamente noutra tomada. Substitua o fusível do aparelho, ver capítulo "Substituir o fusível de corrente alternada" na página 88.
	O adaptador de rede integrado está avariado.	Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.
CF11, CF26: O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, o LED "POWER" acende).	Avaria no compressor.	Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.
CF11, CF16: O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, LED "POWER" pisca, mostrador desligado).	A tensão na tomada de 12/24 V é demasiado baixa.	Verifique a bateria e, se necessário, carregue-a. Verifique os cabos e as conexões.
Durante o funcionamento na tomada de corrente contínua: A ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED "POWER" não acende.	A tomada de corrente contínua está suja. Isto resulta num mau contacto elétrico.	Se a ficha da geleira ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar a tomada de corrente contínua ou a ficha não foi montada corretamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível da ficha de corrente contínua, ver capítulo "Substituir o fusível da ficha (12/24 V)" na página 88.
	O fusível CC dentro do aparelho está queimado.	Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo. Consulte o manual de instruções do seu veículo.

Problema	Possível causa	Sugestão de solução
CF11: O LED “ERROR” pisca e o monitor indica “ERR1” ou “ERR2”.	O aparelho desligou-se devido a uma falha interna.	Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.
CF16: O monitor indica uma mensagem de erro (por ex., “Err1”) e o aparelho não refri-gera.		
CF26: O LED “ERROR” pisca durante mais de 2 minutos, como se segue: pisca 3 vezes, pausa, pisca 3 vezes, pausa...		

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

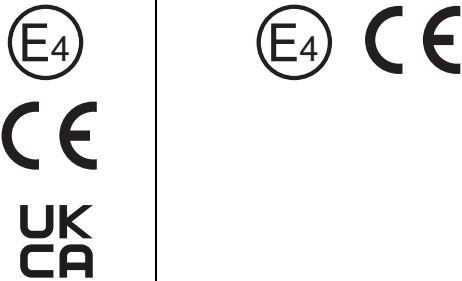
10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	CF11	CF16	CF26
Tensão:	12/24 V $\overline{\text{=}}$ e 100 – 240 V $\sim$		
Consumo de corrente:	30 W	35 W	35 W
Corrente nominal:			
100 V $\sim$:	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V $\sim$:	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V $\overline{\text{=}}$:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V $\overline{\text{=}}$:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Intervalo de refrigeração:	+10 °C a -18 °C		
Classe de climatização:	N ou T		
Temperatura ambiente:	+16 °C a +43 °C		
Quantidade de agente de refrigeração:	28 g	30 g	28 g
Equivalente a CO ₂ :	0 040 t	0 043 t	0 040 t
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430		
Dimensões (L x A x P):	235 x 358 x 540 m m	549,5 x 366 x 260 mm mm	550 x 425 x 260 m m
Peso:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Inspeção/certificação:			



OBSERVAÇÃO

Se a temperatura ambiente for superior a +32 °C, não é possível atingir a temperatura mínima.

O circuito de refrigeração contém R134a.

Contém gases fluorados com efeito de estufa

Equipamento hermeticamente fechado

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente il presente disclaimer, tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicate.

L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili.

La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze.

Dometic non si assume alcuna responsabilità per eventuali perdite, danni o lesioni subite, direttamente o indirettamente, in seguito a un'installazione, uso o una manutenzione del prodotto non conformi alle istruzioni e alle avvertenze contenute nel manuale del prodotto.

Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com, dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	94
2	Istruzioni per la sicurezza	95
3	Dotazione	97
4	Conformità d'uso	98
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche	98
6	Funzionamento	100
7	Pulizia e cura	107
8	Eliminazione dei guasti	108
9	Garanzia	109
10	Smaltimento	110
11	Specifiche tecniche.	110

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!
Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata provoca morte o gravi lesioni.



AVVERTENZA!
Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.

**ATTENZIONE!**

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.

**AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di alimentazione di questo frigorifero è danneggiato, deve essere sostituito per evitare pericoli per la sicurezza.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.

- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare gli apparecchi di refrigerazione.

Pericolo di esplosione

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo

Pericolo per la salute

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Conservare la carne cruda e il pesce in contenitori adatti nell'apparecchio, in modo che non vengano a contatto con altri alimenti o sgocciolino su di essi.
- Se l'apparecchio resta vuoto a lungo:
 - Spegnerne l'apparecchio.
 - Sbrinare l'apparecchio.
 - Pulire e asciugare l'apparecchio.
 - Lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di muffa nell'apparecchio.



AVVISO! Pericolo di danni

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo
 - oppure con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.

Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

3 Dotazione

- Frigorifero portatile con compressore
- Cavo di collegamento per corrente continua
- Cavo di collegamento per corrente alternata
- Manuale di istruzioni

- Tracolla (CF11)

4 Conformità d'uso

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto per raffreddare e congelare generi alimentari.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è stato ideato per il funzionamento con una presa di corrente continua di un veicolo, di una barca o di caravan o con una rete di alimentazione alternata.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto all'uso in campeggio.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni. Qualsiasi altro uso che differisca dall'uso previsto non è consentito! Dometic non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi perdita, danno o lesione subiti, direttamente o indirettamente, a causa di un uso diverso da quello previsto.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Controllare che la capacità di raffreddamento del frigorifero portatile a compressore sia conforme ai requisiti dei generi alimentari o dei medicinali che si desidera raffreddare.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il frigorifero può raffreddare, mantenere freddi e congelare prodotti. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento che richiede poca manutenzione e con compressore.

Il frigorifero è adatto per l'uso mobile.

Quando il frigorifero portatile viene utilizzato su veicoli, può essere fissato con la cintura di sicurezza (CF11).

Il frigorifero portatile può sopportare per brevi periodi un'inclinazione di 30°, ad esempio sulle barche.

Un dispositivo di controllo automatico della batteria, attivabile e integrato nell’apparecchio, protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo (vedi capitolo “Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria” a pagina 104).

5.1 Elementi di comando e indicazione

Pannello di controllo (fig. 1, pagina 3 e fig. 2, pagina 3)

Posi- zione	Descrizione	Spiegazione
1	Interruttore On/Off	Accende o spegne il frigorifero portatile se si tiene premuto il pulsante da uno a due secondi
2	POWER	Spia di funzionamento
		Il LED si accende con luce verde
		Il compressore è acceso; la temperatura impostata non è però ancora stata raggiunta
		Il LED si accende con luce arancione
		La temperatura impostata è stata raggiunta
		Il LED lampeggia con luce arancione
		La tensione è troppo bassa
3	ERRORE	Il LED lampeggia con luce rossa:
		l’apparecchio è acceso ma non è pronto per il funzionamento
4	SET	Seleziona la modalità di impostazione
		• Regolazione della temperatura
		• Regolazione della temperatura (°Celsius o °Fahrenheit)
		• Impostazione del dispositivo di controllo automatico della batteria
5	Display	Indica la temperatura del vano frigorifero
		I primi tre numeri del display a quattro caratteri indicano la temperatura, il quarto carattere indica l’unità di misura della temperatura (°C o °F).
		Quando si verifica un errore, sul display viene visualizzato “Err1” o “Err2”.
6	+	Premuto una volta aumenta il valore impostato
7	-	Premuto una volta diminuisce il valore impostato

Prese di collegamento (fig. 3, pagina 3)

Posizione	Descrizione
1	Ingresso della tensione di alimentazione CA
2	Portafusibili CA
3	Ingresso della tensione di alimentazione in corrente continua

6 Funzionamento

**AVVERTENZA! Pericolo di incendio**

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

**AVVISO! Rischio di danni**

Per prevenire rischi, la lampadina può essere sostituita soltanto dal produttore, da un tecnico di assistenza o da una persona dotata di qualifica analoga.

Il frigorifero portatile è provvisto d'illuminazione interna a LED, che rimane accesa in presenza di tensione. Il consumo energetico di questa illuminazione interna LED è estremamente basso e trascurabile rispetto al consumo complessivo del dispositivo.

6.1 Prima della messa in funzione iniziale

**NOTA**

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero portatile, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 107).

6.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di sosta ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nel dispositivo, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario.

- Sbrinare il frigorifero appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

6.3 Chiusura del frigorifero portatile

- Chiudere il coperchio.
- Premere il fermo (fig. **4** o fig. **5** 1, pagina 4) verso il basso, finché non si innesta con uno scatto udibile.

6.4 Allacciamento del frigorifero

Il frigorifero portatile può essere utilizzato ovunque sia possibile il funzionamento con

12 V $\equiv$ o 24 V $\equiv$ o 100–240 V $\sim$.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Staccare il frigorifero portatile e le altre utenze dalla batteria prima di collegarla a un caricabatterie rapido.
- Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico dell'apparecchio.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte e che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente.

Collegamento a una batteria (veicolo o imbarcazione)



AVVISO!

Per proteggere l'apparecchio, il cavo di corrente continua fornito comprende un fusibile all'interno della spina. **Non** rimuovere la spina di corrente continua con fusibile. Utilizzare solo il cavo di corrente continua fornito in dotazione.



NOTA

Se il frigorifero portatile viene collegato alla presa di corrente continua, assicurarsi di avere inserito l'accensione per alimentare il dispositivo con la corrente.

- Inserire il cavo di collegamento per corrente continua (fig. **6** 2, pagina 4) nell'ingresso della tensione CC del frigorifero portatile (fig. **3** 3, pagina 3).

- Allacciare il cavo di collegamento all'uscita CC.

Collegamento a un'alimentazione CA (ad es. a casa o in ufficio)



PERICOLO! Pericolo di folgorazione

- Non toccare mai spine e interruttori con le mani bagnate o se si sta con i piedi su una superficie bagnata.
- Se il frigorifero portatile si trova a bordo di un'imbarcazione ed è alimentato da una rete di alimentazione a corrente alternata, occorre inserire un interruttore differenziale di protezione fra la rete di alimentazione e il frigorifero portatile.
Farsi consigliare da un esperto.

I frigoriferi portatili prevedono un'alimentazione multitemperatura con circuito di priorità per il collegamento a una fonte di tensione CA. Se il dispositivo è collegato a un'alimentazione CA, il circuito di priorità fa passare automaticamente il frigorifero portatile al funzionamento CA, anche se il cavo di collegamento CC è ancora collegato.

- Inserire il cavo di collegamento CA (fig. **6** 3, pagina 4) nella presa CA del frigorifero portatile (fig. **3** 1, pagina 3).
- Allacciare il cavo di collegamento all'uscita CA.

6.5 Fissaggio del frigorifero portatile nel veicolo (CF11)

- Aprire il coperchio del frigorifero portatile.
- Inserire la cintura di sicurezza nella guida (fig. **6** 1, pagina 4) del frigorifero portatile.
- Chiudere il coperchio.
- Agganciare la cinghia di sicurezza e stringerla.

6.6 Accensione del frigorifero portatile



AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi sempre che il calore generato durante il funzionamento possa fuoriuscire liberamente. Fare attenzione che le griglie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare.
- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare il frigorifero portatile e altre utenze dalla batteria. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico dell'apparecchio.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di una protezione elettronica che lo protegge contro l'inversione di polarità quando viene collegato alla batteria e contro un eventuale cortocircuito.

fig. **1**, pagina 3, fig. **2**, pagina 3

- Premere l'interruttore On/Off (**1**) per tre secondi.
- ✓ Il LED "POWER" (**2**) è acceso con luce verde.
Quando il frigorifero portatile raggiunge la temperatura memorizzata, il LED diventa arancione.
- ✓ Il display (**5**) si accende e visualizza l'attuale temperatura interna.
- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare l'interno.

6.7 Regolazione della temperatura

fig. **1**, pagina 3, fig. **2**, pagina 3

- Premere il pulsante "SET" (**4**) una volta.
- Impostare la temperatura di raffreddamento con i pulsanti "+" (**6**) e "-" (**7**).
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

6.8 Selezione dell'unità di misura della temperatura

fig. 1, pagina 3, **fig. 2**, pagina 3

L'indicazione di temperatura può essere selezionata in gradi Celsius e Fahrenheit. A questo scopo procedere come rappresentato.

- Accendere il frigorifero portatile.
 - Premere due volte il pulsante "SET" (4).
 - Impostare con i pulsanti "+" (6) o "-" (7) l'unità di misura della temperatura in °Celsius o °Fahrenheit.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi l'unità di temperatura selezionata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

6.9 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria



AVVISO! Fare attenzione a non causare danni

Quando viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria, la batteria non viene più caricata completamente. Evitare riavvii ripetuti o di utilizzare utenze senza lunghe fasi di carica. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

Il frigorifero portatile dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria a più livelli che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo da 12 V.

Se il frigorifero viene azionato nel veicolo con l'accensione disinserita, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostabile. Il frigorifero portatile si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



NOTA

Quando il frigorifero portatile viene spento dal dispositivo di controllo automatico della batteria perché la tensione è insufficiente, il display (fig. 1 5, pagina 3, fig. 2 5, pagina 3) si spegne e il LED "Power" (fig. 1 2, pagina 3, fig. 2 2, pagina 3) lampeggia con luce arancione.

Nella modalità “HIGH”, il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente che nei livelli “LOW” e “MED” (vedi la tabella seguente).

Modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria	LOW	MED	HIGH
Tensione di interruzione a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensione di ripristino a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensione di interruzione a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensione di ripristino a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Per cambiare la modalità per il dispositivo di controllo automatico della batteria, procedere nel seguente modo (fig. **1**, pagina 3 e fig. **2**, pagina 3):

- Accendere il frigorifero portatile.
- Premere tre volte il pulsante “SET” **(4)**.
- Impostare con i pulsanti “+” **(6)** e “-” **(7)** la modalità per il dispositivo di controllo automatico della batteria.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la modalità impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.



NOTA

Se il frigorifero è alimentato dalla batteria di avviamento del veicolo, selezionare la modalità “HIGH” del dispositivo di controllo automatico della batteria. Se il frigorifero è collegato a una batteria di alimentazione, è sufficiente selezionare la modalità “LOW” del dispositivo di controllo automatico della batteria.
Se si vuole mettere in funzione il frigorifero portatile alimentandolo con la rete di alimentazione in corrente alternata, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria su “LOW”.

6.10 Spegnimento del frigorifero

fig. **1, pagina 3, fig. **2**, pagina 3**

- Svuotare il frigorifero.
- Disattivare il frigorifero portatile: Premere l’interruttore On/Off **(1)** per tre secondi.
- Scollegare la spina.

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- Lasciare il coperchio leggermente aperto. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

6.11 Sbrinamento del frigorifero

L'umidità dell'aria può formare brina all'interno del frigorifero o sul vaporizzatore, riducendo così la capacità di raffreddamento.

Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!

Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue.

- Togliere i prodotti dal frigorifero.
- Metterli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- Spegnerne l'apparecchio.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Asciugare la condensa.

6.12 Sostituzione del fusibile CA



PERICOLO! Pericolo a causa di scossa elettrica!

Scollegare il cavo di collegamento prima di sostituire il fusibile del dispositivo.

- Togliere il cavo di collegamento.
- Facendo leva con un cacciavite, estrarre il portafusibili (fig. **3** 2, pagina 3).
- Sostituire il fusibile guasto con uno nuovo dello stesso amperaggio (T4AL 250 V).
- Inserire di nuovo il portafusibili nell'alloggiamento.

6.13 Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)

fig. **7**, pagina 4

- Estrarre il manicotto adattatore (**4**) dalla spina.

- Svitare la vite **(5)** dalla metà superiore dell'alloggiamento **(6)**.
- Sollevare con cautela la metà superiore dell'alloggiamento da quella inferiore **(1)**.
- Estrarre il piedino di contatto **(3)**.
- Sostituire il fusibile difettoso **(2)** con un nuovo fusibile dello stesso amperaggio (T8 A 32 V).
- Rimontare la spina nell'ordine inverso.

**NOTA – Fusibile interno per corrente continua**

All'interno del dispositivo è presente un fusibile aggiuntivo per corrente continua (fusibile a innesto piatto conforme allo standard automobilistico, 10 A). Questo fusibile può essere sostituito solo da un centro autorizzato per le riparazioni.

6.14 Sostituzione della lampadina (CF16, CF26)

- Premere il pin di commutazione (fig. **8** 2, pagina 4) verso il basso in modo tale che la parte trasparente (fig. **8** 1, pagina 4) della lampadina possa essere estratta dal davanti.
- Sostituire la lampadina.
- Premere la parte trasparente della lampada nell'alloggiamento.

7 Pulizia e cura

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
 - Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
 - Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Eliminazione dei guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il dispositivo non funziona, il LED "POWER" non si accende.	Nella presa di corrente continua del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché alla presa di bordo possa arrivare tensione.
	Nella presa CA non c'è tensione. Il fusibile dell'apparecchio è difettoso.	Provare a collegare il dispositivo a un'altra presa a spina. Sostituire il fusibile dell'apparecchio, vedi capitolo "Sostituzione del fusibile CA" a pagina 106.
	L'alimentatore integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro riparazioni autorizzato.
CF11, CF26: L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "ACCENSIONE" è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per le riparazioni.
CF11, CF16: Il dispositivo non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" lampeggia, il display è vuoto).	La tensione alla presa da 12/24 Volt è troppo bassa.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla. Controllare i cavi e i collegamenti.

Problema	Possibile causa	Rimedio
In caso di funzionamento dalla presa per corrente continua: l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED "POWER" non è acceso.	La presa CC è sporca. Ciò determina un contatto elettrico insufficiente.	Se la spina del frigorifero portatile inserita nell'uscita per corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che non è stata montata correttamente.
	Il fusibile della spina CC si è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina per corrente continua, vedi capitolo "Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)" a pagina 106.
	Il fusibile per corrente continua all'interno del dispositivo si è bruciato.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per le riparazioni.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile della presa per corrente continua del veicolo. Fare riferimento al manuale di istruzioni del veicolo.
CF11: il LED "ERROR" lampeggia e sul display viene visualizzato "ERR1" o "ERR2".	Un guasto di funzionamento interno ha spento l'apparecchio.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per le riparazioni.
CF16: il display indica un messaggio di errore (ad es. "Err1") e il dispositivo non raffredda.		
CF26: il LED "ERROR" lampeggia per più di 2 minuti nel seguente modo: 3 lampeggi, pausa, 3 lampeggi, pausa, ..		

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (vedi dometic.com/dealer), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	CF 11	CF 16	CF 26
Tensione:	12/24 V $\overline{\text{---}}$ e 100 – 240 V $\sim$		
Potenza assorbita:	30 W	35 W	35 W
Corrente nominale:			
100 V $\sim$:	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V $\sim$:	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V $\overline{\text{---}}$:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V $\overline{\text{---}}$:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Intervallo di temperatura di raffreddamento:	+10 °C - -18 °C		
Classe climatica:	No T		
Temperatura ambiente:	+16 °C - +43 °C		
Quantità di refrigerante:	28 g	30 g	28 g
Equivalente CO2:	0.040 t	0.043 t	0.040 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430		
Dimensioni (L x A x P):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 mm

	CF 11	CF 16	CF 26
Peso:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Ispezione/certificazione:	  	 	

**NOTA**

Se la temperatura ambiente è superiore a +32 °C, non è possibile raggiungere la temperatura minima.

Il circuito di raffreddamento contiene R134a.

Contiene gas fluorurati a effetto serra

Apparecchiature ermeticamente sigillate

Lees en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u deze disclaimer, alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert.

U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving.

Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving.

Dometic is niet aansprakelijk voor verlies, schade of letsel dat direct of indirect voortvloeit uit de installatie, het gebruik of het onderhoud van het product dat niet in overeenstemming is met de instructies en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing van het product.

Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com, dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	112
2	Veiligheidsinstructies	113
3	Omvang van de levering	115
4	Beoogd gebruik	116
5	Technische omschrijving	116
6	Bediening	118
7	Reiniging en onderhoud	125
8	Verhelpen van storingen	125
9	Garantie	126
10	Afvoer	127
11	Technische gegevens	127

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!
Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die leidt tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaankwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.

**LET OP!**

Aankwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.

**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

2 Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Levensgevaar door elektrische schok

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de stroomkabel van deze koelbox beschadigd is, moet deze worden vervangen om veiligheidsrisico's te voorkomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.

- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en ontladen.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheids-aanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.

Levensgevaar door elektrische schok

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik

Gevaar voor de gezondheid

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftap-systemen regelmatig.
- Sla rauw vlees en vis op in geschikte containers in het apparaat, zodat ze niet met andere levensmiddelen in contact komen of erop druppelen.
- Als het apparaat langdurig leeg blijft:
 - Schakel het apparaat uit.
 - Ontdooi het apparaat.
 - Reinig het apparaat en droog het af.
 - Laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig
 - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**

Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen. Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

3 Omvang van de levering

- Compressorkoelbox
- Aansluitkabel voor gelijkstroomaansluiting
- Aansluitkabel voor wisselstroomaansluiting
- Bedieningshandleiding
- Schouderriem (CF11)

4 Beoogd gebruik

Het mobiele koelapparaat is geschikt voor het koelen en invriezen van levensmiddelen.

Het mobiele koelapparaat kan ook op boten worden gebruikt.

Het mobiele koelapparaat is ontworpen voor gebruik met een gelijkstroom-stopcontact in een voertuig, boot of caravan of gebruik op het wisselstroomnet.

Het mobiele koelapparaat is geschikt voor gebruik tijdens het kamperen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde doel en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Elk ander gebruik, dat afwijkt van het beoogde gebruik, is niet toegestaan! Dometic aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verlies, schade of letsel dat direct of indirect voortvloeit uit ander dan het beoogde gebruik.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Controleer of het koelvermogen van de compressorkoelbox geschikt is voor de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

5 Technische omschrijving

De koelbox kan waren afkoelen, koel houden en invriezen. De koeling gebeurt door een onderhoudsarme koelkring met compressor.

De koelbox is draagbaar.

Bij gebruik in voertuigen kan het koeltoestel worden vastgezet met een veiligheidsgordel (CF11).

De koelbox houdt kortstondig een kanteling van 30° uit, bijvoorbeeld op boten.

Een geïntegreerde accubewaker kan worden ingeschakeld om de voertuigaccu te beschermen tegen ontlading tot een gevaarlijk laag niveau. (zie hoofdstuk „Accubewaker gebruiken” op pagina 122).

5.1 Bedienings- en indicatie-elementen

Bedieningspaneel (afb. 1, pagina 3 en afb. 2, pagina 3)

Nr.	Beschrijving	Toelichting
1	Aan-/uit-schakelaar	Schakelt het koelapparaat in of uit als de toets één tot twee seconden wordt ingedrukt
2	POWER	Bedrijfsindicatie
		Led brandt groen Compressor staat aan; ingestelde temperatuur nog niet bereikt
		Led brandt oranje Ingestelde temperatuur is bereikt
		Led knippert oranje Spanning te laag
3	ERROR	Led knippert rood: toestel is ingeschakeld, maar niet klaar voor gebruik
4	SET	Selecteert de invoermodus • Temperatuur instellen • temperatuureenheid (°Celsius of °Fahrenheit) instellen • Accubewaker instellen
5	Display	Geeft de temperatuur in het koelvak aan De eerste drie van de vier plaatsen op het display geven de temperatuur weer, op de vierde plaats wordt de temperatuureenheid aangegeven (°C of °F). Als er een fout optreedt, geeft het display „Err1” of „Err2” weer.
6	+	Eén keer tikken verhoogt de gekozen invoerwaarde
7	-	Eén keer tikken verlaagt de gekozen invoerwaarde

Stekkeraansluitingen (afb. 3, pagina 3)

Nr.	Beschrijving
1	Wisselstroom-voedingsingang
2	Wisselstroom-zekeringhouder
3	Gelijkstroomspanning-voedingsingang

6 Bediening



WAARSCHUWING! Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.



LET OP! Gevaar voor beschadiging

Om gevaren te voorkomen moet de lamp worden vervangen door de fabrikant, servicemedewerker of een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon.

Het koelapparaat is voorzien van een LED-binnenverlichting, die ingeschakeld blijft, als er spanning op staat. Het energieverbruik van deze LED-verlichting is uiterst laag en te verwaarlozen in vergelijking met het totale energieverbruik van het toestel.

6.1 Voor het eerste gebruik



INSTRUCTIE

Voordat u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 125).

6.2 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde opstellingsplaats.
- Laat warme levensmiddelen eerst afkoelen alvorens deze in het toestel koel te houden.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het deksel niet langer openstaan dan nodig.
- Ontdooi de koelkast zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

6.3 Koelapparaat vergrendelen

- Sluit het deksel.

- Druk de vergrendeling (afb. **4** of afb. **5** 1, pagina 4) naar beneden tot deze hoorbaar vastklikt.

6.4 Koelapparaat aansluiten

De koelbox kan overal worden gebruikt met

12 V $\equiv$ of 24 V $\equiv$ of 100 – 240 V $\sim$.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Ontkoppel de koelbox en andere verbruikers van de accu, alvorens de accu op een snellader aan te sluiten.
- Overspanning kan de elektronica van het toestel beschadigen.

- Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.
Let erop dat de ventilatiesleuven niet zijn afgedekt en de verwarmde lucht goed kan wegtrekken.

Op een accu aansluiten (voertuig of boot)



LET OP!

Ter bescherming van het toestel heeft de bijgeleverde gelijkstroomkabel een zekering in de stekker. Verwijder de met zekering beveiligde gelijkstroomstekker **niet**. Gebruik alleen de bijgeleverde gelijkstroomkabel.



INSTRUCTIE

Als u de koelbox op het gelijkstroom-stopcontact van uw voertuig aansluit, neem let er dan op dat u eventueel het voertuigcontact moet inschakelen om het toestel van stroom te voorzien.

- Steek de gelijkstroom-aansluitkabel (afb. **6** 2, pagina 4) in de gelijkstroom-contactdoos van de koelbox (afb. **3** 3, pagina 3).
- Sluit de aansluitkabel op het gelijkstroomnet aan.

Op een gelijkstroomvoeding aansluiten (bijv. thuis of op kantoor)



GEVAAR! Gevaar voor elektrocutie

- Raak stekkers en schakelaars nooit aan als u natte handen heeft of met uw voeten op een natte ondergrond staat.
- Als u uw koelbox aan boord van een boot met een wisselstroomvoeding gebruikt, moet eerst een aardlekschakelaar tussen de voeding en de koelbox worden geïnstalleerd.
Laat u adviseren door een opgeleid technicus.

De koelboxen hebben een geïntegreerde multispanningsvoorziening met prioriteitsschakeling voor de aansluiting op een wisselstroombron. Het prioriteitscircuit schakelt de koelbox naar wisselstroomvoeding, als het apparaat wordt verbonden met een wisselstroomvoeding, ook als de gelijkstroomkabel nog is aangesloten.

- Steek de wisselstroom-aansluitkabel (afb. **6** 3, pagina 4) in de wisselstroom-contactdoos van de koelbox (afb. **3** 1, pagina 3).
- Sluit de aansluitkabel op het wisselstroom-voedingseenheid aan.

6.5 Koelapparaat in het voertuig beveiligen (CF11)

- Open de deksel van het koelapparaat.
- Leg de veiligheidsband in de geleiding (afb. **6** 1, pagina 4) van het koeltoestel.
- Sluit het deksel.
- Bevestig de veiligheidsband vast en trek hem vast.

6.6 Koeltoestel inschakelen



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatieopeningen niet afgedekt zijn. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en andere voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Maak de koelbox en andere verbruikers los van de accu alvorens de accu met een snellader op te laden. Overspanning kan de elektronica van het toestel beschadigen.

Voor de veiligheid heeft de koelbox een elektronische beveiliging tegen het aansluiten op de verkeerde polen van de accu die u beschermt tegen kortsluiting.

afb. 1, pagina 3, afb. 2, pagina 3

- Druk drie seconden op de aan/uit-toets **(1)**.
- ✓ De LED „POWER” **(2)** brandt groen.
Als het koelapparaat de opgeslagen temperatuur heeft bereikt, brandt de LED oranje.
- ✓ Het display **(5)** wordt ingeschakeld en geeft de actuele binnentemperatuur weer.
- ✓ De koelbox begint met het koelen van de binnenruimte.

6.7 Temperatuur instellen

afb. 1, pagina 3, afb. 2, pagina 3

- Druk één keer op de „SET”-toets **(4)**.
- Stel de koeltemperatuur in met de toetsen „+” **(6)** en „-” **(7)**.
- ✓ De ingestelde koeltemperatuur verschijnt enkele seconden op het display. Het display knippert meerdere keren alvorens terug te keren naar de actuele temperatuur.

6.8 Temperatuureenheid selecteren

afb. 1, pagina 3, afb. 2, pagina 3

U kunt voor de temperatuurindicatie kiezen tussen Celsius en Fahrenheit. Ga hiervoor te werk zoals afgebeeld:

- Schakel de koelbox in.
- Druk twee keer op de toets „SET” **(4)**.
- Stel met de toetsen „+” **(6)** of „-” **(7)** de temperatuureenheid °Celsius of °Fahrenheit in.
- ✓ De geselecteerde temperatuureenheid verschijnt enkele seconden op het display. Het display knippert meerdere keren alvorens terug te keren naar de actuele temperatuur.

6.9 Accubewaker gebruiken



LET OP! Gevaar voor schade

Als de accu wordt uitgeschakeld door de accumonitor, wordt de accu niet meer volledig opgeladen. Voorkom herhaaldelijk starten of het inschakelen van elektrische verbruikers zonder langere laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

Het koelapparaat is uitgerust met een meertraps accubewaker, die uw voertuigaccu bij de aansluiting op het 12/24-V-boordnet beschermt tegen te diepe ontlading.

Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, wordt de koelbox automatisch uitgeschakeld zodra de voedingsspanning daalt tot onder een ingestelde waarde. De koelbox wordt weer ingeschakeld zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.



INSTRUCTIE

Indien het koeltoestel wegens een te lage spanning door de accubewaker wordt uitgeschakeld, schakelt het display (afb. **1** 5, pagina 3, afb. **2** 5, pagina 3) uit en knippert de LED „Power“ (afb. **1** 2, pagina 3, afb. **2** 2, pagina 3) oranje.

In de modus „HIGH“ reageert de accubewaker sneller dan in de standen „LOW“ en „MED“ (zie volgende tabel).

Accumonitormodus	LOW	MED	HIGH
Uitschakelspanning bij 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Herinschakelspanning bij 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Uitschakelspanning bij 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Herinschakelspanning bij 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Selecteer de modus voor de accumonitor als volgt (afb. **1**, pagina 3 en afb. **2**, pagina 3):

- Schakel de koelbox in.
- Druk drie keer op de toets „SET“ (**4**).
- U stelt de modus voor de accubewaker in met de toetsen „+“ (**6**) en „-“ (**7**).
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde modus weer. Het display knippert meerdere keren alvorens terug te keren naar de actuele temperatuur.

**INSTRUCTIE**

Als de koelbox wordt gevoed door de starteraccu, kiest dan de accumulator-modus „HIGH”. Als de koelbox is aangesloten op een voedingsaccu, is de accumulator-modus „LOW” voldoende.

Als u het koeltoestel op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accubewaker op „LOW”.

6.10 Koelapparaat uitschakelen

afb. **1**, pagina 3, afb. **2**, pagina 3

- Maak het koelapparaat leeg.
- Schakel het koelapparaat uit: Druk drie seconden op de aan/uit-toets **(1)**.
- Trek de stekker eruit.

Als u het koelapparaat gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

- Laat het deksel licht geopend. Dit voorkomt het ontstaan van geurtjes.

6.11 Het koeltoestel ontdooien

Vocht kan vorst op de verdampers of in de binnenruimte van de koelbox vormen. Daardoor wordt het koelvermogen verminderd.

Ontdooi het toestel op tijd.

**LET OP! Gevaar voor schade aan het toestel!**

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om het koelapparaat te ontdooien:

- Neem de waren eruit.
- Bewaar deze eventueel in een ander koelapparaat, zodat ze koud blijven.
- Schakel het toestel uit.
- Laat het deksel geopend.
- Veeg het smeltwater op.

6.12 Wisselstroom-zekering vervangen



GEVAAR! Gevaar door stroomschok!

Ontkoppel de aansluitkabel alvorens de apparaatzekering te vervangen.

- Verwijder de aansluitkabel.
- Wrik de zekeringhouder (afb. **3** 2, pagina 3) er met een schroevendraaier uit.
- Vervang de defecte zekering door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (T4AL 250 V).
- Plaats het zekeringinzetstuk weer in de behuizing.

6.13 Steekzekering (12/24 V) vervangen

afb. **7**, pagina 4

- Trek de adapter (**4**) van de stekker.
- Draai de schroef (**5**) uit de bovenste helft van de behuizing (**6**).
- Til voorzichtig de bovenste helft van de behuizing van het onderste deel (**1**).
- Neem de contactpen (**3**) eruit.
- Vervang de defecte zekering (**2**) door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (T8 A 32 V).
- Monteren van de stekker in omgekeerde volgorde.



INSTRUCTIE - Interne gelijkstroom-zekering

Er bevindt zich een extra DC-zekering in het toestel (automobiel-standaard steekzekering, 10 A). Deze zekering mag alleen worden vervangen door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.

6.14 Gloeilamp vervangen (CF16, CF26)

- Druk de schakelpen (afb. **8** 2, pagina 4) omlaag zodat het transparante deel (afb. **8** 1, pagina 4) van de lamp naar voren toe kan worden verwijderd.
- Vervang de lamp.
- Druk het transparante deel van de lamp terug in de behuizing.

7 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel werkt niet, „POWER” LED brandt niet.	Aan het gelijkstroom-stopcontact in het voertuig is geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar zijn ingeschakeld om de gelijkstroomcontactdoos van spanning te voorzien.
	Op het wisselspanning-stopcontact staat geen spanning. Toestelzekering is defect.	Probeer een ander stopcontact. Vervang de toestelzekering, zie hoofdstuk „Wisselstroom-zekering vervangen” op pagina 124.
	De geïntegreerde netadapter is defect.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.
CF11, CF26: Het toestel koelt niet (stekker is ingestoken, led „POWER” brandt).	Compressor defect.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.
CF11, CF16: Het toestel koelt niet (stekker zit in het stopcontact, led „POWER” knippert, het display is leeg).	De spanning op het 12/24 volt-stopcontact is te laag.	Controleer de accu en laad hem indien nodig. Controleer de kabels en aansluitingen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Bij gebruik met de gelijkstroomuitgang: Het contact is aan, het toestel werkt niet en de LED „POWER” brandt niet.	De gelijkstroomuitgang is vervuild. Dit leidt tot een slecht elektrisch contact.	Als de stekker van uw koelbox in de DC-uitgang zeer heet wordt, moet ofwel de DC-uitgang worden gereinigd of is de stekker niet correct in elkaar gezet.
	De zekering van de gelijkstroomstekker is doorgebrand.	Vervang de zekering in de gelijkstroomstekker, zie hoofdstuk „Steekzekering (12/24 V) vervangen” op pagina 124.
	De DC-zekering in het toestel is doorgebrand.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de gelijkstroom-uitgangszekering van het voertuig. Zie de bedieningshandleiding van uw voertuig.
CF11: De LED „ERROR” knippert en op het display verschijnt „ERR1” of „ERR2”.	Een interne storing heeft het toestel uitgeschakeld.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.
CF16: Het display geeft een foutmelding (bijv. „Err1”) weer en het toestel koelt niet.		
CF26: De LED „ERROR” knippert langer dan 2 minuten, en wel als volgt: 3 x knipperen, pauze, 3 x knipperen, pauze, ...		

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,

- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

10 Afvoer

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	CF11	CF16	CF26
Spanning:	12/24 V $\overline{=}$ en 100 – 240 V $\sim$		
Opgenomen vermogen:	30 W	35 W	35 W
Nominale stroom:			
100 V $\sim$:	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V $\sim$:	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V $\overline{=}$:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V $\overline{=}$:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Koelbereik:	+10 °C tot -18 °C		
Klimaatklasse:	N of T		
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +43 °C		
Koelmiddelhoeveelheid:	28 g	30 g	28 g
CO ₂ -equivalent:	0.040 t	0.043 t	0.040 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430		
Afmetingen (b x h x d):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 mm

	CF11	CF16	CF26
Gewicht:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Keuring/certificering:	  	 	

**INSTRUCTIE**

Als de omgevingstemperatuur boven de +32 °C stijgt, kan de minimumtemperatuur niet worden bereikt.

De koelkring bevat R134a.

Bevat gefluoreerde broeikasgassen

Hermetisch afgesloten apparatuur

Læs og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst denne ansvarsfraskrivelse, alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri.

Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter.

Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden.

Dometic påtager sig intet ansvar for nogen form for tab, skade eller kvæstelse, som enten direkte eller indirekte skyldes installation, brug eller vedligeholdelse af produktet, der ikke er i overensstemmelse med anvisningerne og advarslerne i produktvejledningen.

Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com, dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	129
2	Sikkerhedshenvisninger	130
3	Leveringsomfang	132
4	Korrekt brug	132
5	Teknisk beskrivelse	133
6	Betjening	134
7	Rengøring og vedligeholdelse	141
8	Udbedring af fejl	142
9	Garanti	143
10	Bortskaffelse	143
11	Tekniske data	144

1 Forklaring af symbolerne



FARE!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der medfører død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette køleapparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes for at forhindre sikkerhedsfarer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtigheds-henvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.****Livsfare på grund af elektrisk stød**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug

Sundhedsfare

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarer eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Opbevar rått kød og fisk i egnede beholdere i apparatet, så de ikke kommer i berøring med andre levnedsmidler eller drypper på dem.
- Hvis apparatet står tomt i længere tid:
 - Sluk apparatet.
 - Afrim apparatet.
 - Rengør og tør apparatet.
 - Lad døren stå åben for at forhindre, at der dannes skimmel i apparatet.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet
 - Eller til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.

- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne.
Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

3 Leveringsomfang

- Kompressor-køleboks
- Tilslutningskabel til jævnstrømstilslutning
- Tilslutningskabel til vekselstrømstilslutning
- Betjeningsvejledning
- Skulderrem (CF11)

4 Korrekt brug

Det transportable køle-/fryseapparat er egnet til at køle og fryse mad.

Det transportable køle-/fryseapparat er også egnet til brug ombord på både.

Det transportable køle-/fryseapparat er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i en bil, på en båd eller i en campingvogn eller fra vekselstrømsnettet.

Det transportable køle-/fryseapparat er egnet til brug ombord på både.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med denne anvisning. Enhver anden brug, der afviger fra den beregnede brug, er forbudt! Dometic påtager sig intet ansvar for nogen som helst form for tab, skade eller kvæstelser, der enten direkte eller indirekte skyldes ukorrekt brug.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om kompressor-køleboksens kølekapacitet svarer til kravene for maden eller lægemidlerne, som du vil køle.

5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet kan afkøle varer og holde varer kolde samt dybfryse dem. Kølingen sker med et kølekredsløb og en kompressor med lav vedligeholdelse.

Køleapparatet er egnet til mobil anvendelse.

Hvis køleapparatet anvendes i køretøjer, kan den sikres med sikkerhedsselen (CF 11).

Køleboksen kan modstå en kortvarig hældning på 30°, for eksempel på både.

En batteriovervågning, der er integreret i apparatet, og som kan tilkobles, beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning (se kapitlet „Anvendelse af batteriovervågningen“ på side 138).

5.1 Betjenings- og visningselementer

Betjeningspanel (fig. 1, side 3 og fig. 2, side 3)

Artikel	Beskrivelse	Forklaring
1	Tænd/sluk-knap	Tænder eller slukker køleapparatet, når der trykkes på tasten i et til to sekunder
2	POWER	Driftsindikator
		Lysdioden lyser grønt
		Kompressoren er tændt; den indstillede temperatur er ikke nået endnu
		Lysdioden lyser orange
		Den indstillede temperatur er nået
		Lysdioden blinker orange
		Spændingen er for lav

Arti- kel	Beskrivelse	Forklaring
3	ERROR	LED'en blinker rødt: Det tændte apparat er ikke driftsklar
4	SET	Vælger indtastningsmodusen • Indstilling af temperaturen • Indstilling af temperaturenheden (°celsius eller °fahrenheit) • Indstilling af batteriovervågningen
5	Display	Viser temperaturen i køleboksen De første tre cifre på det cifrede display viser temperaturen, det fjerde ciffer temperaturenheden (°C eller °F). Hvis der opstår en fejl, viser displayet „Err1“ eller „Err2“.
6	+	Et tryk forøger den valgte indtastningsværdi
7	-	Et tryk reducerer den valgte indtastningsværdi

Stiktilslutning (fig. 3, side 3)

Arti- kel	Beskrivelse
1	Vekselspændingsforsyningsindgang
2	Vekselspændingssikringsholder
3	Jævnspændingsforsyningsindgang

6 Betjening



ADVARSEL! Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskydges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Lampen kan kun udskiftes af producenten, serviceagenten eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farer.

AKøleapparatet er udstyret med en indvendig lysdiodebelysning, som forbliver tændt, når der er spænding. Denne indvendige lysdiodebelysnings energiforbrug er meget lavt og kan der ses bort fra i sammenligning med apparatets samlede energiforbrug.

6.1 Før første brug



BEMÆRK

Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 141).

6.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et opstillingssted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du anbringer den i apparatet for at køle det ned.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke låget være åbent længere end nødvendigt.
- Afrim køleapparatet, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

6.3 Låsning af køleapparatet

- Luk låget.
- Tryk låsen (fig. 4 eller fig. 5 1, side 4) ned, indtil det kan høres, at den går i indgreb.

6.4 Tilslutning af køleapparatet

Køleboksen kan anvendes overalt, hvor der er

12 V $\overline{=}$ eller 24 V $\overline{=}$ eller 100–240 V $\sim$.



VIGTIGT! Fare for skade!

- Afbryd køleboksen og andre forbrugerenheder fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.
 - Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.
- Stil køleskabet på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede og den opvarmede luft kan ledes bort.

Tilslutning til et batteri (køretøj eller båd)



VIGTIGT!

For at beskytte apparatet sidder der en sikring i stikket på det medfølgende jævnstrømskabel. Fjern **ikke** det sikrede jævnstrømsstik. Anvend kun det medfølgende jævnstrømskabel.



BEMÆRK

Når du tilslutter køleapparatet til jævnstrømsstikdåsen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

- Sæt jævnstrøms tilslutningskablet (fig. **6** 2, side 4) i jævnspændingsindgangen på køleboksen (fig. **3** 3, side 3).
- Tilslut tilslutningskablet til jævnstrømsudgangen.

Tilslutning til en vekselspændingsforsyning (f.eks. hjemme eller på kontoret)



FARE! Livsfare på grund af elektrisk stød!

- Berør aldrig stik og kontakter, når du har våde hænder eller står med fødderne i vand.
- Hvis du anvender køleboksen om bord på en båd ved hjælp af en tilslutning til vekselstrømsforsyning, skal du under alle omstændigheder montere et fejlstrømsrelæ mellem strømforsyningen og køleboksen.
Få råd hos en fagmand.

Køleboksene har en integreret strømforsyning med flere spændinger med prioritetskobling til tilslutning til en vekselspændingskilde. Prioritetskoblingen skifter automatisk køleboksen til vekselstrømsdrift, hvis apparatet er tilsluttet til en vekselstrømsforsyning, selv om jævnstrøms tilslutningskablet stadig er tilsluttet.

- Sæt vekselstrøms tilslutningskablet (fig. **6** 3, side 4) i vekselspændingsstikket på køleboksen (fig. **3** 1, side 3).
- Tilslut tilslutningskablet til vekselstrømsudgangen.

6.5 Sikring af køleapparatet i køretøjet (CF11)

- Åbn køleapparatets låg.
- Læg sikkerhedsselen i køleapparatets føring (fig. **6** 1, side 4).
- Luk låget.

- Sæt sikkerhedsselen i, og spænding.

6.6 Tilkobling af køleapparatet



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleapparatet udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter køleapparatet mod forkert polforbindelse ved batteritilslutning og mod kortslutning.

fig. 1, side 3, fig. 2, side 3

- Tryk på ON/OFF-knappen (1) i tre sekunder.
- ✓ LED'en „POWER“ (2) lyser grønt.
Når køleapparatet har nået den gemte temperatur, lyser lysdioden orange.
- ✓ Displayet (5) tændes og viser den aktuelle indvendige temperatur.
- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.

6.7 Indstilling af temperaturen

fig. 1, side 3, fig. 2, side 3

- Tryk én gang på knappen „SET“ (4).
- Brug knapperne „+“ (6) og „-“ (7) for at indstille køletemperaturen.
- ✓ Den indstillede køletemperatur vises derefter på displayet i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

6.8 Valg af temperaturenheden

fig. **1**, side 3, fig. **2**, side 3

Du kan skifte temperaturvisningen mellem celsius og fahrenheit. Gå frem som vist:

- Tænd køleboksen.
- Tryk to gange på knappen „SET“ (**4**).
- Brug knapperne „+“ (**6**) eller „-“ (**7**) for at indstille temperaturenheden °celsius eller °fahrenheit.
- ✓ Displayet viser den valgte temperaturenhed i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

6.9 Anvendelse af batteriovervågningen



VIGTIGT! Fare for skade

Når det er frakoblet af batteriovervågningen, oplades batteriet ikke længere fuldstændigt. Undgå at starte flere gange eller at forsyne elektriske forbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

Køleapparatet er udstyret med en fleretrins batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets 12/24 V-ledningsnet.

Hvis køleboksen anvendes, når køretøjets tænding er slået fra, frakobles køleboksen automatisk, så snart forsyningsspændingen falder under et indstillet niveau. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.



BEMÆRK

Hvis batteriovervågningen slukker køleapparatet på grund af for lav spænding, slukkes displayet (fig. **1** 5, side 3, fig. **2** 5, side 3), og LED'en „Power“ (fig. **1** 2, side 3, fig. **2** 2, side 3) blinker orange.

I modusen „HIGH“ reagerer batteriovervågningen hurtigere end på niveauerne „LOW“ og „MED“ (se følgende tabel).

Batteriovervågningsmodus	LOW	MED	HIGH
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gentilkoblingsspænding ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V

Batteriovervågningsmodus	LOW	MED	HIGH
Frakoblingsspænding ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gentilkoblingsspænding ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gå frem på følgende måde for at ændre modusen for batteriovervågningen (fig. **1**, side 3 og fig. **2**, side 3):

- Tænd køleboksen.
- Tryk tre gange på knappen „SET“ (**4**).
- Brug knapperne „+“ (**6**) og „-“ (**7**) til at vælge batteriovervågningsmodusen.
- ✓ Displayet viser den indstillede modus i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.



BEMÆRK

Hvis køleapparatet forsynes fra startbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen „HIGH“ vælges. Hvis køleapparatet er tilsluttet til et forsyningsbatteri, er batteriovervågningsmodusen „LOW“ tilstrækkelig. Hvis køleapparatet skal tilsluttes til vekselstrømnettet, skal batteriovervågningen stilles på positionen LOW.

6.10 Frakobling af køleapparatet

fig. **1**, side 3, fig. **2**, side 3

- Tøm køleapparatet.
- Sluk køleapparatet: Tryk på ON/OFF-knappen (**1**) i tre sekunder.
- Træk stikket ud.

Hvis du ikke vil anvende køleapparatet i længere tid:

- Lad låget stå lidt åbent. På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

6.11 Afrimning af køleapparatet

Luftfugtighed kan sætte sig som rim inde i apparatet eller på fordamperen. Derved reduceres kølekapaciteten.

Afrim apparatet rettidigt.

**VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!**

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleapparatet:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet køleskab, så det forbliver koldt.
- Sluk apparatet.
- Lad låget stå åbent.
- Tør vandet op.

6.12 Udskiftning af vekselstrømsikringen

**FARE! Fare på grund af elektrisk stød!**

Afbryd tilslutningskablet, før du udskifter apparatets sikring.

- Fjern tilslutningskablet.
- Vip sikringsindsatsen (fig. **3**, 2, side 3) ud med f.eks. en skruetrækker.
- Udskift den defekte sikring med en ny sikring med den samme værdi (T4AL 250 V).
- Tryk sikringsindsatsen ind i huset igen.

6.13 Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)

fig. **7**, side 4

- Træk udligningsmuffen (**4**) af stikket.
- Skru skruen (**5**) ud af den øverste halvdel af huset (**6**).
- Løft forsigtigt den øverste halvdel af den nederste (**1**).
- Tag kontaktstiften (**3**) ud.
- Udskift den defekte sikring (**2**) med en ny sikring med den samme værdi. (T8 A 32 V).
- Sæt stikket sammen igen i omvendt rækkefølge.

**BEMÆRK - Intern jævnstrømssikring**

Der er en ekstra jævnstrømssikring i apparatet (standardfladstiksikring til biler, 10 A). Sikringen kan kun udskiftes af et tilladt reparationscenter.

6.14 Udskiftning af pære (CF16, CF26)

- Tryk koblingsstiften (fig. **8** 2, side 4) ned, så den transparente del (fig. **8** 1, side 4) af lampen kan tages af forfra.
- Udskift pæren.
- Tryk den gennemsigtige del af lampen tilbage i huset.

7 Rengøring og vedligeholdelse

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
 - Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.
-
- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
 - Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Udbedring af fejl

Problem	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden „POWER“ lyser ikke.	Der er ikke strøm på jævnstrømsstikdåsen i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at stikdåsen i køretøjet har spænding.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding. Apparatsikringen er defekt.	Forsøg med en anden stikdåse. Udskift apparatsikringen, se kapitlet „Udskiftning af vekselstrømsikringen“ på side 140.
	Den integrerede netdel er defekt.	Reparationen kan kun foretages af et tilladt reparationscenter.
CF11, CF26: Apparatet køler ikke (stikket er sat i, LED'en „POWER“ lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af et tilladt reparationscenter.
CF11, CF16: Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ blinker, display er tomt).	Spændingen på 12/24 V-stikdåsen er for lav.	Kontrollér batteriet, og oplad det om nødvendigt. Kontrollér kablerne og tilslutningerne.
Ved tilslutning til jævnstrømsstikket: Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og LED'en „POWER“ lyser ikke.	Jævnstrømsstikket er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket bliver meget varmt i jævnstrømsstikket, skal jævnstrømsstikket enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	Udskift sikringen i jævnstrømsstikket, se kapitlet „Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)“ på side 140.
	Jævnstrømssikringen i apparatet er brændt over.	Reparationen kan kun foretages af et tilladt reparationscenter.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsstik. Se dit køretøjs betjeningsvejledning.

Problem	Mulig årsag	Løsningsforslag
CF11: LED'en „ERROR“ blinker, og displayet viser „ERR1“ eller „ERR2“.	En intern driftsfejl har frakoblet apparatet.	Reparationen kan kun foretages af et tilladt reparationscenter.
CF16: Displayet viser en fejlmelding (f.eks. „Err1“), og apparatet køler ikke.		
CF26: LED'en „ERROR“ blinker i mere end 2 min. på følgende måde: 3 blink, pause, 3 blink, pause, ..		

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

10 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	CF11	CF16	CF26
Spænding:	12/24 V $\overline{=}$ og 100 – 240 V $\sim$		
Effektforbrug:	30 W	35 W	35 W
Mærkestrøm:			
100 V $\sim$:	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V $\sim$:	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V $\overline{=}$:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V $\overline{=}$:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Køleområde:	+10 °C til -18 °C		
Klimaklasse:	N eller T		
Udenomstemperatur:	+16 °C til +43 °C		
Kølemiddelmængde:	28 g	30 g	28 g
CO2-ækvivalent:	0.040 t	0.043 t	0.040 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430		
Mål (B x H x D):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 mm
Vægt:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Godkendelse/certifikat:	  	 	



BEMÆRK

Hvis udenomstemperaturen er over +32 °C, kan minimumtemperaturen ikke nås.

Kølekredsløbet indeholder R134a.

Indeholder fluorerede drivhusgasser

Hermetisk lukkede anlæg eller hermetisk lukket udstyr

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst denna ansvarsfriskrivning, alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här.

Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser.

Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten.

Dometic åtar sig inget ansvar för några förluster, materiella skador eller personskador som direkt eller indirekt uppstår som följd av att installation, användning eller underhåll av produkten inte utförts enligt instruktionerna och varningarna i produkthandboken.

Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com, dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	146
2	Säkerhetsanvisningar	147
3	Leveransomfattning.	149
4	Avsedd användning	150
5	Teknisk beskrivning.	150
6	Användning.	152
7	Rengöring och skötsel	158
8	Felsökning	159
9	Garanti.	160
10	Avfallshantering.	160
11	Tekniska data.	160

1 Förklaring av symboler



FARA!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, ger upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.



WARNING!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.

**AKTA!**

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för strömstötar – livsfara

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om kylapparatens elkabel skadas måste den bytas ut för att förhindra säkerhetsrisker.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.

- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för strömstötar – livsfara

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning

Hälsorisk

- Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i anordningens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Förvara rått kött och rå fisk i lämpliga behållare i apparaten, så att de inte kommer i kontakt med andra livsmedel eller droppar på dessa.
- Om apparaten står tom under en längre tid:
 - Stäng av apparaten.
 - Frosta av apparaten.
 - Rengör och torka apparaten.
 - Låt dörren vara öppen, så att det inte bildas mögel.



OBSERVERA! Risk för skador

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel
 - eller till ett växelströmuttag med den medföljande AC-anslutningskabeln

- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatsens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.
Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Apparaten måste skyddas mot regn.

3 Leveransomfattning

- Kylbox med kompressor
- Anslutningskabel för likströmsanslutning
- Anslutningskabel för växelströmsanslutning
- Bruksanvisning
- Axelrem (CF 11)

4 Avsedd användning

Den mobila kyl-/frysprodukten lämpar sig för att kyla och frysa mat.

Den mobila kyl-/frysprodukten kan även användas på båtar.

Den mobila kyl-/frysprodukten är avsedd för att drivas via ett likströmsuttag i ett fordon, en båt, en husvagn eller via ett växelströmsnät.

Den mobila kyl-/frysprodukten lämpar sig för camping.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning. Ingen annan användning utom avsedd användning är tillåten!

Dometic åtar sig inget ansvar för förluster, materiella skador eller personskador som direkt eller indirekt uppkommer på grund av annan användning än avsedd användning.



AKTA! Hälsorisk!

Kontrollera om kompressorkylarens kyleffekt passar för förvaring av de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen både kyler och djupfrysar varor. Kylningsprocessen sker med hjälp av en kylkrets med kompressor som kräver mycket lite underhåll.

Kylboxen är lämpad för mobil användning.

När kylapparaten används i fordon kan den spännas fast med säkerhetsbältet (CF11).

Kylboxen klarar en kort tids lutning på 30°, till exempel på båtar.

En batterivakt i apparaten skyddar fordonsbatteriet mot djupurladdning (se kapitel "Använda batterivakten" på sidan 155).

5.1 Reglage och indikeringskomponenter

Kontrollpanel (bild 1, sida 3 och bild 2, sida 3)

Del	Beskrivning	Förklaring
1	Strömbrytare PÅ/AV	Slår på och av kylapparaten när knappen trycks ned en till två sekunder

Del	Beskrivning	Förklaring
2	POWER	Lysdiod
		LED lyser grönt Kompressorn är på, inställd temperatur har ännu inte nåtts
		LED lyser orange Inställd temperatur har nåtts
		LED blinkar orange Spänningen är för låg
3	ERROR	Lysdioden blinkar rött: Produkten påslagen, men inte klar för användning
4	SET	Aktiverar inmatningsläget • Ställa in temperaturen • Ställa in temperaturenhet (°Celsius eller °Fahrenheit) • Ställa in batterivakten
5	Display	Visar temperaturen i kylfacket De första tre siffrorna på den fyrsiffriga displayen anger temperaturen, den fjärde siffran anger temperaturenheten (°C eller °F). Om ett fel uppstår visas felmeddelandet "Err1" eller "Err2" på displayen.
6	+	En tryckning höjer valt inställningsvärde
7	-	En tryckning sänker valt inställningsvärde

Anslutningar (bild **3**, sida 3)

Del	Beskrivning
1	Ingång för växelströmsförsörjning
2	Säkringshållare för växelström
3	Ingång för likströmsförsörjning

6 Användning



VARNING! Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.



OBSERVERA! Risk för sakskador

Lampan får endast bytas ut av tillverkaren, en tjänsteleverantör eller en person med liknande kvalifikationer för att förhindra fara.

Kylen har LED-innerbelysning som är påslagen när strömförsörjningen är aktiverad. Den här LED-innerbelysningens energiförbrukning är ytterst låg och försumbar i förhållande till apparatens totala energiförbrukning.

6.1 Före den första användningen



ANVISNING

Innan den nya kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 158).

6.2 Tips för att spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte locket vara öppet längre än nödvändigt.
- Frosta av kylboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur inne i kylan.

6.3 Låsa kylan

- Stäng locket.
- Tryck ner låset (bild **4** eller bild **5** 1, sida 4) tills det hörs att det hakar fast.

6.4 Ansluta kylapparaten

Kylboxen kan användas med

12 V $\equiv$ eller 24 V $\equiv$ eller 100 – 240 V $\sim$.



OBSERVERA! Risk för skada!

- Koppla bort kylboxen och andra förbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.
- Överspänning kan skada apparatens elektronik.

- Ställ kylskåpet på ett fast underlag.
Se till att ventilationsspringorna inte täcks över och att den varma luften kan avledas utan hinder.

Anslutning av batteri (fordon eller båt)



OBSERVERA!

För att skydda apparaten har likströmskabeln utrustats med en säkring inuti kontakten. Ta **inte** bort likströmskontaktens säkring. Använd endast den medföljande likströmskabeln.



ANVISNING

Vid anslutning av kylboxen till fordonets likströmsuttag: kom ihåg att tändningen måste slås på för att uttaget ska ha ström.

- Sätt in anslutningskabeln för likström (bild **6** 2, sida 4) i kylboxens ingång för likström (bild **3** 3, sida 3).
- Anslut anslutningskabeln till utgången för likström.

Anslutning till växelström (t.ex. hemma eller på kontoret)



FARA! Livsfara p.g.a. elektriska stötar

- Ta inte i brytare eller kontakter med våta händer eller om du står på ett fuktigt underlag.
- Om kylboxen används på en båt och ansluts till växelström måste en jordfelsbrytare installeras mellan strömförsörjningen och kylboxen. Kontakta en behörig elektriker.

Kylboxarna har en multispänningskälla med prioritetskoppling så att man kan ansluta till en spänningskälla för växelström. Med hjälp av prioritetskopplingen växlar kylboxen automatiskt om till växelströmsdrift, om apparaten är ansluten till ett växelströmsnät, även om anslutningskabeln för likström fortfarande är inkopplad.

- Sätt in anslutningskabeln för växelström (bild **6** 3, sida 4) i kylboxens uttag för växelström (bild **3** 1, sida 3).
- Anslut anslutningskabeln till växelströmsförsörjningen.

6.5 Låsa fast kylan i fordonet (CF 11)

- Öppna kylens lock.
- Sätt säkerhetsbältet i kylapparatens styrning (bild **6** 1, sida 4).
- Stäng locket.
- Koppla fast säkerhetsbältet och dra åt det.

6.6 Slå på kylapparaten



OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparatens måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylan som får kylas till den inställda temperaturen.
- Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en snabbatteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada apparatens elektronik.

Kylboxen har ett elektroniskt skydd mot omvänd polaritet som skyddar den mot kortslutning och omvänd polaritet vid användning av batteri.

bild **1, sida 3, bild **2**, sida 3**

- Tryck på knappen ON/OFF (**1**) i tre sekunder.
- ✓ LED "POWER" (**2**) lyser grönt.
När kylan har uppnått den inställda temperaturen lyser lysdioden orange.
- ✓ Displayen (**5**) slås på och visar aktuell temperatur i boxen.
- ✓ Kylboxen startar och kylv kylfacket.

6.7 Ställa in temperaturen

bild 1, sida 3, bild 2, sida 3

- Tryck på knappen "SET" (4) en gång.
- Använd knapparna "+" (6) och "-" (7) för att ställa in kyltemperaturen.
- ✓ På displayen visas sedan den inställda kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan aktuell temperatur visas igen.

6.8 Välja temperaturenhet

bild 1, sida 3, bild 2, sida 3

Temperaturvisningen kan ställas om mellan °Celsius och °Fahrenheit. Tillvägagångssätt:

- Slå på kylboxen.
- Tryck två gånger på knappen "SET" (4).
- Använd knapparna "+" (6) och "-" (7) för att ställa in temperaturenheten på °Celsius eller °Fahrenheit.
- ✓ På displayen visas den inställda temperaturenheten i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan aktuell temperatur visas igen.

6.9 Använda batterivakten



OBSERVERA! Risk för sakskador

När batterivakten har stängt av batteriet laddas batteriet inte längre fullt. Starta inte många gånger och använd inte elförbrukare utan längre laddningsfaser. Se till att batteriet laddas igen.

Kylen har en flerstegs batterivakt som skyddar fordonets batteri mot urladdning när kylboxen ansluts till 12/24 V-uttaget i fordonet.

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats och återinkopplingsspänningen uppnås.

**ANVISNING**

När batterivakten stänger av kylboxen på grund av för låg spänning, stängs displayen (bild **1** 5, sida 3, bild **2** 5, sida 3) av och LED "Power" (bild **1** 2, sida 3, bild **2** 2, sida 3) blinkar orange.

I läget HIGH reagerar batterivakten snabbare än i läget "LOW" eller "MED" (se den nedanstående tabellen).

Batterivaktens läge	LOW	MED	HIGH
Frånkopplingsspänning vid 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Återinkopplingsspänning vid 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Frånkopplingsspänning vid 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Återinkopplingsspänning vid 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gör på följande sätt för att välja batterivaktens läge (bild **1**, sida 3 och bild **2**, sida 3):

- Slå på kylboxen.
- Tryck tre gånger på knappen "SET" (**4**).
- Använd knapparna "+" (**6**) och "-" (**7**) för att välja batterivaktens läge.
- ✓ På displayen visas det inställda läget i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan aktuell temperatur visas igen.

**ANVISNING**

Välj läget "HIGH" för batterivakten om kylan försörjs med hjälp av startbatteriet. Om kylan ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget "LOW" för batterivakten.

Om kylapparaten ansluts till växelströmsnätet ska batterivakten ställas in på läget LOW.

6.10 Stänga av kylapparaten

bild 1, sida 3, bild 2, sida 3

- Töm kylan.
- Stäng av kylan: Tryck på knappen ON/OFF (**1**) i tre sekunder.
- Dra ut kontakten.

Om kylan inte ska användas under en längre tid:

- Låt locket vara lite öppet. På så sätt förhindrar man att det bildas oangenäma lukter.

6.11 Avfrosta kylapparaten

Luftfuktigheten kan sätta sig som frost på förångaren eller i kylapparaten. Detta gör att kyleffekten minskar.

Frosta då av apparaten så snart som möjligt.



OBSERVERA! Risk för skador på produkten!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrusna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Ta ut varorna.
- Förvara dem vid behov i en annan kylapparat så att de förblir kalla.
- Stäng av apparaten.
- Låt locket vara öppet.
- Torka upp vattnet.

6.12 Byta säkringen för växelström



FARA! Fara p.g.a. elektriska stötar!

Innan man byter ut apparatens säkring ska man koppla ifrån anslutningskabeln.

- Ta bort anslutningskabeln.
- Ta loss säkringshållaren (bild **3** 2, sida 3) med en skruvmejsel.
- Byt ut den trasiga säkringen mot en ny säkring med samma värde (T4AL 250 V).
- Tryck tillbaka säkringshållaren i höljet.

6.13 Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)

bild **7, sida 4**

- Dra av adapterrhylsan (**4**) från kontakten.

- Skruva ut skruven **(5)** ur den övre halvan av höljet **(6)**.
- Lyft försiktigt av det övre höljet från det nedre höljet **(1)**.
- Ta ut kontaktstiftet **(3)**.
- Byt ut den trasiga säkringen **(2)** mot en ny med samma värde (T8 A 32 V).
- Montera kontakten i omvänd ordningsföljd.

**ANVISNING – Invändig säkring för likström**

Det finns en extra säkring för likström inuti apparaten (standard bladsäkring för bilar, 10 A). Säkringen får endast bytas på en auktoriserad reparationscentral.

6.14 Byta glödlampa (CF16, CF26)

- Tryck ned stiftet (bild **8** 2, sida 4) så att lampans genomskinliga del (bild **8** 1, sida 4) kan tas av framåt.
- Byt ljuskällan.
- Tryck tillbaka lampans genomskinliga del i höljet.

7 Rengöring och skötsel

**OBSERVERA! Risk för saksador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte, lysdioden "POWER" lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets likströmsuttag.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i nätuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmsuttaget. Produktsens säkring defekt.	Prova med ett annat uttag. Byt säkringen, se kapitel "Byta säkringen för växelström" på sidan 157.
	Den integrerade nät-delen är defekt.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.
CF11, CF26: Produkten kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" lyser).	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.
CF11, CF16: Apparaten kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" blinkar, displayen är tom).	För låg spänning i 12/24 volts uttaget.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov. Kontrollera kablarna och anslutningarna.
Vid drift från uttag för likström: Tändningen är påslagen men apparaten fungerar inte och LED "POWER" lyser inte.	Utgången för likström är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om kylboxens stickkontakt blir mycket varm i uttaget för likström, måste antingen uttaget för likström rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Likströmskontaktens säkring har gått.	Byt säkringen i likströmskontakten, se kapitel "Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)" på sidan 157.
	Säkringen för likström inuti apparaten har gått.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.
	Fordonets säkring har gått.	Byt säkringen för fordonets likströmsuttag. Se fordonets bruksanvisning.

Problem	Möjlig orsak	Lösning
CF11: LED "ERROR" blinkar, på displayen visas "ERR1" eller "ERR2".	Produkten har stängts av p.g.a. en intern driftstörning.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.
CF16: På displayen visas ett felmeddelande (t.ex. "Err1") och apparaten kyler inte.		
CF26: LED "ERROR" blinkar i mer än 2 minuter enligt följande: 3 blinkningar, paus, 3 blinkningar, paus, etc.		

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (se dometic.com/dealer) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

10 Avfallshantering

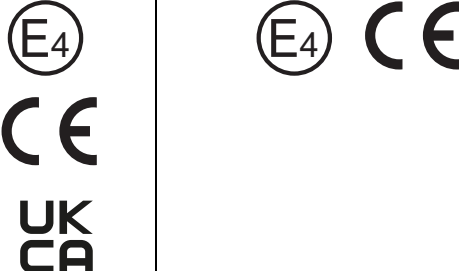
- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	CF11	CF16	CF26
Spänning:	12/24 V $\equiv$ och 100 – 240 V $\sim$		
Effektförbrukning:	30 W	35 W	35 W

	CF11	CF16	CF26
Märckström:			
100 V~ :	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V~ :	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V=== :	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V=== :	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Kylning:	+10 °C till -18 °C		
Klimatklass:	N eller T		
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +43 °C		
Köldmediemängd:	28 g	30 g	28 g
Motsvarande CO2:	0 040 t	0 043 t	0 040 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430		
Mått (B x H x D):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 mm
Vikt:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Provning/certifikat:			

**ANVISNING**

Om omgivningstemperaturen överstiger +32 °C är det inte möjligt att uppnå minimitemperaturen.

Kylkretsloppet innehåller R134a.

Innehåller fluorerade växthusgaser

Hermetiskt sluten utrustning

Vennligst les nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest dette forbeholdet, alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her.

Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter.

Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten.

Dometic påtar seg intet ansvar for tap, skader eller personskader som oppstår - direkte eller indirekte - under montering, bruk eller vedlikehold av produktet som følge av manglende overholdelse av instruksjonene og advarslene i produktveiledningen.

Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com, dometic.com.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaring	162
2	Sikkerhetsregler	163
3	Leveringsomfang	165
4	Forskriftsmessig bruk	166
5	Teknisk beskrivelse	166
6	Betjening	168
7	Rengjøring og vedlikehold	174
8	Feilretting	175
9	Garanti	176
10	Avhending	176
11	Tekniske spesifikasjoner	176

1 Symbolforklaring



FARE!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som fører til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



ADVARSEL!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.

**PASS PÅ!**

Henvisning til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.

**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Livsfare på grunn av strømstøt

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis denne kjøleenhetens strømkabel er skadd må den erstattes for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.

- Barn i alderen 3 – 8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Livsfare på grunn av strømstøt

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Koble apparatet fra strømnettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk

Helsefare

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- Oppbevar rått kjøtt og fisk i egnede beholdere i apparatet, slik at de ikke kommer i kontakt med eller drypper på andre matvarer.
- Hvis apparatet står tomt over lengre tid:
 - Slå av apparatet.
 - Avrim apparatet.
 - Rengjør og tørk apparatet.
 - La dørene stå åpne for å forhindre muggdannelse i apparatet.



PASS PÅ! Fare for skade

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet
 - eller med AC-tilkoblingskabelen som følger med til vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.

- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene. Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablen mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

3 Leveringsomfang

- Kompressorkjøleboks
- Tilkoblingskabel for likestrøm-kontakt
- Tilkoblingskabel for vekselstrøm-kontakt
- Bruksanvisning
- Skulderbelte (CF11)

4 Forskriftsmessig bruk

Den mobile kjøleboksen er egnet for å kjøle og fryse matvarer.
Den mobile kjøleboksen er også egnet til bruk ombord på båter.

Den mobile kjøleboksen er beregnet for drift med en likestrømsstikkontakt i kjøretøy, båt eller campingvogner, eller fra vekselstrømmettet.

Den mobile kjøleboksen er egnet for campingbruk.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med denne instruksjonen. All annen bruk som avviker fra forskriftsmessig bruk, er ikke tillatt! Dometic påtar seg intet ansvar for tap, ødeleggelser eller personskader som oppstår - direkte eller indirekte - som følge av annet enn forskriftsmessig bruk.



FORSIKTIG! Helsefare!

Kontroller om kompressorkjøleboksens kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

5 Teknisk beskrivelse

Kjølesystemet kan avkjøle varer og holde dem kalde samt dypfryse varer. Kjølingen skjer ved hjelp av et kjølekretsløp med kompressor med minimalt vedlikeholdsbehov.

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk.

Ved bruk i kjøretøy kan kjøleboksen sikres med sikkerhetsbeltet (CF11).

Kjøleren kan tåle en kortsiktig stigning på 30°, for eksempel på båter.

En integrert batterivakt som kan tilbakestilles beskytter kjøretøyets batteri mot dyputlading (se kapittel «Bruk av batterivakten» på side 171).

5.1 Betjenings- og visningselementer

kontrollpanel (fig. 1, side 3 og fig. 2, side 3)

Element	Beskrivelse	Forklaring
1	ON/OFF-tast	Slår kjøleboksen på eller av når knappen trykkes inn ett til to sekunder

Ele-ment	Beskrivelse	Forklaring
2	POWER	Varsellampe
		Lysdioden lyser grønt Kompressor er på; innstilt temperatur ennå ikke nådd
		Lysdioden lyser oransje Innstilt temperatur nådd
		Lysdioden blinker oransje Spenning for lav
3	FEIL	LED-lampen blinker rødt: Det påslåtte apparatet er ikke driftsklart
4	SET	Velger innleggingsmodus • Temperaturinnstilling • Stille inn temperaturenhet (°C eller °F) • Still inn batterivakten
5	Display	Indikerer temperaturen i kjøleskuffen De første tre plassene i det firesifrede displayet viser temperaturen, den fjerde plassen viser temperaturenheten (°C eller °F). Når det oppstår en feil viser displayet «Err1» eller «Err2».
6	+	Trykk én gang for å øke valgt verdi som skal legges inn
7	-	Trykk én gang for å redusere valgt verdi som skal legges inn

Pluggtilkoblinger (fig. 3, side 3)

Ele-ment	Beskrivelse
1	Vekselsspenningsinngang
2	Vekselstrøm-sikringsholder
3	Likespenningsinngang

6 Betjening



ADVARSEL! Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.



PASS PÅ! Fare for skade

Lampen kan bare erstattes av produsenten, servicepartner eller tilsvarende kvalifisert personale for å unngå farer.

Kjøleboksen er utstyrt med en innvendig LED-belysning, som forblir påslått når det er spenning på. Energiforbruket til denne innvendige LED-belysningen er svært lavt og kan overses sammenlignet med det totale energiforbruket til apparatet.

6.1 Før første gangs bruk



MERK

Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og vedlikehold» på side 174).

6.2 Tips for energisparing

- Velg et sted som har god ventilasjon, og som er beskyttet mot direkte solstråler.
- Kjøøl ned varme matvarer før du setter dem inn i boksen for å holde dem kjølige.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- La ikke lokket være åpent lenger enn nødvendig.
- Rim av kjøleboksen hvis det har dannet seg is på det.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

6.3 Låse kjøleboksen

- Lukk lokket.
- Trykk ned låsen (fig. 4 eller fig. 5 1, side 4) til du hører at den går i lås.

6.4 Koble til kjøleboksen

Kjøleboksen kan benyttes med

12 V $\equiv$ eller 24 V $\equiv$ eller 100–240 V $\sim$.



PASS PÅ! Fare for skader!

- Koble fra kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader.
- Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

- Sett kjøleboksen på et stødig underlag.
Påse at lufteåpningene ikke er tildekket og at den oppvarmede luften kan ledes bort.

Tilkobling til et batteri (kjøretøy eller båt)



PASS PÅ!

For beskyttelse av enheten har den medfølgende likestrømkabelen en sikring på inne i pluggen. **Ikke** fjern den sikrede likestrømpluggen. Bruk kun den medfølgende likestrømkabelen.



MERK

Når du kobler kjøleboksen til likestrømkontakten i kjøretøyet, må du huske å slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

- Plugg likespenningskabelen (fig. **6** 2, side 4) inn i likespenningskontakten på kjøleboksen (fig. **3** 3, side 3).
- Koble tilkoblingskabelen til likestrømuttaket.

Tilkobling til vekselstrømforsyning (f.eks. hjemme eller på kontoret)



FARE! Fare for elektrisk støt

- Ta aldri i støpsler og brytere med våte hender eller hvis det er vått der du står.
- Hvis du bruker kjøleboksen med vekselspenningsforsyning om bord på en båt, må du koble en jordfeilbryter mellom vekselspenningsnettet og kjøleboksen.
Be om råd fra fagfolk.

Kjøleboksene har en integrert multispenningsforsyning med prioritetskobling for tilkobling til en vekselstrømkilde. Prioritetskoblingen sørger for at kjøleboksen automatisk kobler om til vekselstrømdrift når apparatet kobles til vekselstrømnettet, selv om likestrømkabelen fortsatt er tilkoblet.

- Plugg vekselstrømkabelen (fig. **6** 3, side 4) inn i vekselstrømkontakten på kjøleboksen (fig. **3** 1, side 3).
- Koble tilkoblingskabelen til vekselstrømmuttaket.

6.5 Sikre kjøleboksen i kjøretøyet (CF11)

- Åpne lokket på kjøleboksen.
- Legg sikkerhetsbeltet inn i føringen (fig. **6** 1, side 4) på kjøleboksen.
- Lukk lokket.
- Spenn fast sikkerhetsbeltet og stram det.

6.6 Slå på kjøleboksen



PASS PÅ! Fare for skader!

- Påse at varme som oppstår under drift alltid blir tilstrekkelig ventilert bort. Pass på at lufteråpningene ikke er blokkert. Påse at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Koble kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

For sikkerhets skyld er kjøleboksen utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter det mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning.

fig. **1**, side 3, fig. **2**, side 3

- Hold ON/OFF-bryteren (**1**,) inne i tre sekunder.
- ✓ LED-en «POWER» (**2**) lyser grønt.
Når kjøleboksen har nådd den lagrede temperaturen, lyser lysdioden oransje.
- ✓ Displayet (**5**) slår seg på og indikerer den aktuelle innetemperaturen.
- ✓ Kjøleren begynner å kjøle ned det innvendige rommet.

6.7 Temperaturinnstilling

fig. **1**, side 3, fig. **2**, side 3

- Trykk på knappen «SET» **(4)** én gang.
- Still inn kjøletemperaturen med knappene med «+» **(6)** hhv. «-» **(7)**.
- ✓ Den innstilte kjøletemperaturen vises på displayet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

6.8 Velge temperaturenhet

fig. **1**, side 3, fig. **2**, side 3

Du kan velge å vise temperaturen enten i °Celsius eller Fahrenheit. For dette går du frem som vist:

- Slå på kjøleboksen.
- Trykk to ganger på knappen «SET» **(4)**.
- Still inn temperaturenheten °Celsius eller °Fahrenheit med knappene «+» **(6)** eller «-» **(7)**.
- ✓ Displayet viser innstilt temperaturenhet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

6.9 Bruk av batterivakten



PASS PÅ! Fare for ødeleggelse

Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet. Unngå å starte flere ganger eller å bruke elektriske forbrukere uten lengre oppladninger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

Kjøleboksen er utstyrt med en flertrinns batterivakt som beskytter bilbatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til 12 V strømforsyning.

Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler kjølesystemet seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.

**MERK**

Hvis kjøleboksen kobles fra batterivakten på grunn av for lav spenning, slår displayet (fig. **1** 5, side 3, fig. **2** 5, side 3) seg av og lysdioden «Power» (fig. **1** 2, side 3, fig. **2** 2, side 3) blinker oransje.

I modusen «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i trinnene «LOW» og «MED» (se tabellen nedenfor).

Batterivakt-modus	LOW	MED	HIGH
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gå fram på følgende måte for å endre modus på batterivakten (fig. **1**, side 3 og fig. **2**, side 3):

- Slå på kjøleboksen.
- Trykk på tre ganger på knappen «SET» (**4**).
- Velg modus på batterivakten med knappene «+» (**6**) og «-» (**7**).
- ✓ Displayet viser innstilt modus i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

**MERK**

Når kjølesystemet forsynes fra starterbatteriet, velger du batterivakt-modus «HIGH». Når kjølesystemet er tilkoblet et forsyningsbatteri, er batterivakt-modus «LOW» tilstrekkelig.
Når du ønsker å drive kjøleboksen på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten i stilling «LOW».

6.10 Slå av kjøleboksen

fig. **1**, side 3, fig. **2**, side 3

- Tøm kjøleboksen.
- Slå av kjøleboksen: Hold PÅ/AV-bryteren (**1**) inne i tre sekunder.
- Frakoble pluggen.

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:

- La lokket stå litt åpent. På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

6.11 Avriming av kjøleboksen

Luftfuktighet kan fryse til rim inne i kjøleboksen eller på fordamperen. Dette reduserer kjøleeffekten.

Avrim apparatet til riktig tid.



PASS PÅ! Fare for skader på apparatet!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem ev. i en annen kjøleboks, slik at de holder seg kalde.
- Slå av apparatet.
- La lokket stå åpent.
- Tørk opp tinevannet.

6.12 Skifte vekselstrømsikring



FARE! Fare på grunn av strømstøt!

Koble fra tilkoblingskabelen før du skifter ut sikringen i apparatet.

- Trekk ut tilkoblingskabelen.
- Vipp ut sikringsinnsatsen (fig. **3** 2, side 3) med en skrutrekker.
- Skift ut den defekte sikringen med en ny sikring med samme verdi (T4AL 250 V).
- Press sikringsinnsatsen inn i mottaket igjen.

6.13 Bytte sikring i støpslet (12/24 V)

fig. **7**, side 4

- Trekk adapterhylsen (**4**) av fra støpselet.
- Skru skruen (**5**) ut av den øvre kapslingshalvdelen (**6**).

- Løft forsiktig den øvre kapslingshalvdelen av den nedre **(1)**.
- Ta ut kontaktstiften **(3)**.
- Bytt den defekte sikringen **(2)** ut med en ny sikring med samme verdi (T8 A 32 V).
- Sett inn pluggen igjen i motsatt rekkefølge.

**MERK – Intern likestrømsikring**

Det er en ekstra likestrømsikring inne i apparatet (standard bladsikring for bil, 10 A). Denne sikringen kan bare skiftes ut av et autorisert verksted.

6.14 Skifte glødelampen (CF16, CF26)

- Trykk koblingspinnen (fig. **8** 2, side 4) nedover, slik at den gjennomsiktede delen (fig. **8** 1, side 4) av lampene kan tas av fremover.
- Skift lyspæren.
- Trykk den transparente delen av lampen tilbake i huset.

7 Rengjøring og vedlikehold

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, «POWER»-lampen lyser ikke.	Det er ingen spenning i likestrømmuttaket i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at stikkkontakten skal ha spenning.
	Det er ingen spenning i vekselspenningsuttaket.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Sikringen i apparatet er defekt.	Skift skift i apparatet, se kapittel «Skifte vekselstrømsikring» på side 173.
	Den integrerte nettdelen er defekt.	Dette kan bare repareres av et autorisert verksted.
CF11, CF26: Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, LED-en «POWER» lyser).	Kompressoren er defekt.	Dette kan kun repareres ved et autorisert verksted.
CF11, CF16: Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «POWER» blinker, displayet er tomt).	Spenningen på 12/24 V-stikkkontakten er for lav.	Kontroller batteriet og lad det opp ved behov. Kontroller kabler og tilkoblinger.
Ved drift fra likestrømmuttak: Tenningen er på, apparatet virker ikke og LED-lampen «POWER» lyser ikke.	Likestrømmuttaket er tilsmusset. Det fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis pluggen i kjøleren blir svært varm i likestrømmuttaket, må enten likestrømmuttaket rengjøres, eller pluggen er ikke montert på riktig måte.
	Sikringen i likestrømpluggen har gått.	Skift ut sikringen i likestrømpluggen, se kapittel «Bytte sikring i støpslet (12/24 V)» på side 173.
	Likestrømsikringen inne i apparatet har gått.	Dette kan kun repareres ved et autorisert verksted.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut sikringen for likestrømmuttaket i bilen. Se håndboken for kjøretøyet.

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
CF11: LED-en «ERROR» blinker og displayet viser «ERR1» eller «ERR2».	En intern driftsfeil har slått av apparatet.	Dette kan kun repareres ved et autorisert verksted.
CF16: Displayet viser en feilmelding (f.eks. «Err1») og apparatet kjøler ikke.		
CF26: LED-en «ERROR» blinker i mer enn 2 min som følger: 3 blink, pause, 3 blink, pause,		

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

10 Avhending

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

	CF11	CF16	CF26
Spenning:	12/24 V $\overline{=}$ og 100 – 240 V $\sim$		
Effektforbruk:	30 W	35 W	35 W

	CF11	CF16	CF26
Merkestrøm:			
100 V~ :	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V~ :	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V== :	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V== :	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Kjøleområde:	+10 °C til -18 °C		
Klimaklasse:	N eller T		
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +43 °C		
Kjølemiddelmengde:	28 g	30 g	28 g
CO2-ekvivalent:	0 040 t	0 043 t	0 040 t
GWP-verdi:	1430		
Mål (B x H x D):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 m m
Vekt:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Inspeksjon/sertifisering:	  	 	

**MERK**

Hvis omgivelsestemperaturen er over +32 °C, kan ikke minimumstemperaturen oppnås.

Kjølekretsløpet inneholder R134a.

Inneholder fluoriserte drivhusgasser

Hermetisk lukket innretning

Lue kaikki tämän tuotteen käyttöohjeissa annetut ohjeet, määräykset ja varoitukset ja noudata niitä. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi tämän tiedotteen, kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot.

Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia samoin kuin voimassa olevia lakeja ja määräyksiä.

Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen.

Dometic ei ole vastuussa menetyksistä, vaurioista tai loukkaantumisista, jotka ovat suoraan tai epäsuorasti seurausta siitä, että tuote on asennettu tai sitä on käytetty tai huollettu tuotteen käyttöohjeissa annettujen ohjeiden ja varoitusten vastaisesti.

Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com, dometic.com.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	178
2	Turvallisuusohjeet	179
3	Toimituskokonaisuus	181
4	Käyttötarkoitus	182
5	Tekninen kuvaus	182
6	Käyttö	184
7	Puhdistus ja hoito	190
8	Vianetsintä	191
9	Takuu	192
10	Hävittäminen	192
11	Tekniset tiedot	192

1 Symbolien selitykset



VAARA!
Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



VAROITUS!
Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.

**HUOMAUTUS!**

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän jäähdytyslaitteen virtajohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa vaarojen välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

Terveysriski

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.

- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita jääkaappiin että noutaa tuotteita sieltä.

Räjähdysvaara

- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen

Terveysriski

- Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- Säilytä raakaa lihaa ja kalaa laitteen sisällä tarkoitukseen sopivissa astioissa, jotta raaka liha ja kala eivät joudu kosketuksiin muiden elintarvikkeiden kanssa ja jotta niistä ei tipu nestettä muiden elintarvikkeiden päälle.
- Jos laite jää pitkäksi aikaa tyhjilleen:
 - Kytke laite pois päältä.
 - Sulata laite.
 - Puhdista ja desinfioi laite.
 - Jätä laitteen ovi auki, jotta laitteen sisälle ei muodostu homeita.



HUOMAUTUS! Vaurioitusvaara

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

- Liittää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**

Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin. Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- Huolehdi siitä, että tuuletusrakojen ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

3 Toimituskokonaisuus

- Kompressorikylmälaatikko
- Tasavirtaliitäntän liitäntäjohto
- Vaihtovirtaliitäntän liitäntäjohto
- Käyttöohje
- Olkahihna (CF11)

4 Käyttötarkoitus

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite soveltuu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite sopii myös venekäyttöön.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon, veneen tai asuntovaunun tasavirtapistorasialla tai vaihtovirtaverkon avulla.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite sopii myös leirintäkäyttöön.

Tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen. Kaikki muu, käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö on kielletty! Dometic ei ole vastuussa menetyksistä, vaurioista tai loukkaantumisista, jotka ovat suoraan tai epäsuorasti seurausta siitä, että tuotetta on käytetty käyttötarkoituksen vastaisesti.



HUOMIO! Terveysriski!

Tarkista, vastaako kompressorikylmälaukun jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaite pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä sekä pakastamaan niitä. Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei juurikaan tarvitse huoltaa.

Kylmälaite sopii liikkuvaan käyttöön.

Ajoneuvoissa kylmälaitteen voi varmistaa turvavyöllä (CF11).

Kylmälaatikko kestää väliaikaiset, enintään 30°:n kallistumat esimerkiksi veneessä.

Laitteeseen sisäänrakennettu akkuvahdi voidaan kytkeä päälle suojaamaan ajoneuvon akkua syväpurkautumiselta (ks. kap. "Akkuvahdin käyttäminen" sivulla 187).

5.1 Käyttö- ja näyttölaitteet

Käyttöpaneeli (kuva 1, sivulla 3 ja kuva 2, sivulla 3)

Kohta	Kuvaus	Selitys
1	Virtapainike	Kytkee kylmälaitteen päälle tai pois, kun painiketta painetaan yksi tai kaksi sekuntia

Kohta	Kuvaus	Selitys
2	POWER	Toimintailmaisin
		LED palaa vihreänä Kompressori on päällä, tavoitelämpötilaa ei ole vielä saavutettu
		LED palaa oranssina Tavoitelämpötila on saavutettu
		LED vilkkuu oranssina Jännite on liian vähäinen
3	VIRHE	LED vilkkuu punaisena: Laite on päällä, mutta ei käyttövalmis
4	ASETUS	Valitsee syöttötilan • Lämpötilan säätö • Lämpötilayksikön (°Celsius tai °Fahrenheit) asetus • Akkuvahdin asetus
5	Näyttö	Näyttää jäähdytyslokeroon lämpötilan Nelipaikkaisen näytön kolme ensimmäistä paikkaa ilmaisevat lämpötilan, neljäs paikka lämpötilayksikön (°C tai °F). Virheen ilmetessä näytössä näkyy "Err1" tai "Err2".
6	+	Napautus kerran nostaa valittua syöttöarvoa
7	-	Napautus kerran alentaa valittua syöttöarvoa

Liitäntäpistorasiat (kuva 3, sivulla 3)

Kohta	Kuvaus
1	Vaihtovirtaliitäntä
2	Vaihtovirtasulakkeen pidin
3	Tasavirtaliitäntä

6 Käyttö



VAROITUS! Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

Vaaran välttämiseksi lampun voi vaihtaa vain valmistaja, asiakaspalvelu tai henkilö, jolla on vastaava pätevyys.

Kylmälaitteessa on LED-sisävalaistus, joka pysyy kytkettynä päälle, jos jännitettä riittää. LED-sisävalaistuksen energiantarve on äärimmäisen pieni ja olematonta verrattua laitteen kokonaisenergiantarpeeseen.

6.1 Ennen ensikäyttöä



OHJE

Hygieniasyistä uusi kylmälaitte täytyy puhdistaa sisältä ja ulkoa kostealla liinalla ennen ensimmäistä käyttöönottoa (ks. myös kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 190).

6.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse paikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämpimien elintarvikkeiden jäähtyä, ennen kuin panet niitä laitteeseen kylmäsäilytettäväksi.
- Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä pidä kantta auki tarpeettoman kauan.
- Sulata kylmälaitte heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Vältä tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

6.3 Kylmälaitteen salpaaminen

- Sulje kansi.
- Paina lukitusta (kuva **4** tai kuva **5** 1, sivulla 4) alas, kunnes kuulet sen lukittuvan.

6.4 Kylmälaitteen liittäminen

Kylmälaitetta voidaan käyttää

12 V₌₌ tai 24 V₌₌ tai 100 – 240 V_~ -jännitteellä.



HUOMAUTUS! Vaurion vaara!

- Irrota kylmälaittikko ja muut sähkölaitteet akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla.
- Ylijännite voi vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

- Sijoita kylmälaittikko tukevalle alustalle. Huolehdi siitä, että tuuletusrakoj ei peitetä ja että lämmennyt ilma pääsee pois-tumaan.

Liitäntä akkuun (ajoneuvo tai vene)



HUOMAUTUS!

Mukana toimitetun tasavirtajohdon pistokkeessa on sulake laitteen suo-jaamiseksi. **Älä** poista sulakkeellista tasavirtapistoketta. Käytä ainoastaan mukana toimitettua tasavirtajohtoa.



OHJE

Huomaa, että sytytysvirran täytyy olla päällä, jos kylmälaite liitetään ajo-neuvon tasavirtapistorasiaan.

- Työnnä tasavirtaliitäntäjohto (kuva **6** 2, sivulla 4) kylmälaitikon tasavirtaliitän-tään (kuva **3** 3, sivulla 3).
- Yhdistä liitäntäjohto tasavirtapistorasiaan.

Liitäntä vaihtovirtaverkkoon (esim. kotona tai toimistossa)



VAARA! Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Älä koske pistokkeisiin ja kytkimiin märin käsin tai kun seisot märässä paikassa.
- Jos kylmälaittikkoa käytetään veneessä vaihtojännitteellä, vaihtojänni-teverkon ja kylmälaitikon väliin täytyy kytkeä vikavirtasuojakytkin. Lisätietoja saat alan ammattilaisilta.

Kylmälaitikoissa on integroitu monijännitesyöttö ja ensisijaiskytkentä laitteen liittämi-seksi vaihtovirtaverkkoon. Ensisijaiskytkentä kytkee laitteen automaattisesti vaihtovir-takäytölle kun laite liitetään vaihtovirtaan, vaikka tasavirtaliitäntäjohto olisi yhä liitettyinä.

- Työnnä vaihtovirtaliitäntäjohto (kuva **6** 3, sivulla 4) kylmälaatikon vaihtovirtaliitäntään (kuva **3** 1, sivulla 3).
- Yhdistä liitäntäjohto vaihtovirtapistorasiaan.

6.5 Kylmälaukun kiinnittäminen ajoneuvoon (CF11)

- Avaa kylmälaitteen kansi.
- Aseta turvavyö kylmälaitteen ohjaimeen (kuva **6** 1, sivulla 4).
- Sulje kansi.
- Kiinnitä ja kiristä turvavyö.

6.6 Kylmälaitteen kytkeminen päälle



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojä peitetä. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Irrota kylmälaite ja muut sähkölaitteet akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla. Ylijännite voi vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Kylmälaite on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojauksella, joka suojaa kylmälaitetta väärältä napaisuudelta akkua käytettäessä sekä oikosululta.

kuva **1, sivulla 3, kuva **2**, sivulla 3**

- Paina ON/OFF (PÄÄLLE/POIS) -painiketta (**1**) kolmen sekunnin ajan.
- ✓ LED "POWER" (VIRTA) (**2**) palaa vihreänä.
Kun kylmälaite on saavuttanut tallennetun lämpötilan, oranssi LED palaa.
- ✓ Näyttö (**5**) kytkeytyy päälle ja näyttää nykyisen sisälämpötilan.
- ✓ Kylmälaatikko alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

6.7 Lämpötilan säätö

kuva 1, sivulla 3, kuva 2, sivulla 3

- Paina painiketta "SET" (**ASETUS**) (**4**) kerran.
- Aseta jäähdytyslämpötila painikkeilla "+" (**6**) ja "-" (**7**).
- ✓ Asetettu jäähdytyslämpötila näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

6.8 Lämpötilayksikön valinta

kuva 1, sivulla 3, kuva 2, sivulla 3

Voit valita näytön lämpötilayksiköksi Celsius- tai Fahrenheit-asteet. Toimi tätä varten kuvan osoittamalla tavalla:

- Kytke kylmälaatikko päälle.
- Paina "SET" (ASETUS) -painiketta (**4**) kaksi kertaa.
- Aseta lämpötilayksikkö °Celsius tai °Fahrenheit painikkeella "+" (**6**) tai "-" (**7**).
- ✓ Asetettu lämpötilayksikkö näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

6.9 Akkuvahdin käyttäminen



HUOMAUTUS! Varo mahdollisia vaurioita

Kun akkuvahdi on kytkenyt virran pois, akku ei enää ole täyteen ladattu. Vältä ajoneuvon toistuvaa käynnistämistä ja sähkölaitteiden käyttöä, ennen kuin akku on ehtinyt latautua riittävän pitkään. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen.

Kylmälaitteessa on monipykäläinen akkuvahdi, joka suojelee ajoneuvon akkua syväpurkautumiselta, kun laitetta käytetään ajoneuvon 12/24-V -sähköjärjestelmän avulla.

Jos kylmälaatikkoa käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, kylmälaatikko kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee asetetun arvon alle. Kylmälaatikko kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut uudelleenkyttäjännitteen.



OHJE

Jos akkuvahdi sammuttaa kylmälaitteen liian vähäisen jännitteen vuoksi, näyttö (kuva **1** 5, sivulla 3, kuva **2** 5, sivulla 3) kytkeytyy pois päältä ja LED "Power" (Virta) (kuva **1** 2, sivulla 3, kuva **2** 2, sivulla 3) vilkkuu oranssina.

Tilassa "HIGH" akkuvahdi reagoi nopeammin kuin tasoilla "LOW" ja "MED" (ks. seuraava taulukko).

Akkuvahdin tila	LOW	MED	HIGH
Poiskytkentäjännite 12 V:lla	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Uudelleenkytkentäjännite 12 V:lla	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Poiskytkentäjännite 24 V:lla	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Uudelleenkytkentäjännite 24 V:lla	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Vaihda akkuvahdin tila seuraavasti (kuva **1**, sivulla 3 ja kuva **2**, sivulla 3):

- Kytke kylmälaatikko päälle.
- Paina painiketta "SET" (ASETUS) (**4**) kolme kertaa.
- Aseta akkuvahdin tila painikkeilla "+" (**6**) ja "-" (**7**).
- ✓ Näyttö näyttää asetetun tilan muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.



OHJE

Kun kylmälaite saa virtansa käynnistysakusta, valitse akkuvahdin tilaksi "HIGH". Jos kylmälaite on liitetty erilliseen syöttöakkuun, akkuvahdin tilaksi riittää "LOW". Aseta akkuvahdi asentoon "LOW", kun haluat käyttää kylmälaitetta vaihtovirtaverkon avulla.

6.10 Kylmälaitteen kytkeminen pois päältä

kuva **1**, sivulla 3, kuva **2**, sivulla 3

- Tyhjennä kylmälaite.
- Kytke kylmälaite pois päältä: Paina ON/OFF (PÄÄLLE/POIS) -painiketta (**1**) kolmen sekunnin ajan.
- Irrota pistoke.

Jos poistat kylmälaitteen käytöstä pidemmäksi aikaa:

- Jätä kansi hieman auki. Näin estät hajujen muodostumisen.

6.11 Kylmälaitteen sulattaminen

Kosteus voi muodostaa kylmälaitteen sisälle tai haihduttimeen huurretta. Tämä pienentää jäähdytystehoa.

Sulata laite ajoissa.



HUOMAUTUS! Laitevaurion vaara!

Älä koskaan käytä kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistoon tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Sulata kylmälaite seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- Ota kylmätavarat pois.
- Laita ne mahd. toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytke laite pois päältä.
- Jätä kansi auki.
- Pyyhi sulamisvesi pois.

6.12 Vaihtovirtasulakkeen vaihtaminen



VAARA! Sähköiskusta johtuva vaara!

Irrota liitäntäjohto ennen laitteen sulakkeen vaihtamista.

- Irrota liitäntäjohto.
- Työnnä sulakepesä (kuva **3** 2, sivulla 3) ruuvimeisselillä ulos.
- Vaihda viallisen sulakkeen tilalle uusi sulake, jonka arvo on sama (T4AL 250 V).
- Paina sulakepesä takaisin runkoon.

6.13 Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen

kuva **7, sivulla 4**

- Vedä sovitinholkki (**4**) irti pistokkeesta.
- Kierrä ruuvi (**5**) ulos rungon ylemmästä puoliskosta (**6**).

- Nosta rungon ylempi puolisko varovasti erilleen rungon alemmasta puoliskosta **(1)**.
- Poista kosketintappi **(3)**.
- Vaihda viallisen sulakkeen **(2)** tilalle uusi, jonka arvo on sama kuin alkuperäisellä sulakkeella (T8 A 32 V).
- Kokoa pistoke päinvastaisessa järjestyksessä.

**OHJE - sisäinen tasavirtasulake**

Laitteen sisällä on erillinen DC-sulake (ajoneuvokäyttöön tarkoitettu vaki-osulake, 10 A). Tämän sulakkeen voi vaihtaa vain valtuutettu korjausliike.

6.14 Hehkulampun vaihtaminen (CF16, CF26)

- Paina kytkinnastaa (kuva **8** 2, sivulla 4) alaspäin niin, että lampun läpinäkyvä osa (kuva **8** 1, sivulla 4) voidaan ottaa pois etukautta.
- Vaihda lamppu.
- Paina lampun läpinäkyvä osa takaisin koteloon.

7 Puhdistus ja hoito

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdistaa kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
 - Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.
- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
 - Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Vianetsintä

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, "POWER" (VIRTA) -LED ei pala.	Ajoneuvon tasavirtapistorasia ei johda sähköä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta ajoneuvovirtapistorasia saa jännitettä.
	Vaihtovirtapistoriassa ei ole jännitettä.	Kokeile toista pistorasiaa.
	Laitteen sulake on palanut.	Vaihda laitteen sulake, ks. kap. "Vaihtovirtasulakkeen vaihtaminen" sivulla 189.
	Sisäänrakennettu verkkolaite on rikki.	Tämän vian saa korjata vain valtuutettu korjausliike.
CF11, CF26: Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, "POWER" (VIRTA) -LED palaa).	Kompressoriviallinen.	Tämän vian voi korjata vain valtuutettu korjausliike.
CF11, CF16: Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED "POWER" vilkkuu, näyttö on tyhjä).	12/24 V -pistorasian jännite on liian vähäinen.	Tarkasta akku ja lataa se tarvittaessa. Tarkasta johdot ja liitännät.
Käytettäessä tasavirtapistoriassa: Sytitys on päällä, mutta laite ei toimi eikä "POWER" (VIRTA) -LED pala.	Tasavirtapistorasia on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke kuumenee voimakkaasti DC-pistorasiassa, pistorasia on puhdistettava tai pistokkeen osat on koottu virheellisesti.
	Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.	Vaihda tasavirtapistokkeen sulake, ks. kap. "Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen" sivulla 189.
	DC-sulake laitteen sisällä on palanut.	Tämän vian voi korjata vain valtuutettu korjausliike.
	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon tasavirtapistoriassa sulake. Lisätietoja ajoneuvosi käyttöohjeessa.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
CF11: "ERROR" (VIKA) -LED vilkkuu, ja näytössä näkyy "ERR1" tai "ERR2".	Sisäinen käyttöhäiriö on sammuttanut laitteen.	Tämän vian voi korjata vain valtuutettu korjausliike.
CF16: Näytössä näkyy virheilmoitus (esim. "Err1"), eikä laite jäähdytä.		
CF26: "ERROR" (VIKA) -LED vilkkuu yli 2 min. ajan seuraavasti: 3 vilkhdusta, tauko, 3 vilkhdusta, tauko...		

9 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (katso dometic.com/dealer) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	CF11	CF16	CF26
Jännite:	12/24 V $\equiv$ ja 100 – 240 V $\sim$		
Tehontarve:	30 W	35 W	35 W

	CF11	CF16	CF26
Nimellisvirta:			
100 V~ :	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V~ :	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V==:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V==:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Jäähdytysalue:	+10 °C ... -18 °C		
Ilmastoluokka:	N tai T		
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +43 °C		
Kylmäaineen määrä:	28 g	30 g	28 g
CO2-ekvivalentti:	0 040 t	0 043 t	0 040 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430		
Mitat (L x K x S):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x maks. 260 mm
Paino:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	  	 	

**OHJE**

Jos ympäristön lämpötila on yli +32 °C, minimilämpötilaa ei saavuteta.

Jäähdytyskierto sisältää kylmäainetta R134a.

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja

Ilmatiiviisti suljetulla laitteella

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали это заявление об отказе от ответственности, все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе.

Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами.

Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости.

Компания Dometic не несет ответственности за любые убытки, ущерб или травмы, прямо или косвенно понесенные в результате монтажа, использования или технического обслуживания изделия с нарушением указаний и предупреждений, приведенных в руководстве по использованию изделия.

Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com, dometic.com.

Оглавление

1	Пояснение к символам	194
2	Указания по технике безопасности	195
3	Комплект поставки	198
4	Использование по назначению	198
5	Техническое описание	199
6	Управление.	200
7	Очистка и уход	208
8	Устранение неисправностей	208
9	Гарантия	210
10	Утилизация	210
11	Технические характеристики	211

1 Пояснение к символам



ОПАСНОСТЬ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая ведет к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.

**ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Если кабель питания этого охлаждающего устройства поврежден, его необходимо заменить, чтобы предотвратить угрозу безопасности.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

Опасность пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать холодильные устройства.

Опасность взрыва

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования

Опасность для здоровья

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.
- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Храните сырое мясо и рыбу в устройстве в подходящих контейнерах, чтобы они не соприкасались с другими продуктами питания или не капали на них.

- Если устройство не используется в течение длительного времени:
 - Отключите устройство.
 - Разморозьте устройство.
 - Очистите и просушите устройство.
 - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени в устройстве.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор следующим образом:
 - соединительным кабелем постоянного тока к источнику питания постоянного тока в автомобиле
 - или соединительным кабелем переменного тока к сети переменного тока
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам.
Не размещайте охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.

- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

3 Комплект поставки

- Компрессорный холодильник
- Соединительный кабель для присоединения к сети постоянного тока
- Соединительный кабель для присоединения к сети переменного тока
- Инструкция по эксплуатации
- Плечевой ремень (CF11)

4 Использование по назначению

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для охлаждения и заморозки продуктов питания.

Мобильное охлаждающее устройство может использоваться на катерах и подках.

Мобильное охлаждающее устройство предназначено для работы от розетки источника постоянного тока транспортного средства, судна или автофургона, а также от сети переменного тока.

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для использования в кемпингах.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией. Любое другое использование, отличное от использования по назначению, запрещено! Компания Dometic не несет ответственности за любые убытки, ущерб или травмы, прямо или косвенно понесенные в результате использования по назначению.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Убедитесь, что холодопроизводительность компрессорного холодильника обеспечивает условия, необходимые для хранения продуктов питания или медикаментов.

5 Техническое описание

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов и поддержания их в охлажденном состоянии, а также для глубокого охлаждения. Охлаждение осуществляется посредством холодильного контура с компрессором. Контур требует минимального обслуживания.

Охлаждающее устройство является портативным устройством.

При использовании в транспортных средствах охлаждающее устройство можно закрепить ремнем безопасности (CF11).

Холодильник может подвергаться кратковременному крену в 30°, например, на катерах.

Встроенное в прибор, подключаемое защитное реле предохраняет аккумуляторную батарею Вашего автомобиля от слишком глубокого разряда (см. гл. «Использование реле контроля заряда аккумулятора» на стр. 204).

5.1 Элементы управления и индикации

Панель управления (рис. **1**, стр. 3 и рис. **2**, стр. 3)

Поз.	Наименование	Пояснение	
1	Кнопка включения и выключения	Включает или выключает холодильник, если нажать кнопку на одну-две секунды	
2	POWER	Индикатор состояний	
		Светодиод горит зеленым светом	Компрессор включен; настроенная температура еще не достигнута
		Светодиод горит оранжевым светом	Достигнута настроенная температура
		Светодиод мигает оранжевым светом	Слишком низкое напряжение
3	ERROR	Светодиод мигает красным светом:	включенный прибор не готов к работе
4	SET	Позволяет выбрать режим ввода • Настройка температуры • Настройка единицы измерения температуры (градус Цельсия или градус Фаренгейта) • Настройка защитного реле	

Поз.	Наименование	Пояснение
5	Дисплей	Указывает температуру в холодильной камере Первые три разряда четырехразрядного дисплея указывают температуру, четвертый разряд - единицу измерения температуры (°C или °F). В случае неисправности на дисплее появляется сообщение об ошибке «Err1» или «Err2».
6	+	Однократное нажатие увеличивает выбранную вводимую величину
7	-	Однократное нажатие уменьшает выбранную вводимую величину

Соединительные гнезда (рис. 3, стр. 3):

Поз.	Наименование
1	Вход питающего напряжения переменного тока
2	Держатель предохранителя переменного тока
3	Вход питающего напряжения постоянного тока

6 Управление



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

Во избежание опасных ситуаций замену лампы разрешается выполнять только производителю, сервисной службе или лицу, обладающему соответствующей или аналогичной квалификацией.

Холодильник оснащен светодиодным внутренним освещением, которое остается включенным при подаче напряжения. Потребление энергии этим внутренним светодиодным освещением предельно мало и незначительно по сравнению с общим потреблением энергии прибором.

6.1 Перед первым использованием



УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Очистка и уход» на стр. 208).

6.2 Советы по энергосбережению

- Выберите хорошо проветриваемое место, защищенное от прямых солнечных лучей.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте устройство чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте крышку открытой дольше, чем это действительно необходимо.
- Размораживайте холодильник, как только образовался слой льда.
- Не допускайте очень низких температур в камере.

6.3 Блокировка холодильника

- Закройте крышку.
- Прижмите фиксатор (рис. **4** или рис. **5** 1, стр. 4) вниз, чтобы он защелкнулся с характерным щелчком.

6.4 Подключение холодильника

Холодильник можно эксплуатировать от

12 В $\equiv$ или 24 В $\equiv$ или 100–240 В $\sim$.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений!

- Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда.
 - Перенапряжение может повредить электронное оборудование подключенных потребителей.
- Установите холодильник на прочную опору.
Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные щели, обеспечьте эффективный отвод нагретого воздуха.

Подключение к аккумулятору (автомобиля или катера)



ВНИМАНИЕ!

Для защиты устройства в комплект поставки входит кабель постоянного тока с предохранителем, расположенным внутри штекера. **Не** снимайте штекер постоянного тока с предохранителем. Используйте только входящий в комплект поставки кабель постоянного тока.



УКАЗАНИЕ

Если вы присоединяете холодильник к розетке постоянного тока в вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

- Вставьте соединительный кабель постоянного тока (рис. **6** 2, стр. 4) во вход питающего напряжения постоянного тока холодильника (рис. **3** 3, стр. 3).
- Подсоедините соединительный кабель к розетке постоянного тока.

Соединение с источником питания переменного тока (например, дома или в офисе)



ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Не беритесь за вилки и выключатели влажными руками или стоя ногами на мокрой поверхности.
- Если холодильник на борту катера работает от сети переменного тока, обязательно установить автоматический выключатель дифференциальной защиты между сетью и холодильником. Проконсультируйтесь со специалистом.

Для соединения с источником напряжения переменного тока холодильники оснащены интегрированным универсальным блоком питания с приоритетной схемой. Приоритетная схема автоматически переключает холодильник на работу от переменного тока, если устройство соединено с источником питания переменного тока, даже если соединительный кабель постоянного тока остается присоединенным.

- Вставьте соединительный кабель переменного тока (рис. **6** 3, стр. 4) во вход питающего напряжения переменного тока холодильника (рис. **3** 1, стр. 3).
- Подсоедините соединительный кабель к розетке переменного тока.

6.5 Крепление холодильника в автомобиле (CF11)

- Откройте крышку холодильника.
- Поместите ремень безопасности в направляющую (рис. **6** 1, стр. 4) холодильника.
- Закройте крышку.
- Зафиксируйте ремень безопасности и натяните его.

6.6 Включение холодильника



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Следите за тем, чтобы ничто не препятствовало отводу тепловой энергии, образующейся во время работы холодильника. Убедитесь, что воздух свободно проходит через вентиляционные щели. Следите за тем, чтобы устройство располагалось на достаточном расстоянии от стен или других предметов и ничто не препятствовало циркуляции воздуха.
- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только товары и продукты, которые можно охлаждать до выбранной температуры.
- Перед тем как зарядить аккумулятор, отсоедините от него холодильник и других потребителей. Перенапряжение может повредить электронное оборудование подключенных потребителей.

Холодильник оснащен электронной защитой, которая защищает холодильник от повреждений при подключении к аккумулятору с неправильной полярностью и от короткого замыкания.

рис. 1, стр. 3, рис. 2, стр. 3

- Нажмите кнопку «ON/OFF» **(1)** на три секунды.
- ✓ Светодиод «POWER» **(2)** горит зеленым светом.
Когда холодильник достигнет сохраненной в памяти температуры, светодиод загорится оранжевым светом.
- ✓ Включается дисплей **(5)** и выводится текущая температура в камере.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.

6.7 Настройка температуры

рис. **1**, стр. 3, рис. **2**, стр. 3

- Нажмите один раз кнопку «SET» **(4)**.
- Настройте кнопками «+» **(6)** и «-» **(7)** температуру охлаждения.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенная температура охлаждения. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

6.8 Выбор единицы измерения температуры

рис. **1**, стр. 3, рис. **2**, стр. 3

Для указания температуры можно выбрать градусы Цельсия или Фаренгейта, как изображено на иллюстрациях:

- Включите холодильник.
- Нажмите два раза кнопку «SET» **(4)**.
- Кнопками «+» **(6)** или «-» **(7)** настроете единицу измерения температуры: ° Цельсия или ° Фаренгейта.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется выбранная единица измерения температуры. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

6.9 Использование реле контроля заряда аккумулятора



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

После выключения устройством слежения за аккумулятором аккумулятор больше не будет полностью заряжен. Избегайте многократных запусков или эксплуатации потребителей тока без длительных фаз зарядки. Регулярно заряжайте аккумулятор.

Холодильник оснащен многоступенчатым реле контроля аккумуляторной батареи, которое защищает аккумуляторную батарею автомобиля от глубокого разряда при подключении холодильника к бортовой электрической сети 12 В.

Если холодильник работает при выключенном зажигании в автомобиле, то холодильник отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения. Холодильник включается снова, когда благодаря заряду батареи достигается напряжение повторного включения.



УКАЗАНИЕ

Когда холодильник выключается реле контроля батареи из-за низкого напряжения, дисплей (рис. **1** 5, стр. 3, рис. **2** 5, стр. 3) выключается, а светодиод «Power» (рис. **1** 2, стр. 3, рис. **2** 2, стр. 3) мигает оранжевым светом.

В режиме «HIGH» защитное реле срабатывает быстрее, чем в режиме «LOW» и «MED» (см. следующую таблицу).

Режим работы устройства слежения за аккумулятором	LOW	MED	HIGH
Напряжение выключения при 12 В	10,1 В	11,4 В	11,8 В
Напряжение повторного включения при 12 В	11,1 В	12,2 В	12,6 В
Напряжение выключения при 24 В	21,5 В	24,1 В	24,6 В
Напряжение повторного включения при 24 В	23,0 В	25,3 В	26,2 В

Для изменения режима работы устройства слежения за аккумулятором соблюдайте следующий порядок действий (рис. **1**, стр. 3 и рис. **2**, стр. 3):

- Включите холодильник.
- Нажмите кнопку «SET» (**(4)**) три раза.
- Выберите кнопками «+» (**(6)**) и «-» (**(7)**) нужный режим работы устройства слежения за аккумулятором.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появится индикация выбранного режима. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

**УКАЗАНИЕ**

Если питание холодильника осуществляется от стартерной аккумуляторной батареи, то выберите режим работы защитного реле «HIGH». Если питание холодильника осуществляется от питающей аккумуляторной батареи, то достаточно режима работы защитного реле «LOW».

Если вы хотите эксплуатировать холодильник от сети переменного тока, то установите устройство слежения за аккумулятором в положение «LOW».

6.10 Выключение холодильника

рис. **1**, стр. 3, рис. **2**, стр. 3

- Опорожните холодильник.
- Выключите холодильник: Нажмите кнопку «ON/OFF» **(1)** на три секунды.
- Вытягивайте соединительный штекер:

Если холодильник отключается на длительное время:

- Оставьте крышку слегка открытой. Это необходимо, чтобы предотвратить образование запаха.

6.11 Оттаивание охлаждающего устройства

Влага из воздуха может выпадать в камере холодильника или на испарителе в виде снеговой шубы. Это ведет к уменьшению мощности охлаждения.

Своевременно размораживайте прибор.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При оттаивании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- Выньте охлаждаемые продукты.
- При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- Выключите устройство.
- Оставьте крышку открытой.

- Вытрите образовавшуюся воду.

6.12 Замена предохранителя переменного тока



ОПАСНОСТЬ! Опасность поражения электрическим током!

Перед заменой предохранителя прибора вытяните питающий кабель.

- Вытащите из розетки соединительный кабель.
- Извлеките вставку предохранителя (рис. **3** 2, стр. 3), например, отверткой.
- Замените неисправный предохранитель на новый с теми же параметрами (T4AL 250 В).
- Установите вставку предохранителя в корпус.

6.13 Замена предохранителя штекера (12/24 В)

рис. **7**, стр. 4

- Снимите компенсационную втулку (**4**) со штекера.
- Вывинтите винт (**5**) из верхней половины корпуса (**6**).
- Осторожно снимите верхнюю половину корпуса с нижней (**1**).
- Вытяните контактный штырь (**3**).
- Замените неисправный предохранитель (**2**) на новый с теми же параметрами. (T8 A 32 В).
- Установите штекер на место в обратной последовательности.



УКАЗАНИЕ - Внутренний предохранитель постоянного тока

Внутри устройства имеется дополнительный предохранитель постоянного тока (стандартный автомобильный плоский предохранитель, 10 А). Замену предохранителя разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

6.14 Замена лампы (CF16, CF26)

- Прижмите контактный штифт (рис. **8** 2, стр. 4) вниз так, чтобы можно было снять прозрачную часть (рис. **8** 1, стр. 4) светильника.

- Замените лампу.
- Установите прозрачную часть светильника в корпус.

7 Очистка и уход



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Устранение неисправностей

Проблема	Возможные причины	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод «POWER» не горит.	В розетке постоянного тока в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на бортовую розетку необходимо включить зажигание.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте подключить прибор к другой розетке.
	Неисправен предохранитель прибора.	Замените предохранитель прибора, см. гл. «Замена предохранителя переменного тока» на стр. 207.
	Поврежден встроенный блок питания от сети.	Ремонт разрешается выполнять только в авторизованном сервисном центре.

Проблема	Возможные причины	Вариант устранения
CF11, CF26: Устройство не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» горит).	Неисправен компрессор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
CF11, CF16: Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» мигает, дисплей ничего не показывает).	Слишком низкое напряжение в розетке 12/24 В.	Проверьте батарею и, при необходимости, зарядите ее. Проверьте кабели и соединения.
При работе от гнезда постоянного тока: Зажигание включено, прибор не работает, светодиод «POWER» не горит.	Гнездо постоянного тока загрязнено. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если вилка сильно нагревается в гнезде постоянного тока, то, возможно, загрязнено гнездо или неправильно собрана вилка.
	Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Замените предохранитель штекера постоянного тока, см. гл. «Замена предохранителя штекера (12/24 В)» на стр. 207.
	Перегорел предохранитель постоянного тока внутри устройства.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
	Вышел из строя предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Заменить предохранитель постоянного тока в бортовой сети автомобиля. Обратитесь к инструкции по эксплуатации вашего автомобиля.

Проблема	Возможные причины	Вариант устранения
CF11: Светодиод «ERROR», и на дисплее появляется сообщение «ERR1» или «ERR2».	Внутренний сбой отключил прибор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
CF16: На дисплее отображается сообщение об ошибке (например, «Err1»), и прибор не охлаждает.		
CF26: Светодиод «ERROR» мигает дольше 2 минут следующим образом: 3 вспышки, пауза, 3 вспышки, пауза, ...		

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (см. dometic.com/dealer) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические характеристики

	CF11	CF16	CF26
Напряжение:	12/24 В $\equiv$ и 100 – 240 В $\sim$		
Потребляемая мощность:	30 Вт	35 Вт	35 Вт
Номинальный ток:			
100 В $\sim$:	0,5 А	0,5 А	0,5 А
240 В $\sim$:	0,2 А	0,2 А	0,2 А
12 В $\equiv$:	2,2 А	2,9 А	2,9 А
24 В $\equiv$:	1,3 А	1,7 А	1,7 А
Диапазон охлаждения:	от +10 °С до -18 °С		
Климатический класс:	N или T		
Температура окружающей среды:	от +16 °С до +43 °С		
Количество хладагента:	28 кг	30 кг	28 кг
Эквивалент CO ₂ :	0,040 т	0,043 т	0,040 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430		
Размеры (Ш x В x Г):	235 x 358 x 540 мм	549,5 x 366 x 260 мм	550 x 425 x 260 мм
Вес:	8,5 кг	9,5 кг	10,5 кг
Испытания/сертификат:			



УКАЗАНИЕ

Устройство не обеспечивает минимальную температуру, если температура окружающей среды превышает +32 °С.

Холодильный контур содержит R134a.

Содержит фторированные парниковые газы

Герметически закрытая конструкция

Prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie niniejszej klauzuli oraz wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków.

Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi.

Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu.

Firma Dometic nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty, uszkodzenia lub obrażenia wynikłe bezpośrednio lub pośrednio z instalowania, wykorzystywania lub konserwacji produktu w sposób niezgodny z instrukcjami i ostrzeżeniami zawartymi w jego instrukcji.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com, dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	213
2	Wskazówki bezpieczeństwa	214
3	W zestawie	217
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	217
5	Opis techniczny	218
6	Obsługa	219
7	Czyszczenie i konserwacja	227
8	Usuwanie usterek	227
9	Rękojmia	229
10	Utylizacja	229
11	Dane techniczne	229

1 Objąśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli kabel zasilający tego urządzenia chłodzącego jest uszkodzony, należy go wymienić, aby zapobiec zagrożeniom bezpieczeństwa.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

Niebezpieczeństwo pożaru

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przygnieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.

Zagrożenie zdrowia

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.

Ryzyko wybuchu

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytłaczającym.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu

Zagrożenie zdrowia

- Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
- Surowe mięso i ryby należy przechowywać wewnątrz urządzenia w odpowiednich pojemnikach, aby nie miały one kontaktu z innymi artykułami spożywczymi lub nie kapały na nie.

- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez dłuższy czas:
 - Wyłączyć urządzenie.
 - Odszronić urządzenie.
 - Wyczyścić i osuszyć urządzenie.
 - Pozostawić otwarte drzwi, aby zapobiec powstawaniu pleśni w urządzeniu.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Urządzenie można podłączać tylko w następujący sposób:
 - do gniazda pokładowego prądu stałego pojazdu za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu stałego
 - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego do sieci prądu przemiennego
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazdka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdk DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdk DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**

Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów.

Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.

- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Nie można go wystawiać na deszcz.

3 W zestawie

- Lodówka sprężarkowa
- Przewód przyłączeniowy do gniazda prądu stałego
- Kabel przyłączeniowy do gniazda prądu przemiennego
- Instrukcja obsługi
- Pasek na ramię (CF 11)

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do chłodzenia i zamrażania żywności.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane również do zastosowania na łodziach.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do zasilania z gniazda prądu stałego pojazdu, łodzi lub przyczepy kempingowej bądź też z sieci prądu przemiennego.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do stosowania na campingach.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji. Wszelki inny rodzaj wykorzystania, odbiegający od zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, jest niedozwolony! Firma Dometic nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub obrażenia wynikłe bezpośrednio lub pośrednio z zastosowania innego niż zgodne z przeznaczeniem.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia lodówki sprężarkowej jest odpowiednia do przechowywania żywności lub leków, które mają być w niej przechowywane.

5 Opis techniczny

Lodówka służy do chłodzenia, utrzymywania w chłodzie i zamrażania produktów. Chłodzenie odbywa się za pomocą sprężarkowego obiegu chłodniczego o niskich wymaganiach w zakresie konserwacji.

Jest to lodówka przenośna.

Podczas używania w pojazdach urządzenie chłodnicze można zabezpieczyć pasem bezpieczeństwa (CF11).

Lodówka jest przystosowana do pracy przy krótkotrwałych nachyleniach do 30°, np. na łodziach.

W celu ochrony akumulatora pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem można włączyć wbudowany w urządzeniu układ monitorowania stanu akumulatora (patrz rozdz. „Korzystanie z czujnika ochrony akumulatora” na stronie 223).

5.1 Elementy obsługowe i wskaźniki

Panel sterowania (rys. 1, strona 3 i rys. 2, strona 3)

Pozycja	Opis	Objaśnienie	
1	Przycisk wł./wyl.	Włącza lub wyłącza lodówkę, gdy przycisk zostanie wciśnięty na jedną do dwóch sekund	
2	POWER (zasilanie)	Wskaźnik trybu pracy	
		Dioda LED świeci się na zielono	Sprężarka pracuje, ustawiona temperatura jeszcze nie została osiągnięta
		Dioda LED świeci się na pomarańczowo	Została osiągnięta ustawiona temperatura
		Dioda LED miga na pomarańczowo	Za niskie napięcie
3	ERROR (błąd)	Dioda LED miga na czerwono:	Urządzenie jest włączone, ale nie jest gotowe do pracy
4	SET (ustawienia)	Przycisk wyboru ustawień • Ustawianie temperatury • Ustawianie jednostki temperatury (°C lub °F) • Ustawianie czujnika ochrony akumulatora	

Pozycja	Opis	Objaśnienie
5	Wyświetlacz	Wskazuje temperaturę w komorze chłodzącej Pierwsze trzy cyfry czteropozycyjnego wyświetlacza wskazują temperaturę, a czwarta pozycja – jednostkę temperatury (°C lub °F). W przypadku błędu na wyświetlaczu pojawia się wskazanie „Err1” lub „Err2”.
6	+	Jednorazowe naciśnięcie powoduje zwiększenie wybranej wartości wejściowej
7	-	Jednorazowe naciśnięcie powoduje zmniejszenie wybranej wartości wejściowej

Gniazda przyłączeniowe (rys. 3, strona 3)

Pozycja	Opis
1	Gniazdo wejściowe zasilania prądem przemiennym
2	Gniazdo bezpiecznika
3	Gniazdo wejściowe zasilania prądem stałym

6 Obsługa



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przygnieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

Aby uniknąć niebezpieczeństwa, wymianę lampki zlecać wyłącznie producentowi, przedstawicielowi serwisu lub odpowiednio wykwalifikowanej osobie.

Urządzenie chłodnicze jest wyposażone w oświetlenie wewnętrzne LED, które pozostaje włączone w przypadku istnienia napięcia. Zużycie energii przez to oświetlenie jest wyjątkowo niskie w stosunku do łącznego zużycia energii przez urządzenie.

6.1 Przed pierwszym użyciem



WSKAZÓWKA

Przed pierwszym użyciem urządzenia chłodniczego należy ze względów higienicznych wyczyścić je od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 227).

6.2 Porady dotyczące oszczędzania energii

- Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.
- Ciepłe potrawy należy ochłodzić przed włożeniem do urządzenia.
- Nie otwierać lodówki częściej, niż jest to konieczne.
- Nie należy trzymać otwartej pokrywy dłużej niż jest to konieczne.
- Rozmrozić lodówkę zaraz po wytworzeniu się warstwy lodu.
- Unikać zbyt niskiej temperatury wewnętrznej.

6.3 Blokowanie urządzenia chłodniczego

- Zamknąć pokrywę.
- Dociskać blokadę (rys. **4** lub rys. **5** 1, strona 4) w dół do momentu, gdy słyszalne będzie jej zatrzaśnięcie.

6.4 Podłączanie lodówki

Lodówkę można zasilać napięciem:

12 V $\equiv$ or 24 V $\equiv$ lub 100–240 V $\sim$.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przed ładowaniem akumulatora za pomocą szybkiej ładowarki należy odłączyć od niego lodówkę oraz inne odbiorniki energii elektrycznej.
- Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzenia.

- Ustawić lodówkę na stabilnym podłożu.
Upewnić się, że szczeliny wentylacyjne nie są zakryte i że nic nie utrudnia odprowadzania nagrzanego powietrza.

Podłączanie do akumulatora (w samochodzie lub łodzi)



UWAGA!

W celu ochrony urządzenia dostarczony wraz z nim kabel do zasilania prądem stałym wyposażony jest we wtyk z bezpiecznikiem. **Nie** należy usuwać wtyku zasilania prądem stałym z bezpiecznikiem. Należy używać wyłącznie dostarczonego kabla zasilania prądem stałym.



WSKAZÓWKA

Jeśli lodówka jest podłączona do gniazda prądu stałego, należy pamiętać, że do jej zasilania konieczne jest włączenie zapłonu.

- Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu stałego (rys. **6** 2, strona 4) do gniazda wejściowego zasilania prądem stałym lodówki (rys. **3** 3, strona 3).
- Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda wyjściowego zasilania prądem stałym.

Podłączanie do sieci prądu przemiennego (np. w domu lub biurze)



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem

- Nie dotykać wtyczek ani wyłączników wilgotnymi rękami lub stojąc na mokrej powierzchni.
- W przypadku korzystania z lodówki na pokładzie statku i zasilania jej z lądowej sieci prądu przemiennego pomiędzy siecią zasilającą a lodówką należy zainstalować wyłącznik różnicowoprądowy. Należy zasięgnąć porady odpowiednio przeszkolonego technika.

Lodówki wyposażone są we wbudowany układ zasilania różnymi wartościami napięcia z układem wyboru priorytetu zasilania sieciowego, aktywowanym po przyłączeniu lodówki do sieci prądu przemiennego. Po podłączeniu lodówki do sieci prądu przemiennego układ wyboru priorytetu zasilania sieciowego automatycznie przełącza ją na zasilanie prądem przemiennym, nawet jeśli wciąż podłączony jest kabel przyłączeniowy prądu stałego.

- Podłączyć kabel przyłączeniowy (rys. **6** 3, strona 4) do gniazda prądu przemiennego lodówki (rys. **3** 1, strona 3).
- Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda wyjściowego zasilania prądem przemiennym.

6.5 Zabezpieczanie urządzenia chłodniczego w pojeździe (CF 11)

- Otworzyć pokrywę urządzenia chłodniczego.
- Włożyć pas bezpieczeństwa w prowadnicę (rys. **6** 1, strona 4) urządzenia chłodniczego.
- Zamknąć pokrywę.
- Na koniec wpiąć pas bezpieczeństwa i napiąć go.

6.6 Włączanie urządzenia chłodniczego



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia!

- Należy pamiętać, że ciepło powstające podczas eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Uważać, aby nie zakrywać szczelin wentylacyjnych. Dbać o odpowiednią odległość urządzenia od ścian lub przedmiotów, zapewniając wystarczającą cyrkulację powietrza.
- Należy uważać, aby w urządzeniu chłodniczym znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Przed podłączeniem akumulatora do szybkiej ładowarki należy odłączyć od niego lodówkę oraz inne odbiorniki energii elektrycznej. Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzenia.

Ze względów bezpieczeństwa lodówka została wyposażona w układ elektroniczny chroniący przed nieprawidłowym podłączeniem biegunów przy przyłączeniu do akumulatora oraz przed zwarcie.

rys. 1, strona 3, rys. 2, strona 3

- Naciśnąć przycisk włączania/wyłączania **(1)** i przytrzymać go przez trzy sekundy.
- ✓ Dioda LED „POWER” **(2)** świeci się na zielono.
Jeśli urządzenie chłodnicze osiągnęło zapisaną temperaturę, dioda LED świeci się na pomarańczowo.
- ✓ Wyświetlacz **(5)** włączy się i wyświetli aktualną temperaturę wewnętrzną.
- ✓ Lodówka zacznie chłodzić komorę.

6.7 Ustawianie temperatury

rys. 1, strona 3, rys. 2, strona 3

- Jednokrotnie nacisnąć przycisk „SET” (4).
- Za pomocą przycisków „+” (6) i „-” (7) ustawić temperaturę chłodzenia.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczna będzie ustawiona temperatura chłodzenia. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

6.8 wybór jednostki temperatury

rys. 1, strona 3, rys. 2, strona 3

Można przełączać pomiędzy wyświetlaniem temperatury w stopniach Celsjusza oraz w stopniach Fahrenheita. W tym celu należy podjąć następujące działania:

- Włączyć lodówkę.
- Dwukrotnie nacisnąć przycisk „SET” (4).
- Przyciskiem „+” (6) lub „-” (7) ustawić jednostkę temperatury na stopnie Celsjusza lub stopie Fahrenheita.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund wskazywana jest ustawiona jednostka temperatury. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

6.9 Korzystanie z czujnika ochrony akumulatora



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Jeśli urządzenie zostanie wyłączone przez układ monitorowania stanu akumulatora, oznacza to, że akumulator nie jest już w pełni naładowany. Należy wówczas unikać wielokrotnego uruchamiania rozrusznika i używania odbiorników energii elektrycznej bez dłuższych faz ładowania. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora.

Urządzenie chłodnicze jest wyposażone w wielopoziomowy czujnik ochrony akumulatora, który przy podłączeniu do gniazda wtykowego 12 V chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

Jeżeli lodówka jest używana przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, automatycznie wyłącza się ona, gdy napięcie spadnie poniżej ustawionej wartości. Lodówka włącza się ponownie po naładowaniu akumulatora i osiągnięciu napięcia ponownego włączenia.



WSKAZÓWKA

Jeśli urządzenie chłodnicze zostało wyłączone przez układ monitorowania stanu akumulatora z powodu zbyt niskiego napięcia, wyświetlacz (rys. **1** 5, strona 3, rys. **2** 5, strona 3) wyłącza się, a dioda LED „Power” (rys. **1** 2, strona 3, rys. **2** 2, strona 3) miga na pomarańczowo.

W trybie „HIGH” układ monitorowania stanu akumulatora reaguje szybciej niż na poziomach „LOW” i „MED” (patrz poniższa tabela).

Tryb układu monitorowania stanu akumulatora	LOW	MED	HIGH
Napięcie wyłączeniowe przy 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Napięcie ponownego włączenia przy 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Napięcie wyłączeniowe przy 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napięcie ponownego włączenia przy 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

W celu zmiany trybu pracy układu monitorowania stanu akumulatora należy postępować w następujący sposób (rys. **1**, strona 3 i rys. **2**, strona 3):

- Włączyć lodówkę.
- Trzykrotnie nacisnąć przycisk „SET” (**4**).
- Za pomocą przycisków „+” (**6**) i „-” (**7**) ustawić tryb pracy układu monitorowania stanu akumulatora.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczny jest ustawiony tryb. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

**WSKAZÓWKA**

Jeżeli urządzenie chłodnicze jest zasilane z akumulatora rozruchowego, należy wybrać tryb układu monitorowania stanu akumulatora „HIGH”. Jeżeli urządzenie chłodnicze jest podłączone do akumulatora zasilającego, wystarczający jest tryb układu monitorowania stanu akumulatora „LOW”.

W przypadku podłączania urządzenia chłodniczego do sieci prądu przemiennego układ monitorowania stanu akumulatora należy ustawić na „LOW”.

6.10 Wyłączanie lodówki

rys. 1, strona 3, rys. 2, strona 3

- Opróżnić lodówkę.
- Wyłączyć urządzenie chłodnicze: Nacisnąć przycisk włączania/wyłączania **(1)** i przytrzymać go przez trzy sekundy.
- Wyciągnąć wtyczkę przyłączeniową:

Jeżeli lodówka nie będzie używana przez dłuższy czas:

- Pozostawić uchyloną pokrywę. Zapobiegnie to powstawaniu nieprzyjemnych zapachów.

6.11 Odszranianie urządzenia chłodniczego

Wilgoć może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu. Powoduje to zmniejszenie wydajności chłodzenia.

Należy wówczas w odpowiednim czasie odszronić urządzenie.

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!**

Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.

Aby rozmrozić lodówkę, postępować w następujący sposób:

- Wyjąć chłodzone produkty.
- Następnie włożyć je do innego urządzenia chłodniczego, tak aby pozostały zimne.

- Wyłączyć urządzenie.
- Pozostawić otwartą pokrywę.
- Wodę powstałą w wyniku rozmrażania należy wytrzeć.

6.12 Wymiana bezpiecznika prądu przemiennego



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem!

Przed wymianą bezpiecznika urządzenia należy odłączyć kabel przyłączeniowy.

- Odłączyć kabel przyłączeniowy.
- Podważyć wkładkę bezpiecznikową (rys. **3** 2, strona 3) wkrętkiem.
- Wymienić uszkodzony bezpiecznik na nowy o takich samych parametrach (T4AL 250 V).
- Wcisnąć wkładkę bezpiecznikową w obudowę.

6.13 Wymiana bezpiecznika wtyku (12/24 V)

rys. **7**, strona 4

- Zdjąć nakładkę (**4**) z wtyku.
- Wykręcić śrubę (**5**) z górnej połowy obudowy (**6**).
- Ostrożnie zdjąć górną połowę obudowy z dolnej (**1**).
- Wyjąć styk kołkowy (**3**).
- Wymienić uszkodzony bezpiecznik (**2**) na nowy o takich samych parametrach. (T8 A 32 V).
- Złożyć wtyk w odwrotnej kolejności.



WSKAZÓWKA – wewnętrzny bezpiecznik prądu stałego

W urządzeniu znajduje się dodatkowy bezpiecznik prądu stałego (DC) (standardowy samochodowy bezpiecznik płaski, 10 A). Bezpiecznik ten może być wymieniony tylko w autoryzowanym zakładzie serwisowym.

6.14 Wymiana żarówki (CF16, CF26)

- Wcisnąć sworzeń (rys. **8** 2, strona 4) w dół. Będzie można wówczas zdjąć przezroczystą osłonę (rys. **8** 1, strona 4) z przodu lampy.

- Wymienić żarówkę.
- Z powrotem założyć przezroczystą pokrywę lampy poprzez wciśnięcie jej w obudowę.

7 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED „POWER”.	Brak napięcia w gnieździe zasilania prądem stałym w pojeździe.	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w pokładowym gnieździe zasilającym obecne było napięcie.
	W gnieździe prądu przemiennego nie ma napięcia. Bezpiecznik urządzenia jest uszkodzony.	Spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda. Wymienić bezpiecznik urządzenia, patrz rozdz. „Wymiana bezpiecznika prądu przemiennego” na stronie 226.
	Zintegrowany zasilacz jest uszkodzony.	Naprawy może dokonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
CF11, CF26: Urządzenie nie chłodzi (wtyk jest podłączony, dioda LED „POWER” świeci się).	Uszkodzona sprężarka.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
CF11, CF16: Urządzenie nie chłodzi (wtyczka jest włożona, dioda LED „POWER” miga, na wyświetlaczu nie są wyświetlane żadne dane).	Napięcie w gniazdku 12/24 V jest za niskie.	Sprawdzić akumulator i w razie potrzeby naładować go. Należy sprawdzić przewody i połączenia.
Podczas zasilania z gniazda prądu stałego: Zapłon jest włączony, ale urządzenie nie działa i nie świeci się dioda LED „POWER”.	Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy styk elektryczny.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe prądu stałego jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik wtyku prądu stałego przepalił się.	Wymienić bezpiecznik we wtyku prądu stałego, patrz rozdz. „Wymiana bezpiecznika wtyku (12/24 V)” na stronie 226.
	Bezpiecznik prądu stałego DC w urządzeniu jest przepalony.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
	Bezpiecznik pojazdu przepalił się.	Wymienić bezpiecznik w gnieździe prądu stałego pojazdu. Patrz instrukcja obsługi pojazdu.
CF11: Miga dioda LED „ERROR”, a na wyświetlaczu pojawia się wskazanie „ERR1” lub „ERR2”.	Urządzenie wyłączyło się z powodu wewnętrznego błędu.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
CF16: Na wyświetlaczu wyświetla się komunikat o błędzie (np. „Err1”), a urządzenie nie chłodzi.		
CF26: Dioda LED „ERROR” przez ponad 2 min miga w następujący sposób: 3 mignięcia, przerwa, 3 mignięcia, przerwa, ...		

9 Rękojmia

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne

	CF11	CF16	CF26
Napięcie:	12/24 V $\equiv$ i 100 – 240 V $\sim$		
Pobór mocy:	30 W	35 W	35 W
Prąd znamionowy:			
100 V $\sim$:	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V $\sim$:	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V $\equiv$:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V $\equiv$:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Zakres chłodzenia:	+10°C do -18°C		
Klasa klimatyczna:	N lub T		
Temperatura otoczenia:	+16°C do +43°C		
Ilość czynnika chłodniczego:	28 g	30 g	28 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0 040 t	0 043 t	0 040 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430		

	CF11	CF16	CF26
Wymiary (szer. x wys x gł.):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 mm
Masa:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Kontrola/certyfikat:	  	 	

**WSKAZÓWKA**

Przy temperaturze otoczenia wynoszącej powyżej +32°C nie można osiągnąć minimalnej temperatury.

Obieg chłodzenia zawiera R134a.

Zawiera fluorowane gazy cieplarniane

Hermetycznie zamknięte urządzenie

Dôkladne si prečítajte a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali toto poučenie, všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok.

Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami.

V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti.

Firma Dometic nepreberá žiadne ručenie za stratu, vzniknuté poškodenia alebo poranenia, ku ktorým dôjde bezprostredne alebo nepriamo následkom inštalácie, použitia alebo údržby výrobku, ktoré nebudú vykonané v súlade s pokynmi a varovaniami v návode na obsluhu výrobku.

Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	231
2	Bezpečnostné pokyny	232
3	Rozsah dodávky	234
4	Používanie v súlade s určením	235
5	Technický opis	235
6	Obsluha	237
7	Čistenie a údržba	244
8	Odstraňovanie porúch	244
9	Záruka	245
10	Likvidácia	246
11	Technické údaje	246

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá vedie k usmrtieniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrtieniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak je napájací kábel tohto chladiaceho zariadenia poškodený, musí sa vymeniť, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.

Ohrozenie zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.

- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.

Nebezpečenstvo výbuchu

- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.
- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití

Ohrozenie zdravia

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladit'.
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.
- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách spotrebiča.
- Pravidelne čistíte povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- Surové mäso a ryby uskladnite v zariadení vo vhodných nádobách, aby neprišli do kontaktu s inými potravinami alebo aby na ne nekvapkali.
- Ak je zariadenie dlhšiu dobu prázdne a nepoužíva sa:
 - Zariadenie vypnite.
 - Zariadenie odmrzte.
 - Zariadenie vyčistíte a vysušte.
 - Nechajte otvorené dvere, aby ste zabránili tvorbe plesní.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Porovnajete údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
 - pripájacím káblom na jednosmerný prúd palubnej zásuvke jednosmerného prúdu vo vozidle
 - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia

- Nikdy nevyt' ahujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlách obsahujúcich látok.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam. Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.
- Zariadenie sa nesmie vystaviť dažďu.

3 Rozsah dodávky

- Chladiaci box s kompresorom
- Pripájací kábel pre prípojku s jednosmerným prúdom
- Pripájací kábel pre prípojku so striedavým prúdom
- Návod na obsluhu
- Ramenný popruh (CF11)

4 Používanie v súlade s určením

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na chladenie a mrazenie potravín. Mobilný chladiaci spotrebič je tiež vhodný na prevádzku v člnoch.

Mobilný chladiaci spotrebič je skonštruovaný na pripojenie k zásuvke na jednosmerný prúd vozidla, člnu alebo karavanu alebo na pripojenie k sieti so striedavým prúdom.

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na kempingové účely.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom. Akéhokoľvek iné použitie nad rámec použitia na určený účel nie je povolené! Firma Dometic nepreberá žiadne ručenie za stratu, vzniknuté poškodenia alebo poranenia, ku ktorým dôjde bezprostredne alebo nepriamo následkom iného použitia než je použitie na určený účel.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon kompresorového chladiaceho boxu vyhovuje požiadavkám na skladovanie potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

5 Technický opis

Chladiaci box môže schladíť potraviny, udržiavať ich v chlade, ako aj ich hlboko zmraziť. Chladenie sa uskutočňuje prostredníctvom takmer bezúdržbového chladiaceho okruhu s kompresorom.

Chladiaci box je určený na mobilné použitie.

Pri použití vo vozidle sa môže chladiaci box zaistiť bezpečnostným pásom (CF11).

Chladiaci box vydrží krátkodobý náklon 30°, napríklad na člnoch.

Integrovaný indikátor batérie chráni batériu vášho vozidla pred úplným vybitím (pozri kap. „Použitie indikátora batérie“ na strane 241).

5.1 Ovládacie a indikačné prvky

Ovládací panel (obr. **1**, strane 3 a obr. **2**, strane 3)

Položka	Opis	Vysvetlenie
1	Tlačidlo Zap./Vyp.	Zapne a vypne chladiaci box, keď sa tlačidlo podrží stlačené jednu až dve sekundy
2	POWER	Prevádzková indikácia
		LED svieti zeleno Kompresor je zapnutý; nastavená teplota ešte nie je dosiahnutá
		LED svieti oranžovo Nastavená teplota je dosiahnutá
		LED blinká oranžovo Napätie je príliš nízke
3	ERROR	LED blinká červeno: Zapnuté zariadenie nie je pripravené na prevádzku
4	SET	Zvolí režim zadávania • Nastavenie teploty • Nastavenie jednotky teploty (°Cezia alebo °Fahrenheit) • Nastavenie indikátora batérie
5	Displej	Zobrazuje teplotu v chladiacej priehradke Prvé tri miesta štvormiestneho displeja zobrazujú teplotu, štvrté miesto jednotku teploty. (°C alebo °F). V prípade poruchy sa na displeji zobrazí hlásenie chyby „Err1“ alebo „Err2“.
6	+	Jedno stlačenie zvýši zvolenú hodnotu zadania
7	-	Jedno stlačenie zníži zvolenú hodnotu zadania

Zásuvkové prípojky (obr. **3**, strane 3)

Položka	Opis
1	Vstup napájania striedavým prúdom

Polo žka	Opis
2	Držiak poistky pre striedavý prúd
3	Vstup napájania jednosmerným prúdom

6 Obsluha



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Kontrolku smie vymeniť len výrobca, servisný technik alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.

Chladiaci box je vybavený vnútorným LED osvetlením, ktoré zostane zapnuté, keď je prítomné napätie. Spotreba energie tohto vnútorného LED osvetlenia je mimoriadne nízka a zanedbateľná v porovnaní s celkovou spotrebou energie boxu.

6.1 Pred prvým použitím



POZNÁMKA

Skôr, ako nový chladiaci box uvediete do prevádzky, z hygienických dôvodov by ste ho mali zvnútra a zvonku poutierať vlhkou handrou (pozri aj kap. „Čistenie a údržba“ na strane 244).

6.2 Tipy pre úsporu energie

- Vyberte si dobre odvetrané miesto, ktoré je chránené pred priamym slnečným svetlom.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do prístroja najprv vychladnúť.
- Chladiace zariadenie neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Veko nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Odmrazte chladiace zariadenie hneď, ako sa vytvorí vrstva námrazy.
- Zabráňte tak nepotrebné nízkej vnútornej teplote.

6.3 Zaistenie chladiaceho boxu

- Zatvorte veko.
- Zatláčajte západku (obr. **4** or obr. **5** 1, strane 4) nadol tak, kým počuteľne nezavkne na miesto.

6.4 Pripojenie chladiaceho boxu

Chladiaci box môžete prevádzkovať s

12 V $\equiv$ alebo 24 V $\equiv$ alebo 100 – 240 V $\sim$.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Pred pripojením batérie k rýchlonabíjačke odpojte chladiaci box a iné spotrebiče od batérie.
- Prepätie môže poškodiť elektroniku zariadenia.

- Umiestnite chladiaci box na pevný podklad.
Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté a aby sa zohriaty vzduch mohol dobre odvádzať.

Pripojenie k batérii (vozidlo alebo čln)



POZOR!

Na ochranu zariadenia sa kábel na jednosmerný prúd dodáva s poistkou vo vnútri zástrčky. **Neodstraňujte** zástrčku na jednosmerný prúd s poistkou. Používajte len dodaný kábel na jednosmerný prúd.



POZNÁMKA

Keď pripojíte chladiaci box k zásuvke na jednosmerný prúd, majte na pamäti, že zapáľovanie musí byť zapnuté, aby bol box napájaný prúdom.

- Pripojte pripájací kábel jednosmerného prúdu (obr. **6** 2, strane 4) do prípojky jednosmerného prúdu chladiaceho boxu (obr. **3** 3, strane 3).
- Pripojte pripájací kábel do zásuvky s jednosmerným prúdom.

Pripojenie k sieti so striedavým prúdom (napr. doma alebo v kancelárii)**NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom**

- Nikdy nemanipulujte s konektormi a spínačmi, keď máte mokré ruky alebo stojíte vo vode.
 - Keď prevádzkujete chladiaci box na palube lode prostredníctvom napájania striedavým prúdom, musíte v každom prípade medzi napájanie striedavým prúdom a chladiaci box zapojiť prúdový chránič.
- Poradte sa s kvalifikovaným odborníkom.

Chladiace boxy musia disponovať integrovaným multinaťahovým zdrojom napájania s prioritným obvodom na pripojenie k zdroju striedavého prúdu. Prioritný obvod automaticky prepne chladiaci box na striedavú prevádzku, ak je zariadenie pripojené k zdroju striedavého prúdu, dokonca aj v prípade, že je stále pripojený pripájací kábel jednosmerného prúdu.

- Pripojte pripájací kábel striedavého prúdu (obr. **6** 3, strane 4) do zásuvky striedavého prúdu chladiaceho boxu (obr. **3** 1, strane 3).
- Pripojte pripájací kábel do zásuvky so striedavým prúdom.

6.5 Zaistenie chladiaceho boxu vo vozidle (CF11)

- Otvorte veko chladiaceho boxu.
- Vložte bezpečnostný pás do vedenia (obr. **6** 1, strane 4) chladiaceho boxu.
- Zatvorte veko.
- Zacvaknite bezpečnostný pás a utiahnite ho.

6.6 Zapnutie chladiaceho boxu



POZOR! Riziko poškodenia!

- Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté. Zabezpečte, aby zariadenie bolo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, takže bude zaručená cirkulácia vzduchu.
- Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Pred nabíjaním batérie rýchlonabíjačkou odpojte chladiaci box a iné spotrebiče od batérie. Prepätie môže poškodiť elektroniku zariadenia.

Kvôli bezpečnosti je chladiaci box vybavený elektronickou ochranou proti prepólovaniu, ktorá ho chráni pred prepólovaním pri pripojení batérie a pred skratom.

obr. 1, strane 3, obr. 2, strane 3

- Stlačte tlačidlo ZAP/VYP **(1)** na tri sekundy.
- ✓ LED „POWER“ **(2)** svieti zelenou farbou.
Keď chladiaci box dosiahol uloženú teplotu, LED svieti oranžovým svetlom.
- ✓ Displej **(5)** sa zapne a zobrazí aktuálnu vnútornú teplotu.
- ✓ Chladiaci box sa spustí s chladením vnútorného priestoru.

6.7 Nastavenie teploty

obr. 1, strane 3, obr. 2, strane 3

- Jedenkrát stlačte tlačidlo „SET“ **(4)**.
- Použitie tlačidiel „+“ **(6)** a „-“ **(7)** na nastavenie teploty chladenia.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd nastavenú teplotu chladenia. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

6.8 Výber jednotky teploty

obr. 1, strane 3, obr. 2, strane 3

Môžete si zvoliť zobrazenie teploty v °Celsius a °Fahrenheita. Postupujte nasledovne:

- Zapnite chladiaci box.

- Dvakrát stlačte tlačidlo „SET“ (4).
- Tlačidlami „+“ (6) alebo „-“ (7) nastavte jednotku teploty °Celia alebo °Fahrenheita.
- ✓ Na displeji sa na niekoľko sekúnd zobrazí nastavená jednotka teploty. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

6.9 Použitie indikátora batérie



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Pri vypnutí indikátorom batérie už batéria nemá svoju plnú kapacitu nabitia. Vyvarujte sa opakovaného spúšťania alebo prevádzkovania spotrebičov bez dlhších nabíjajúcich fáz. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila.

Chladiaci box je vybavený viacstupňovým indikátorom batérie, ktorý chráni vašu batériu vozidla pred hlbokým vybitím pri pripojení na 12/24V palubnú sieť.

Ak sa chladiaci box používa pri vypnutom zapaľovaní vozidla, samočinne sa vypne hneď, ako napájacie napätie klesne pod nastavenú hodnotu. Chladiaci box sa znova zapne hneď, ako sa nabitím batérie dosiahne znovuzapínacie napätie.



POZNÁMKA

Keď indikátor batérie vypne chladiaci box kvôli príliš nízkemu napätiu, displej (obr. 1 5, strane 3, obr. 2 5, strane 3) sa vypne a LED „Power“ (obr. 1 2, strane 3, obr. 2 2, strane 3) bliká oranžovou farbou.

V režime „HIGH“ reaguje indikátor batérie rýchlejšie ako v stupňoch „LOW“ a „MED“ (pozri nasledovnú tabuľku).

Režim s indikátorom batérie	LOW	MED	HIGH
Vypínacie napätie 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Znovuzapínacie napätie 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Vypínacie napätie 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Znovuzapínacie napätie 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Režim indikátora batérie zmeníte nasledujúcim spôsobom (obr. 1 1, strane 3 a obr. 2 2, strane 3):

- Zapnite chladiaci box.

- Trikrát stlačte tlačidlo „SET“ **(4)**.
- Použite tlačidlá „+“ **(6)** a „-“ **(7)** na výber režimu indikátora batérie.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd nastavený režim. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

**POZNÁMKA**

Keď sa chladiaci box napája štartovacou batériou, zvolte režim indikátora batérie „HIGH“ (VYSOKÉ). Keď je chladiaci box pripojený k napájacej batérii, stačí režim indikátora batérie „LOW“ (NÍZKE). Keď chcete chladiaci box prevádzkovať prostredníctvom siete striedavého napätia, nastavte indikátor batérie na „LOW“.

6.10 Vypnutie chladiaceho zariadenia

obr. 1, strane 3, obr. 2, strane 3

- Vyprázdnite chladiace zariadenie.
- Vypnite chladiaci box: Stlačte tlačidlo ZAP/VYP **(1)** na tri sekundy.
- Vytiahnite zástrčku.

Keď chladiace zariadenie dlhší čas nebudete používať:

- Nechajte veko pootvorené. Zabráňte tak tvorbe zápachu.

6.11 Odmrazenie chladiaceho zariadenia

Vlhkosť vzduchu môžu vo vnútri chladiaceho zariadenia alebo na výparníku vytvárať námrazu. Tým sa znižuje chladiaci výkon.

Zariadenie včas odmrázte, aby ste tomu zabránili.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!**

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmrazovaní chladiaceho zariadenia postupujte nasledovne:

- Chladené potraviny vyberte.
- V prípade potreby ich uskladnite v inom chladiacom zariadení, aby zostali schladené.
- Vypnite zariadenie.

- Veko nechajte otvorené.
- Rozmrazenú vodu poutierajte.

6.12 Výmena poistky striedavého prúdu



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

Pred výmenou poistky prístroja vytiahnite pripájacie káble.

- Vytiahnite pripájací kábel.
- Vypáčte vložku poistky (obr. **3** 2, strane 3) s pomocou skrutkovača.
- Vymeňte chybnú poistku za novú s rovnakou hodnotou (T4AL 250 V).
- Vložku poistky zatlačte späť do telesa.

6.13 Výmena zástrčkovej poistky (12/24 V)

obr. 7, strane 4

- Stiahnite kompenzačnú objímku (**4**) zo zástrčky.
- Vyskrutkujte skrutku (**5**) z hornej polovice krytu (**6**).
- Opatrne vyberte hornú polovicu krytu z dolnej polovice (**1**).
- Vytiahnite kontaktný kolík (**3**).
- Vymeňte poškodenú poistku (**2**) za novú s rovnakou hodnotou. (T8 A 32 V).
- Zástrčku zmontujte v obrátenom poradí.



POZNÁMKA – Interná poistka jednosmerného prúdu

Vo vnútri zariadenia sa nachádza prídavná poistka jednosmerného prúdu (štandardná automobilová nožová poistka, 10 A). Túto poistku smie vymieňať len autorizované servisné stredisko.

6.14 Výmena žiarovky (CF16, CF26)

- Stlačte spínací kolík (obr. **8** 2, strane 4) nadol tak, aby sa priehľadná časť (obr. **8** 1, strane 4) lampy dala odobrať dopredu.
- Vymeňte osvetľovacie teleso.

- Priehľadnú časť svetla znova vložte do krytu.

7 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- Zabezpečte, aby vetracie a odvetšňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Návrh riešenia
Zariadenie nefunguje, LED „POWER“ nesvieti.	Na zásuvke s jednosmerným prúdom vo vozidle nie je žiadne napätie. Zásuvka striedavého napätia nevedie napätie. Poistka zariadenia je chybná.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapalovanie, aby zásuvka palubnej siete mala napätie. Vyskúšajte inú zásuvku. Vymeňte poistku zariadenia, pozri kap. „Výmena poistky striedavého prúdu“ na strane 243.
	Integrovaný sieťový adaptér je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.
CF11, CF26: Zariadenie nechladí (zástrčka je zasunutá, LED „POWER“ svieti).	Kompresor je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.
CF11, CF16: Prístroj nechladí (konektor je zasunutý, LED „POWER“ bliká oranžovo, displej je prázdny).	Napätie v zásuvke 12/24 V je príliš nízke.	Skontrolujte batériu a v prípade potreby ju nabite. Skontrolujte káble a spojenia.

Problém	Možná příčina	Návrh riešenia
Pri prevádzke z výstupu s jednosmerným prúdom: Zapalovanie je zapnuté, chladiaci box nefunguje a LED „POWER“ nesvieti.	Výstup s jednosmerným prúdom je znečistený. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa zástrčka chladiaceho boxu vo výstupe s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť výstup s jednosmerným prúdom alebo zástrčka pravdepodobne nie je správne zmontovaná.
	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená.	Vymeňte poistku v zástrčke na jednosmerný prúd, pozri kap. „Výmena zástrčkovej poistky (12/24 V)“ na strane 243.
	DC poistka vo vnútri zariadenia je prehorená.	Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.
	Poistka vozidla je prehorená.	Vymeňte poistku výstupu s jednosmerným prúdom vozidla. Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.
CF11: LED „ERROR“ bliká a na displeji je zobrazené „ERR1“ alebo „ERR2“.	Zariadenie sa vyplo kvôli internej prevádzkovej poruche.	Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.
CF16: Na displeji sa zobrazí hlásenie chyby (napr. „Err1“) a box nechladí.		
CF26: LED „ERROR“ bliká dlhšie ako 2 min. nasledovne: 3 bliknutia, prestávka, 3 bliknutia, prestávka, ...		

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,

- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

	CF11	CF16	CF26
Napätie:	12/24 V $\overline{=}$ a 100 – 240 V $\sim$		
Odber prúdu:	30 W	35 W	35 W
Menovitý prúd:			
100 V $\sim$:	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V $\sim$:	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V $\overline{=}$:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V $\overline{=}$:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Rozsah chladenia:	+10 °C až -18 °C		
Klimatická trieda:	N alebo T		
Teplota okolia:	+16 °C až +43 °C		
Množstvo chladiaceho prostriedku:	28 g	30 g	28 g
Ekvivalent CO ₂ :	0 040 t	0 043 t	0 040 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430		
Rozmery (Š × V × H):	235 × 358 × 540 mm	549,5 × 366 × 260 mm	550 × 425 × 260 mm

	CF11	CF16	CF26
Hmotnosť:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Skúška/certifikát:	  	 	

**POZNÁMKA**

Ak je teplota okolia vyššia ako +32 °C, minimálnu teplotu nie je možné dosiahnuť.

Chladiaci okruh obsahuje R134a.

Obsahuje fluórované skleníkové plyny

Hermeticky uzavreté zariadenie

Pečlivě si přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli toto prohlášení o vyloučení odpovědnosti, všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi.

Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy.

Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí.

Společnost Dometic nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli ztráty, škody nebo zranění způsobené přímo nebo nepřímo instalací, používáním nebo údržbou výrobku, které nejsou v souladu s pokyny a varováními v návodu k výrobku.

Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	248
2	Bezpečnostní pokyny	249
3	Obsah dodávky.	251
4	Použití v souladu s účelem	252
5	Technický popis	252
6	Obsluha	254
7	Čištění a péče	260
8	Odstraňování poruch a závad	261
9	Odpovědnost za vady	262
10	Likvidace	263
11	Technické údaje	263

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která vede k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávné provedené opravy mohou způsobit značné škody.

Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a užitvelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

- Děti ve věku 3 až 8 let smí chladicí přístroj nakládat a vykládat.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Syrové maso a ryby skladujte ve vhodných nádobách v přístroji tak, aby se nedostaly do styku s jinými potravinami nebo neodkapávaly na jiné potraviny.
- Pokud je přístroj delší dobu nečinný:
 - Vypněte přístroj.
 - Odmrazte přístroj.
 - Vyčistěte a osušte přístroj.
 - Dvířka udržujte otevřená, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.

- Ledničku připojte pouze následujícím způsobem:
 - Přívodním kabelem na stejnosměrný proud k palubní zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle
 - Nebo přívodním kabelem na střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**

Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení.

Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Výrobek nesmíte vystavit dešti.

3 Obsah dodávky

- Kompresorový chladicí box
- Přívodní kabel pro připojku stejnosměrného proudu
- Přívodní kabel pro připojku střídavého proudu

- Návod k obsluze
- Ramenní popruh (CF11)

4 Použití v souladu s účelem

Mobilní chladicí spotřebič je vhodný k chlazení a mražení potravin.

Mobilní chladicí spotřebič je také vhodný k použití na lodích.

Mobilní chladicí spotřebič je navržen tak, aby mohl být provozován ze zásuvky stejnosměrného proudu vozidla, lodi nebo karavanu nebo sítě střídavého proudu.

Mobilní chladicí spotřebič je vhodný k použití při kempování.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem. Jakékoli jiné použití, které se liší od účelu použití, není povoleno! Společnost Dometic nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli ztráty, škody nebo zranění, které vzniknou přímo nebo nepřímo v důsledku jiného než určeného použití.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladicí výkon kompresorového chladicího boxu odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

5 Technický popis

Chladicí box umožňuje chladit výrobky, udržovat je chladné a umožňuje také jejich hluboké chlazení. Chlazení je provedeno pomocí chladicího okruhu s kompresorem s nízkými nároky na údržbu.

Chladicí box je vhodný k mobilnímu využití.

Při použití ve vozidlech můžete chladicí přístroj zajistit bezpečnostním pásem (CF 11).

Chladicí box dokáže odolat krátkodobému sklonu 30°, například na lodích.

Samostatně spínaný snímač stavu baterie, který je integrován do přístroje, chrání vaši autobaterii před přílišným vybitím (viz kap. „Použití snímače stavu baterie“ na straně 257).

5.1 Ovládací a indikační prvky

Ovládací panel (obr. **1**, strana 3 a obr. **2**, strana 3)

Položka	Popis	Vysvětlení
1	Tlačítko Zap/Vyp	Zapnutí nebo vypnutí chladicího přístroje, pokud tlačítko podržíte jednu až dvě sekundy stisknuté
2	POWER (NAPÁJENÍ)	Provozní kontrolka
		LED svítí zeleně Kompresor je zapnutý; nastavená teplota zatím nebyla dosažena
		LED svítí oranžově Bylo dosaženo nastavené teploty
		LED bliká oranžově Napětí příliš nízké
3	CHYBA	LED bliká červeně: Zapnutý přístroj není připraven k provozu
4	NASTAVENÍ	Výběr režimu zadávání • Nastavení teploty • Nastavení jednotek (°Celsia nebo °Fahrenheita) • Nastavení snímače baterie
5	Displej	Zobrazení teploty v chladicím prostoru První tři místa čtyřmístného displeje zobrazují teplotu, čtvrté místo jednotky (°C nebo °F). V případě závady zobrazuje displej chybové hlášení „Err1“ nebo „Err2“.
6	+	Jedním klepnutím zvýšíte zadávanou hodnotu
7	-	Jedním klepnutím snížíte zadávanou hodnotu

Přívodní zdířky (obr. **3**, strana 3)

Položka	Popis
1	Napájecí síť střídavého napětí
2	Držák pojistky střídavého proudu
3	Připojovací zdířka stejnosměrného napětí

6 Obsluha



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

Osvětlení může vyměnit pouze výrobce, zástupce servisu nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí.

Chladicí přístroj je vybaven vnitřním osvětlením LED, které zůstává rozsvíceno, dokud je připojeno napětí. Spotřeba tohoto vnitřního osvětlení LED je mimořádně nízká a zanedbatelná v porovnání s celkovou spotřebou přístroje.

6.1 Před prvním použitím



POZNÁMKA

Dříve než uvedete nový chladicí přístroj do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 260).

6.2 Tipy k úspoře energie

- Zvolte dobře větrané místo, které je chráněno před přímým slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do přístroje vychladnout.
- Neotevírejte chladicí přístroj častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte víko otevřené déle, než je to nutné.
- Odmrazte chladicí přístroj, jakmile se vytvoří vrstva ledu.
- Zabraňte vzniku zbytečně nízkých vnitřních teplot.

6.3 Zajištění chladicího přístroje

- Zavřete víko.
- Zatlačte zámek (obr. **4** nebo obr. **5** 1, strana 4) dolů tak, aby slyšitelně zacvakl.

6.4 Připojení chladicího přístroje

Chladicí box lze provozovat na

12 V $\equiv$ nebo 24 V $\equiv$ nebo 100 – 240 V $\sim$.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Odpojte chladicí box a jiné spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíječce.
- Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.

- Postavte chladicí box na pevnou podložku.
Dbejte na to, aby nebyly nikdy zakryty větrací otvory, které slouží k odvádění zahřátého vzduchu.

Připojení k baterii (vozidla nebo lodi)



POZOR!

K ochraně zařízení obsahuje dodaný kabel stejnosměrného proudu pojistku uvnitř zástrčky. **Neodstraňujte** zástrčku stejnosměrného proudu s pojistkou. Používejte pouze dodaný kabel stejnosměrného proudu.



POZNÁMKA

Pokud připojíte chladicí box k zásuvce stejnosměrného proudu v automobilu, pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.

- Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud (obr. **6** 2, strana 4) k připojovací zdírce stejnosměrného napětí chladicího boxu (obr. **3** 3, strana 3).
- Připojte přívodní kabel k zásuvce stejnosměrného proudu.

Připojení k napájecí síti střídavého proudu (např. doma nebo v kanceláři)



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života elektrickým proudem

- Nikdy nemanipulujte se zástrčkami a spínači s mokřýma rukama nebo pokud stojíte v moku.
- Pokud používáte chladicí box na palubě lodi, která je připojena k napájecí síti střídavého proudu, musíte vždy instalovat mezi napájení a chladicí box proudový chránič.
Poradte se s odborníkem.

Chladicí boxy mají integrovaný vícenapěťový napájecí adaptér s prioritním obvodem pro připojení k napájecímu zdroji střídavého proudu. Prioritní obvod automaticky přepíná na provoz na střídavý proud, je-li přístroj připojen k napájecí síti na střídavý proud, i když je přívodní kabel na stejnosměrný proud stále připojen.

- Připojte přívodní kabel na střídavý proud (obr. **6** 3, strana 4) k zásuvce střídavého napětí chladicího boxu (obr. **3** 1, strana 3).
- Připojte přívodní kabel k zásuvce střídavého proudu.

6.5 Zajištění chladicího přístroje ve vozidle (CF 11)

- Otevřete víko chladicího přístroje.
- Zaveďte do průvzlaku (obr. **6** 1, strana 4) chladicího přístroje bezpečnostní pás.
- Zavřete víko.
- Zajistěte bezpečnostní pás a napněte jej.

6.6 Zapnutí chladicího přístroje



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Vždy dbejte, aby bylo teplo vznikající za provozu zařízení dostatečně odváděno. Pamatujte, že nesmí být zakryty větrací otvory. Zajistěte, aby byl chladicí přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Dbejte, aby byly v chladicím přístroji skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Odpojte chladicí box a ostatní spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíjecímu zařízení. Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.

Z bezpečnostních důvodů je chladicí box vybaven elektronickou ochranou proti přepólování, která chrání chladicí box před přepólováním při připojování baterie a před zkratem.

obr. 1, strana 3, obr. 2, strana 3

- Stiskněte tlačítko spínače a vypínače **(1)** a podržte je tři sekundy.
- ✓ LED „POWER“ **(2)** svítí zeleně.

Jakmile chladicí přístroj dosáhne uložené teploty, rozsvítí se kontrolka LED oranžově.

- ✓ Zapne se displej (5) a zobrazí aktuální vnitřní teplotu.
- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.

6.7 Nastavení teploty

obr. 1, strana 3, obr. 2, strana 3

- Jednou stiskněte tlačítko „SET“ (4).
- Nastavte pomocí tlačítek „+“ (6) nebo „-“ (7) teplotu chlazení.
- ✓ Na displeji se pak zobrazí na několik sekund teplota chlazení. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

6.8 Výběr jednotek pro zobrazení teploty

obr. 1, strana 3, obr. 2, strana 3

K zobrazování teploty můžete vybírat mezi stupněm Celsia a Fahrenheita. Postupujte následovně:

- Zapněte chladicí box.
- Stiskněte dvakrát tlačítko „SET“ (4).
- Nastavte pomocí tlačítek „+“ (6) nebo „-“ (7) jednotky stupeň Celsia nebo Fahrenheita.
- ✓ Displej zobrazuje na několik sekund nastavenou jednotku teploty. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

6.9 Použití snímače stavu baterie



POZOR! Pozor, aby nedošlo k poškození.

Po vypnutí snímačem baterie nebude baterie již plně nabitá. Zamezte opakovanému spouštění nebo provozu elektrických spotřebičů bez delších fází nabíjení. Zajistěte nabití baterie.

Chladicí přístroj je vybaven několikastupňovým snímačem baterie, který chrání vaši baterii při připojování k palubní síti 12 V před příliš hlubokým vybitím.

Pokud chladicí box používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí chladicího boxu, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu. Chladicí box se opět zapne, jakmile je nabitím baterie dosaženo napětí k opětovnému zapnutí.



POZNÁMKA

Pokud snímač stavu baterie vypne chladicí přístroj v případě příliš nízkého napětí, displej se vypne (obr. **1** 5, strana 3, obr. **2** 5, strana 3) a LED „Power“ (obr. **1** 2, strana 3, obr. **2** 2, strana 3) bliká oranžově.

V režimu „HIGH“ je snímač stavu baterie aktivován rychleji než ve stupních „LOW“ a „MED“ (viz tabulka níže).

Režim snímače stavu baterie	LOW	MED	HIGH
Napětí k vypnutí při 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Napětí k opětovnému zapnutí při 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Napětí k vypnutí při 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napětí k opětovnému zapnutí při 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

K provedení změny režimu snímače baterie postupujte takto (obr. **1**, strana 3 a obr. **2**, strana 3):

- Zapněte chladicí box.
- Stiskněte třikrát tlačítko „SET“ (**4**).
- Nastavte pomocí tlačítek „+“ (**6**) a „-“ (**7**) režim snímače baterie.
- ✓ Displej zobrazuje na několik sekund nastavený režim. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.



POZNÁMKA

Pokud je chladicí box napájen ze startovací baterie, vyberte režim snímače baterie „HIGH“. Pokud je chladicí box připojen k napájecí baterii, stačí režim snímače „LOW“.

Pokud si přejete používat chladicí přístroj na síti střídavého proudu, nastavte snímač baterie do režimu „LOW“.

6.10 Vypnutí chladicího přístroje

obr. 1, strana 3, obr. 2, strana 3

- Vyprázdněte chladicí přístroj.
- Vypněte chladicí přístroj: Stiskněte tlačítko spínače a vypínače **(1)** a podržte je tři sekundy.
- Odpojte zástrčku.

Pokud nebudete chladicí přístroj déle používat:

- Nechejte víko pootevřené. Zabráníte tak vzniku zápachů.

6.11 Rozmrazování chladicího přístroje

Vzdušná vlhkost se může srážet uvnitř chladicího přístroje nebo na výparníku. Tím se snižuje chladicí výkon.

Vyhnete se tomu včasným odmrazením přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození výrobku!

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.

Při rozmrazování chladicího přístroje postupujte takto:

- Vyjměte obsah chladicího boxu.
- Uložte jej případně do jiného chladicího přístroje, aby zůstal v chladu.
- Vypněte přístroj.
- Nechejte víko otevřené.
- Vytřete vodní kondenzát.

6.12 Výměna pojistky střídavého proudu



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Před výměnou pojistek přístroje odpojte přívodní kabel.

- Vyjměte přívodní kabel.
- Uvolněte držák pojistek (obr. **3** 2, strana 3) šroubovákem.
- Vyměňte vadnou pojistku za novou se stejnou hodnotou (T4AL 250 V).

- Držák pojistek zatlačte zpět do krytu.

6.13 Výměna pojistek zástrčky (12/24 V)

obr. 7, strana 4

- Sundejte ze zástrčky vyrovnávací pouzdro **(4)**.
- Vyšroubujte šroub **(5)** z horní poloviny pouzdra **(6)**.
- Opatrně uvolněte horní polovinu pouzdra ze spodní **(1)**.
- Vyjměte kontaktní kolík **(3)**.
- Vyměňte vadnou pojistku **(2)** za novou se stejnou hodnotou (T8 A 32 V).
- Smontujte zástrčku v opačném pořadí.



POZNÁMKA – Vnitřní stejnosměrná pojistka

Uvnitř přístroje je přídatná stejnosměrná pojistka (nožová pojistka podle automobilové normy, 10 A). Tuto pojistku vyměnit pouze autorizované středisko oprav.

6.14 Výměna žárovky (CF16, CF26)

- Stiskněte kolík (obr. **8** 2, strana 4) dolů tak, aby bylo možné vyjmout průsvitný díl (obr. **8** 1, strana 4) osvětlení směrem vpřed.
- Vyměňte žárovku.
- Opět nasadíte průsvitný díl osvětlení do krytu.

7 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředek nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.

- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvodušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Odstraňování poruch a závad

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje, nesvítí kontrolka LED „POWER“.	Zásuvka na stejnosměrné napětí ve vašem vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byla palubní zásuvka pod napětím. Zkuste to na jiné zásuvce.
	Zásuvka na střídavé napětí není pod napětím. Vadná pojistka přístroje.	Vyměňte pojistku přístroje, viz kap. „Výměna pojistky střídavého proudu“ na straně 259.
	Integrovaný síťový zdroj je vadný.	Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.
CF11, CF26: Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, svítí LED „POWER“).	Vadný kompresor.	Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.
CF11, CF16: Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, LED „POWER“ bliká, displej je prázdný).	Příliš nízké napětí na zásuvce 12/24 V.	Zkontrolujte baterii a případně ji nabijte. Zkontrolujte kabel a připojení.

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
Provoz ze stejnosměrné zásuvky: Zapalování je zapnuto a přístroj nefunguje a LED „NAPÁJENÍ“ nesvítí.	Zásuvka stejnosměrného napětí je znečištěná. Výsledkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka v zásuvce stejnosměrného napájení velmi horká, buď očistěte objímku, nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je přepálená.	Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky, viz kap. „Výměna pojistek zástrčky (12/24 V)“ na strani 260.
	Stejnosemerna pojistka uvnitř přístroje je spálená.	Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.
	Pojistka vozidla je přepálená.	Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla. Viz návod k obsluze vašeho vozidla.
CF11: Bliká kontrolka LED „ERROR“ a na displeji je zobrazeno hlášení „ERR1“ nebo „ERR2“.	Interní provozní porucha vypnula přístroj.	Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.
CF16: Na displeji se zobrazuje chybové hlášení (např. „Err1“) a přístroj nechladí.		
CF26: Kontrolka LED „ERROR“ bliká déle než 2 min. takto: 3 bliknutí, pauza, 3 bliknutí, pauza atd.		

9 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

	CF11	CF16	CF26
Napětí:	12/24 V $\overline{=}$ a 100 – 240 V $\sim$		
Příkon:	30 W	35 W	35 W
Jmenovitý proud:			
100 V $\sim$:	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V $\sim$:	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V $\overline{=}$:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V $\overline{=}$:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Rozsah teplot chlazení:	+10 °C až -18 °C		
Klimatická třída:	N nebo T		
Okolní teplota:	+16 °C až +43 °C		
Množství chladicího média:	28 g	30 g	28 g
Ekvivalent CO ₂ :	0 040 t	0 043 t	0 040 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430		
Rozměry (š x v x h):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 mm

	CF11	CF16	CF26
Hmotnost:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Zkouška/certifikát:			

**POZNÁMKA**

Pokud je okolní teplota vyšší než +32 °C, nelze dosáhnout minimální teploty.

Chladicí okruh obsahuje médium R134a.

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük gondosan olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta ezt a jogi nyilatkozatot, az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket.

Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket.

Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet.

A Dometic vállalat nem vonható felelősségre olyan közvetlen vagy közvetett módon kialakult veszteségekért, károkért, vagy sérülésekért amelyek a termék kézikönyvében lévő utasítások és figyelmeztetések be nem tartása miatt fordultak elő a termék telepítése, használata vagy karbantartása során.

Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com, dometic.com.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	265
2	Biztonsági útmutatások	266
3	A csomag tartalma	268
4	Rendeltetésszerű használat	269
5	Műszaki leírás	269
6	Kezelés	271
7	Tisztítás és karbantartás	278
8	Hibaelhárítás	278
9	Garancia	279
10	Ártalmatlanítás	280
11	Műszaki adatok	280

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!
Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okoz, ha nem kerülik el.



FIGYELMEZTETÉS!
Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülük el.

**FIGYELEM!**

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerülük el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti életveszély

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyeznie.
- Ha a hűtőkészülék tápkábele megsérült, akkor a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ki kell cserélni ezt.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.

Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípje be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.

Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.

Robbanásveszély

- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



VIGYÁZAT! Ezeknek a vigyázat felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű, vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti életveszély

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.

Egészségkárosodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteltjesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerekkel érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.
- Annak érdekében hogy ne érjenek hozzá más élelmiszerekhez és ne csöpögjenek ezekre, a nyers húst és a halat a készülék erre a célra szolgáló rekeszébe tárolja.
- Ha a készülék hosszabb ideig üresen áll:
 - Kapcsolja ki a készüléket.
 - Olvassza le a készüléket.
 - Tisztítsa meg és szárítsa ki a készüléket.
 - A készülék penészedésének elkerülése érdekében hagyja nyitva az ajtót.



FIGYELEM! Sérülés veszélye

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.

- A hűtőkészüléket a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábellel a jármű egyenáramú fedélzeti aljzatához
 - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábellel a váltakozó áramú hálózathoz.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzathoz.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlmelegedés miatti veszély!**

Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.

Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- A készüléket védje az esőtől.

3 A csomag tartalma

- Kompresszoros hűtőláda
- Csatlakozókábel egyenáramú csatlakozáshoz
- Csatlakozókábel váltakozó áramú csatlakozáshoz

- Kezelési útmutató
- Vállheveder (CF11)

4 Rendeltetésszerű használat

A mobil hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére és fagyasztására alkalmas.

A mobil hűtőkészülék hajókon való üzemeltetésre is alkalmas.

A mobil hűtőkészülék járművek, hajók vagy lakóautók egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy váltakozó áramú aljzatról is üzemeltethető.

A mobil hűtőkészülék alkalmas kempingezési célú használatra.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

A rendeltetésnek megfelelő használattól eltérő minden egyéb használati mód tilos!

A Dometic vállalat nem vonható felelősségre a rendeltetéssel ellentétes használat miatt közvetlen vagy közvetett módon történt veszteségekért, károkért vagy sérülésekért.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Kérjük ellenőrizze, hogy a kompresszoros hűtőláda hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerekre vagy gyógyszerekre vonatkozó követelményeknek.

5 Műszaki leírás

A hűtőláda áruk lehűtésére, hidegen tartására, illetve mélyhűtésére alkalmas. A hűtést alacsony karbantartási igényű, kompresszorral ellátott hűtőkör teszi lehetővé.

A hűtőláda hordozható.

Járművekben történő használat során a hűtőkészülék a biztonsági övvel rögzíthető (CF11).

A hűtőláda rövid ideig 30°-os dőlésszöget is elvisel, például hajókon.

A készülékbe épített bekapcsolható akkumulátorfigyelő védi a jármű akkumulátorát a túlzott lemerüléstől (lásd: „Az akkumulátorfelügyelő használata” fejezet, 275. oldal).

5.1 Kezelő- és kijelzőelemek

Vezérlőpanel (1. ábra, 3. oldal és 2. ábra, 3. oldal)

Tétel	Leírás	Magyarázat
1	BE/KI gomb	A hűtőkészülék a gomb max. két másodpercig történő nyomva tartásával kapcsolható be, vagy ki.
2	POWER	Az üzemelés kijelzése
		A LED zölden világít
		A kompresszor be van kapcsolva; a rendszer még nem érte el a beállított hőmérsékletet
		A LED narancssárgán világít
		A rendszer elérte a beállított hőmérsékletet
		A LED narancssárgán villog
		Túl alacsony a feszültség
3	ERROR	A LED pirosan villog:
		A bekapcsolt készülék nem üzemkész
4	SET	Kiválasztja a beviteli módot
		- A hőmérséklet beállítása - A hőmérsékletegység (°C vagy °F) beállítása - Az akkumulátorfigyelő beállítása
5	Kijelző	Kijelzi a hűtőrekeszben lévő hőmérsékletet
		A négy számjegyű kijelző első három helye a hőmérsékletet jeleníti meg, míg a negyedik helyen a hőmérsékletegységet jelzi ki (°C vagy °F).
		Hiba esetén a kijelzőn az „Err1” vagy az „Err2” hibaüzenet jelenik meg.
6	+	Egyszeri megnyomása növeli a kiválasztott beviteli értéket
7	-	Egyszeri megnyomása csökkenti a kiválasztott beviteli értéket

Csatlakozóaljzatok (3. ábra, 3. oldal)

Tétel	Leírás
1	Váltakozó áramú feszültségellátás bemenete

Tétel Leírás

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 2 | Váltakozó áramú biztosítéktartó |
| 3 | Egyenáramú feszültségellátás bemenete |

6 Kezelés

**FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély**

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípje be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

A veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a szerviz vagy hasonló képesítéssel rendelkező szolgáltató cserélheti ki az izzót.

A hűtőkészülék LED-es belső világítással rendelkezik, amely bekapcsolva marad, ha van feszültség. A LED-es belső lámpa energiafogyasztása rendkívül alacsony és elhanyagolható a készülék teljes energiafogyasztásához képest.

6.1 Az első használat előtt

**MEGJEGYZÉS**

Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd itt is: „Tisztítás és karbantartás” feje., 278. oldal).

6.2 Energiatakarékossági tippek

- Olyan jól szellőző helyet válasszon ki, amely védve van a közvetlen napsugárzástól.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hűtés céljára a készülékbe helyezné.
- Ne nyissa ki a szükségesnél gyakrabban a hűtőkészüléket.
- Ne hagyja nyitva a fedelet a szükségesnél hosszabb ideig.
- Ha a hűtőkészülékben jégvékony alakult ki, olvassza le.
- Kerülje a szükségtelenül alacsony hőmérsékleti beállításokat.

6.3 A hűtőkészülék reteszelése

- Zárja le a fedelet.
- Nyomja le a reteszt (**4** . ábra vagy **5** . ábra 1, 4. oldal) úgy, hogy az hallhatóan rögzüljön.

6.4 A hűtőkészülék csatlakoztatása

A hűtő mindenütt használható, ahol

12 V $\equiv$ vagy 24 V $\equiv$ vagy 100–240 V $\sim$ rendelkezésre áll.



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Válassza le a hűtőládát és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt az akkumulátort gyorstöltő készülékre csatlakoztatná.
- A túlfeszültség károsíthatja a készülék elektronikáját.

- A hűtőszekrényt szilárd aljzatra állítsa.
Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve és a meleg levegő megfelelően távozhasson.

Csatlakoztatás akkumulátorra (jármű vagy hajó)



FIGYELEM!

A készülék védelme érdekében a csomagban található egyenáramú kábel dugaszának belsejében egy biztosíték található. **Ne** távolítsa el a biztosítékkal rendelkező egyenáramú dugaszt. Csak a mellékelt egyenáramú csatlakozókábelt használja.



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőkészüléket járműve egyenáramú csatlakozóaljzatához csatlakoztatja, vegye figyelembe, hogy a készülék áramellátásához adott esetben be kell kapcsolnia a gyújtást.

- Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt (**6** . ábra 2, 4. oldal) a hűtőláda egyenáramú feszültségbemenetére (**3** . ábra 3, 3. oldal).
- Csatlakoztassa a csatlakozókábelt az egyenáramú tápellátáshoz.

Csatlakoztatás váltakozó áramú tápellátáshoz (pl. otthon vagy irodában)



VESZÉLY! Áramütés miatti életveszély

- Soha ne dolgozzon dugócsatlakozókkal és kapcsolókkal, ha nedves a keze vagy nedves helyen áll.
- Ha hűtőládáját egy hajó fedélzetén, váltakozó áramú hálózatról üzemelteti, akkor áram-védőkapcsolót kell a tápellátás és a hűtőláda közé kapcsolnia. Ilyen esetben kérje szakember tanácsát.

A hűtőládák váltakozó áramra való csatlakozáshoz elsőbbségi kapcsolást biztosító, többféle feszültséggel kompatibilis integrált tápegységgel rendelkeznek. Ha a készülék váltakozó áramú hálózathoz van csatlakoztatva, az elsőbbségi kapcsolás automatikusan váltakozó áramú üzemre kapcsolja a hűtőládát akkor is, ha az egyenáramú csatlakozókábel csatlakoztatva van.

- Csatlakoztassa a váltakozó áramú csatlakozókábelt (**6**. ábra 3, 4. oldal) a hűtőláda váltakozó áramú aljzatához (**3**. ábra 1, 3. oldal).
- Csatlakoztassa a csatlakozókábelt a váltakozó áramú tápellátáshoz.

6.5 A hűtőkészülék biztosítása a járműben (CF11)

- Nyissa ki a hűtőkészülék fedelét.
- Helyezze be a biztonsági övet a hűtőkészülék vezetőjébe (**6**. ábra 1, 4. oldal).
- Zárja le a fedelet.
- Csatolja be és húzza szorosra a biztonsági övet.

6.6 A hűtőkészülék bekapcsolása



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve. A levegő keringtetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék megfelelő távolságra legyen a faltól vagy tárgytól.
- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Válassza le a hűtőládát és az egyéb elektromos fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt az akkumulátort gyorstöltő készülékre csatlakoztatná. A túlfeszültség károsíthatja a készülék elektronikáját.

A biztonság érdekében a hűtőkészülék elektronikus polaritásvédelemmel rendelkezik, amely az akkumulátorhoz való csatlakoztatásnál védi a hűtőkészüléket a polaritás felcserélése és a rövidzárlat ellen.

1. ábra, 3. oldal, 2. ábra, 3. oldal

- Három másodpercig tartsa nyomva a be-/kikapcsoló gombot **(1)**.
- ✓ A „POWER” LED **(2)** zölden világít.
Ha a hűtőkészülék elérte az elmentett hőmérsékletet, a LED narancssárgán világít.
- ✓ A kijelző **(5)** bekapcsol és az aktuális belső hőmérsékletet mutatja.
- ✓ A hűtláda megkezdte a belső tér hűtését.

6.7 A hőmérséklet beállítása

1. ábra, 3. oldal, 2. ábra, 3. oldal

- Nyomja meg egyszer a „SET” **(4)** gombot.
- A „+” **(6)** és a „-” **(7)** gombokkal állítsa be a hűtési hőmérsékletet.
- ✓ Egy pár másodpercig megjelenik a kijelzőn a beállított hűtési hőmérséklet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

6.8 A hőmérséklet mértékegységének kiválasztása

1. ábra, 3. oldal, 2. ábra, 3. oldal

A hőmérséklet értékeinek megjelenítése Celsius-fokban vagy Fahrenheit-fokban történhet. Ehhez az ábrán látható módon járjon el:

- Kapcsolja be a hűtládát.
- Nyomja meg kétszer a „SET” gombot **(4)**.
- A „+” **(6)** vagy a „-” **(7)** gombokkal állítsa be a hőmérséklet mértékegységét Celsius-, vagy Fahrenheit fokra.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a beállított hőmérséklet-mértékegységet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

6.9 Az akkumulátorfelügyelő használata



FIGYELEM! A termék károsodásának veszélye

Az akkumulátorfelügyelő általi kikapcsolás esetén az akkumulátor teljes töltése már nem biztosított. Kerülje az ismételt indításokat vagy az elektromos fogyasztók hosszabb feltöltési fázisok nélküli üzemeltetését. Gondoskodjon az akkumulátor újratöltéséről.

A hűtőkészülék fel van szerelve egy többfokozatú akkumulátorfigyelővel, mely 12 V-os fedélzeti hálózatra való csatlakoztatáskor megvédi a jármű-akkumulátort a túl mély lemerüléstől.

Ha a hűtőládát olyankor üzemelteti, amikor a jármű gyújtása ki van kapcsolva, akkor a hűtőláda automatikusan kikapcsol, amint a tápfeszültség egy beállítható szint alá csökken. Amint az akkumulátor a feltöltés során eléri a visszakapcsoláshoz szükséges feszültséget, a hűtőláda ismét bekapcsol.



MEGJEGYZÉS

Amennyiben az akkumulátorfigyelő túl alacsony feszültség miatt lekapcsolja a hűtőkészüléket, a kijelző **(1)**. ábra 5, 3. oldal, **(2)**. ábra 5, 3. oldal) kikapcsol és a „Power” LED **(1)**. ábra 2, 3. oldal, **(2)**. ábra 2, 3. oldal) narancssárgán villog.

„HIGH” üzemmódban az akkumulátorfelügyelő hamarabb jelez, mint „LOW” és „MED” üzemmód esetén (lásd a következő táblázatot).

Akkumulátorfelügyelő üzemmód	LOW	MED	HIGH
Kikapcsolási feszültség 12 V esetén	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Visszakapcsolási feszültség 12 V esetén	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Kikapcsolási feszültség 24 V esetén	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Visszakapcsolási feszültség 24 V esetén	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Az akkumulátorfelügyelő üzemmód kiválasztása az alábbiak szerint történik: **(1)**. ábra, 3. oldal és **(2)**. ábra, 3. oldal):

- Kapcsolja be a hűtőládát.
- Nyomja meg háromszor a „SET” gombot **(4)**.
- Válassza ki a „+” **(6)** és a „-” **(7)** gomb segítségével az akkumulátorfelügyelő üzemmódot.

- ✓ A kijelző néhány másodpercig a kiválasztott üzemmódot mutatja. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőládát indítóakkumulátorról használja, akkor válassza a „HIGH” akkumulátorfelügyelő üzemmódot. Ha a hűtőkészüléket valamelyik indítóakkumulátorról használja, akkor elegendő a „LOW” akkumulátorfigyelő üzemmód.

Ha változó áramú hálózatról szeretné üzemeltetni a hűtőkészüléket, állítsa az akkumulátorfigyelőt LOW értékre.

6.10 A hűtőkészülék kikapcsolása

1. ábra, 3. oldal, **2.** ábra, 3. oldal

- Ürítse ki a hűtőkészüléket.
- Kapcsolja ki a hűtőkészüléket: Három másodpercig tartsa nyomva a BE/KI gombot **(1)**.
- Húzza ki a dugaszt.

Ha a hűtőkészüléket hosszabb ideig nem fogja használni:

- Hagyja a fedelet kissé nyitva. Így megakadályozhatja szagok képződését.

6.11 A hűtőkészülék leolvasztása

A levegő nedvességtartalma jeget képezhet a hűtőkészülék belső terében vagy az elpárologtatón. Emiatt csökken a hűtési teljesítmény.

Ennek elkerülése érdekében olvassza le időben a készüléket.



FIGYELEM! Készülékkárosodások veszélye!

A jég rétegek eltávolítására vagy odafagyott tárgyak leválasztására soha ne használjon kemény vagy hegyes szerszámokat.

A hűtőkészülék leolvasztásához a következő módon járjon el:

- Vegye ki a hűtött árukat.
- Tárolja azokat adott esetben egy másik hűtőkészülékben, hogy hidegen maradjanak.
- Kapcsolja ki a készüléket.

- Hagyja nyitva a fedelet.
- Törölje fel az olvadékvizet.

6.12 A váltakozó áramú biztosíték cseréje



VESZÉLY! Áramütés miatti veszély!

A készülék biztosítékának cseréje előtt húzza ki a csatlakozókábelt.

- Válassza le a csatlakozókábelt.
- Pattintsa ki a biztosítékbetétet (**3**. ábra 2, 3. oldal) csavarhúzó segítségével.
- Cserélje ki a meghibásodott biztosítékot egy ugyanolyan paraméterekkel rendelkező biztosítékra (T4AL 250 V).
- Helyezze vissza a biztosítékbetétet a foglalatba.

6.13 A csatlakozóbiztosíték (12/24 V) cseréje

7. ábra, 4. oldal

- Húzza le a kiegyenlítő hüvelyt (**4**) a dugasról.
- Csavarozza ki a csavart (**5**) készülékház felső részéből (**6**).
- Óvatosan emelje le a készülékház felső felét az alsóról (**1**).
- Vegye ki az érintkezőcsapot (**3**).
- Cserélje ki a hibás biztosítékot (**2**) azonos értékű új biztosítékra (T8 A 32 V).
- Fordított sorrendben szerelje össze a dugaszt.



MEGJEGYZÉS – Belső egyenáramú biztosíték

A készüléken belül kiegészítő DC biztosíték található (szabványos autóiipari késes biztosíték, 10 A). A biztosítékot csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat cserélheti ki.

6.14 Izzócseré (CF16, CF26)

- Nyomja lefelé a kapcsolótűskét (**8**. ábra 2, 4. oldal) úgy, hogy a lámpa átlátszó része (**8**. ábra 1, 4. oldal) előlről levehető legyen.
- Cserélje ki a világítótestet.

- Helyezze vissza a lámpa átlátszó részét a házba.

7 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhatsz és a készülék nem károsodik.

8 Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik, a „POWER” LED nem világít.	A jármű egyenáramú csatlakozóaljzatában nincs feszültség.	Ahhoz, hogy feszültség legyen a fedélzeti csatlakozóaljzatban a legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást.
	A váltakozó áramú aljzatban nincs feszültség.	Próbáljon egy másik aljzatot használni.
A készülékbiztosíték meghibásodott.	A készülékbiztosíték meghibásodott.	Cserélje ki a készülékbiztosítékot, lásd: „A váltakozó áramú biztosíték cseréje” fejj., 277. oldal.
	A beépített hálózati tápegység hibás.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
CF11, CF26: A készülék nem hűt (a dugasz be van dugva, a „POWER” LED világít).	A kompresszor meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
CF11, CF16: A készülék nem hűt (a dugasz be van illesztve, a „POWER” LED világít, a kijelző üres).	A 12/24-V-os aljzatban a feszültség túl alacsony.	Ellenőrizze és szükség esetén töltsze fel az akkumulátort. Ellenőrizze a vezetékeket és a csatlakozásokat.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
Egyenáramú kimenetről való üzemeltetéskor: A gyújtás be van kapcsolva, a készülék nem működik és a „POWER” LED nem világít.	Elszennyeződött az egyenáramú kimenet. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőláda dugasza nagyon felmelegszik az egyenáramú kimenetben, akkor vagy az egyenáramú kimenetet kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összerelve.
	Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítója.	Cserélje ki az egyenáramú dugasz biztosítékát, lásd: „A csatlakozóbiztosíték (12/24 V) cseréje” fejezet, 277. oldal.
	Kiégett a készüléken belüli DC biztosíték.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
	Kiégett a jármű biztosítója.	Cserélje ki a jármű egyenáramú kimenetének biztosítékát. Vegye figyelembe a jármű kezelési útmutatóját.
CF11: Villog az „ERROR” LED és a kijelző az „ERR1” vagy az „ERR2” üzenet látható.	Belső üzemzavar miatt a készülék kikapcsolt.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
CF16: A kijelzőn hibaüzenet (pl. „Err1”) jelent meg és a készülék nem hűt.		
CF26: Az „ERROR” LED 2 percnél tovább villog a következőképpen: 3 villogás, szünet, 3 villogás, szünet, ...		

9 Garancia

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (lásd dometic.com/dealer), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,

- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

11 Műszaki adatok

	CF11	CF16	CF26
Feszültség:	12/24 V $\equiv$ és 100 – 240 V $\sim$		
Teljesítményfelvétel:	30 W	35 W	35 W
Névleges áramerősség:			
100 V $\sim$:	0,5 A	0,5 A	0,5 A
240 V $\sim$:	0,2 A	0,2 A	0,2 A
12 V $\equiv$:	2,2 A	2,9 A	2,9 A
24 V $\equiv$:	1,3 A	1,7 A	1,7 A
Hűtési tartomány:	+10 °C és -18 °C között		
Klímaosztály:	N vagy T		
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +43 °C között		
Hűtőközeg mennyisége:	28 g	30 g	28 g
CO ₂ -egyenérték:	0 040 t	0 043 t	0 040 t
Üvegház-potenciál (GWP):	1430		
Méretek (sz x ma x mé):	235 x 358 x 540 mm	549,5 x 366 x 260 mm	550 x 425 x 260 mm

	CF11	CF16	CF26
Súly:	8,5 kg	9,5 kg	10,5 kg
Vizsgálat/tanúsítvány:			

**MEGJEGYZÉS**

Ha a környezeti hőmérséklet +32 °C felett van, a minimum hőmérséklet nem érhető el.

A hűtőkör R134a hűtőközeget tartalmaz.

Fluorozott üvegházgázokat tartalmaz

Hermetikusan zárt berendezés

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden